

令和元年度

「外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム」

INTERNATIONAL FORUM ON ACCEPTANCE OF FOREIGN NATIONALS
AND THEIR INTEGRATION INTO JAPAN

地域社会における
外国人の円滑な受入れ

“Smooth Acceptance of Foreign Nationals
in Local Communities”

共催

外務省・国際移住機関(IOM)

後援

一般財団法人自治体国際化協会(クリア)

東京都港区

はじめに

この報告書は、令和元(2019)年10月31日(木)、外務省が国際移住機関(IOM)との共催で、また一般財団法人自治体国際化協会(クレア)及び東京都港区の後援により、赤坂区民センター区民ホール(東京都港区)において、「地域社会における外国人の円滑な受入れ」とのテーマの下に開催した、令和元年度「外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム」の結果をとりまとめたものです。

今回の国際フォーラムでは、水嶋光一外務省領事局長による開会挨拶、ネネット・モータス IOM アジア・太平洋地域代表による講演に続き、海外から招聘したライ・ア・ウンシンガポール国立大学アジア研究所主任研究員によるプレゼンテーションが行われたほか、山脇啓造 明治大学国際日本学部教授をモデレーターとして、日本各地の最前線で外国人の受入れに携わっているの方々によるパネル・ディスカッションが行われました。

当日は、自治体関係者、駐日大使館関係者、教育・研究機関関係者、本テーマに関心を持たれた市民など、約200名の方々にご参加いただき、在留外国人数が283万人に達した(2019年6月末時点)現状を踏まえ、「外国人が来やすい環境」や「共生のための環境」などについて、日本社会が直面している人口減少の問題にも言及しつつ、様々な角度から意見交換が行われ、今後益々増加が見込まれる外国人の方と如何に共生し、外国人と共に地域を活性化させていくかについて、有益な議論を行うことができました。

過去の国際ワークショップ及び国際シンポジウムに関する資料は、外務省ホームページ及び国際移住機関(IOM)駐日事務所ホームページに掲載されていますので、是非ご覧ください。

➤ 外務省ホームページ

(トップページ>海外渡航・滞在>在留外国人施策関連>在日外国人の社会統合
https://www.mofa.go.jp/mofaj/ca/fna/page25_001886.html

➤ 国際移住機関(IOM)駐日事務所ホームページ

(トップページ>出版物・資料>社会統合ワークショップ)
<https://japan.iom.int/ja/publications/jointworkshop>

令和元年11月
外務省領事局外国人課

登壇者

Presenters and Panelists



水嶋光一 外務省領事局長

Mr. MIZUSHIMA Koichi,
Director-General of the Consular
Affairs Bureau, MOFA



**ネネット・モータス 国際移住機関 (IOM)
アジア太平洋地域代表**

Dr. Maria Nenette A. Motus, M.D.,
Regional Director for Asia and the Pacific,
International Organization for Migration (IOM)



ライ・ア・ウン シンガポール国立大学アジア研究所主任研究員

Dr. Lai Ah Eng, Adjunct Senior Fellow, Asia Research Institute, National University of Singapore





片岡聡一 岡山県総社市長
Mr. KATAOKA Soichi,
Mayor of Soja City
OKAYAMA Prefecture



**山脇啓造 明治大学教授
(モデレーター)**
Mr. YAMAWAKI Keizo,
Professor of School of Global
Japanese Studies, Meiji University



**加藤理絵 (公財)名古屋
国際センター**
Ms. KATO Rie,
Nagoya International Center,
Aichi Prefecture



斎藤俊男 (株)ティー・エス会長
Mr. SAITO Toshio, Chairman,
TS, Inc. (Saitama Prefecture)



**柴田雅代 (公社)日本・インドネシア
経済協力事業協会**
Ms. SHIBATA Masayo, Board Chairman,
Japan Indonesia Association for Economy
Cooperation (JIAEC)



目次

(Table of contents)

I プログラムと登壇者略歴 (Program and Profiles of Presenters and Panelists)	
(1) プログラム (Program)	1
(2) 登壇者略歴 (Profiles of Presenters and Panelists)	3
II 概要報告 (Overview and Report)	
(日本語) (Japanese)	9
(英語) (English)	16
III 挨拶・講演 (Remarks and Speech)	
(1) 開会挨拶 (Opening Remarks)	
水嶋 光一 外務省領事局長	25
Mr. MIZUSHIMA Koichi, Director-General of the Consular Affairs Bureau, MOFA	
(2) 講演 (Speech)	
ネネット・モータス アジア太平洋地域代表 (国際移住機関 (IOM))	
Dr. Maria Nenette A. Motus, M.D., Regional Director for Asia and the Pacific,	
International Organization for Migration (IOM)	
(英語) (English)	27
(日本語) (Japanese)	33
(3) 海外有識者によるプレゼンテーション (Presentation of Guest Foreign Speaker)	
ライ・ア・ウン シンガポール国立大学アジア研究所主任研究員	
Dr. Lai Ah Eng, Adjunct Senior Fellow, Asia Research Institute, National University of Singapore	
(英語) (English)	39
(日本語) (Japanese)	47
(4) パネル・ディスカッション発言要旨 (Panel Discussion Summary)	57

IV 資料(プレゼンテーション及びパネル・ディスカッション)

(Documents of Presentation and Panel Discussion)

(1) ライ・ア・ウン シンガポール国立大学アジア研究所主任研究員

Dr. Lai Ah Eng, Adjunct Senior Fellow, Asia Research Institute, National University of Singapore

(英語)(English)91

(日本語)(Japanese)105

(2) パネル・ディスカッション資料

片岡聡一市長(岡山県総社市)

Mr. KATAOKA Soichi, Mayor of Soja City, Okayama Prefecture

(日本語)(Japanese)120

加藤理絵((公財)名古屋国際センター)

Ms. KATO Rie, Nagoya International Center, Aichi Prefecture

(日本語)(Japanese)128

(英語)(English)139

斎藤俊男会長((株)ティー・エス)

Mr. SAITO Toshio, Chairman, TS, Inc. (Saitama Prefecture)

(日本語)(Japanese)152

(英語)(English)156

柴田雅代理事長((公社)日本・インドネシア経済協力事業協会)

Ms. SHIBATA Masayo, Board Chairman,

Japan Indonesia Association for Economy Cooperation (JIAEC)

(日本語)(Japanese)160

(英語)(English)168

V 統計資料(Statistical Data)

(日本語)(Japanese)177

(英語)(English)181

I プログラムと登壇者略歴

Program and Profiles of Presenters and Panelists

プログラム

開会挨拶 水嶋光一 外務省領事局長

講演 ネネット・モータス 国際移住機関（IOM）アジア太平洋地域代表

海外有識者によるプレゼンテーション

ライ・ア・ウン シンガポール国立大学アジア研究所主任研究員

パネル・ディスカッション

「外国人の受入れに対する地域社会の理解を深める取組み

— 好事例と課題」

モデレーター：山脇啓造 明治大学国際日本学部教授

パネリスト：片岡聡一 岡山県総社市長

加藤理絵 （公財）名古屋国際センター

斎藤俊男 （株）ティー・エス会長

柴田雅代 （公社）日本・インドネシア

経済協力事業協会理事長

Program

Opening Remarks by Mr. MIZUSHIMA Koichi,

Director-General of Consular Affairs Bureau, MOFA

Speech by Dr. Maria Nenette A. Motus, M.D., Regional Director for Asia and
the Pacific, International Organization for Migration

Presentation by Dr. Lai Ah Eng, Adjunct Senior Fellow, Asia Research
Institute, National University of Singapore

Panel Discussion

Moderator : Professor YAMAWAKI Keizo, School of Global Japanese Studies,
Meiji University

Panelists : Mr. KATAOKA Soichi, Mayor of Soja City, Okayama Prefecture

Ms. KATO Rie, Nagoya International Center, Aichi Prefecture

Mr. SAITO Toshio, Chairman, TS, Inc. (Saitama Prefecture)

Ms. SHIBATA Masayo, Board Chairman, Japan Indonesia

Association for Economy Cooperation (JIAEC)

登壇者略歴(敬称略)／PROFILES

【主催／Co-organizers】



水嶋 光一（外務省領事局長）

京都府出身。1985年，東京大学法学部第二類卒業。同年，外務省入省。2002年，在アメリカ合衆国日本国大使館参事官。同年，在ガーナ日本国大使館参事官。2004年，経済局政策課経済協力開発機構室長。2006年，北米局北米第二課長。2007年，大臣官房報道課長。2009年，在ジュネーブ国際機関日本政府代表部参事官。2010年，在ジュネーブ国際機関日本政府代表部公使。2011年，大臣官房会計課長。2013年，大臣官房参事官(報道・広報・文化交流担当)(外務副報道官)。2015年，大臣官房審議官(報道・広報・文化交流担当)(外務副報道官)。2016年，大臣官房審議官兼総合外交政策局(大使)，領事局。2017年，在大韓民国日本国大使館公使。2018年，在大韓民国日本国大使館特命全権公使，2019年7月より現職。

Mr. MIZUSHIMA Koichi, Director-General of the Consular Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs

Born in Kyoto. Graduated from Tokyo University (Faculty of Law) and joined the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) in 1985. Served as the Counsellor, Embassy of Japan in the U.S.A in 2002, Counsellor, Deputy Chief of the Mission Embassy of Japan in Ghana in 2002, Director, OECD Division, Economic Affairs Bureau, MOFA in 2004,

Director, Second North America Division, North American Affairs Bureau, MOFA in 2006, Director, Press Division, Minister's Secretariat, MOFA in 2007, Counsellor, Permanent Mission of Japan to the UN and the International Organizations in Geneva in 2009, Minister, Permanent Mission of Japan to the UN and the International Organizations in Geneva in 2010, Director, Financial Affairs Division, Minister's Secretariat, MOFA in 2011, Deputy Press Secretary, Deputy Director-General for Press and Public Diplomacy and Minister's Secretariat, MOFA in 2013, Deputy Director-General, Foreign Policy Bureau, MOFA, Ambassador in charge of UN Affairs and Ambassador in charge of Cyber Policy in 2016, Minister & Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan in the Republic of Korea in 2017, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary & Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan in the Republic of Korea in 2018. He serves in his current capacity since July 2019.



ネネット・モータス（国際移住機関(IOM)アジア太平洋地域代表）

IOM アジア, アフリカ, カリブ海諸国, 中東, ヨーロッパで 25 年以上にわたり勤務後, 2016 年 3 月より現職。2009-2015 年までは IOM ジュネーブ本部で移住保健政策上級顧問および緊急医療業務のグローバルコーディネーターを兼任した。現在, 地域代表を務める IOM アジア太平洋地域事務所は, 関係政府, 国連機関, 開発パートナー, 民間部門, NGO/CSO, 教育機関, 移民コミュニティ等と連携し, 特に労働移動と移民の保護と支援(人身取引対策を含む), 出入国・国境管理, 移住保健, 緊急・危機後対応, 防災・災害リスク管理, 移住と環境および気候変動, 難民/移民の再定住などのプログラムを行っている。医学博士(小児科, フィリピン)。

Dr. Maria Nenette A. Motus, M.D., Regional Director for Asia and the Pacific of International Organization for Migration (IOM)

She has worked with IOM for over twenty-five years in Asia, Africa, the Caribbean, Middle East and Europe. Prior to her transfer to the IOM Regional Office for Asia and the Pacific, she served as the Senior Migration Health Policy Adviser and Global Coordinator for Emergency Health Operations based in IOM Geneva Headquarters from 2009 to 2015.

Under her guidance, IOM in Asia and Pacific works with relevant governments, UN agencies, development partners, private sector, NGOs/CSOs, academia, migrant communities among others, on conceptual approaches and programmes in the following priority areas but not limited to: Labour Mobility, Migrant Protection and Assistance (including Counter-Human Trafficking), Immigration and Border Management, Migration Health, Emergency and Post-Crisis Response, Preparedness and Disaster Risk Management, Migration, Environment and Climate Change and Refugee/Migrant Resettlement. Doctor of Medicine; Specialty in General Pediatrics, Philippines.

【外国人有識者／Guest Foreign Expert】



ライアウン

(シンガポール国立大学アジア研究所主任研究員)

マレーシア出身。University Scholars Program (USP) の非常勤上級研究員。マレーシアサンズ大学で経済学の理学士号、サセックス大学で開発研究の修士号を取得し、ケンブリッジ大学で社会人類学の博士号を取得。2013年より現職。USPでは人文科学と社会科学の分野で「シンガポールにおける多文化主義とその論争の意味」や「現代世界の宗教問題」等を教え、住宅開発委員会 (HDB)、政策研究所、アジア研究所などで政策研究を行う。社会開発省やマレー遺産財団委員会などの組織の委員会や諮問委員会を務め、行動と研究のための女性協会 (AWARE) の創設メンバー。

Dr. Lai Ah Eng, Adjunct Senior Fellow, Asia Research Institute, National University of Singapore

Born in Malaysia. She is an adjunct senior fellow associate at the University Scholars Programme (USP). She received her BSc degree in Economics from the Universiti Sains Malaysia and her Master's in Development Studies from the University of Sussex. She then went on to receive her PhD in Social Anthropology from the University of Cambridge. She became an adjunct senior fellow with USP in 2013. At USP, she teaches in the domain of Humanities and Social Sciences. The modules she offers are "Multiculturalism and its Contested Meanings in Singapore" and "Religious Issues in the Contemporary World". She has done policy research for the Housing Development Board (HDB), the Institute of Policy Studies and the Asia Research Institute, amongst others. She has served on committees and advisory panels for organizations such as the Ministry of Social Development and the Malay Heritage Foundation Board, and she was a founding member of the Association of Women for Action and Research (AWARE).

【パネル・ディスカッション モデレーター／Moderator of Panel Discussion】



山脇 啓造（明治大学国際日本学部教授）

専門は多文化共生論・移民政策。総務省、法務省等国の外国人施策関連委員を歴任。また、東京都、群馬県、愛知県等地方自治体の多文化共生施策関連委員長や外国人集住都市会議アドバイザーを歴任。2012 年度にオックスフォード大学で欧州の移民政策を研究。

Mr. YAMAWAKI Keizo, Professor of School of Global Japanese Studies, Meiji University

YAMAWAKI Keizo specializes in migrant integration policy. He has advised numerous local governments as well as ministries of the national government in Japan. Since 2010, he has worked with the Council of Europe and the Japan Foundation to promote exchange of ideas and good practices in migrant integration between cities in Japan and Europe. In 2012-2013, he was based in Europe as a visiting fellow of the University of Oxford and that of the Migration Policy Group, Brussels.

【パネリスト／Panelists】



片岡 聡一（岡山県総社市長）

1984 年，青山学院大学法学部卒業。同年，橋本龍太郎事務所入所。1996 年，内閣総理大臣公設第一秘書。2000 年，行政改革・沖縄北方担当大臣大臣秘書官。2007 年より現職。2010 年，倉敷芸術科学大学客員教授。

Mr. KATAOKA Soichi, Mayor of Soja City, OKAYAMA Prefecture

Graduated from Aoyama Gakuin University (Faculty of Law) and joined the Office of former Japanese Prime Minister HASHIMOTO Ryutaro in 1984. He served as the Chief Public Secretary to the Prime Minister in 1996 and the Private Secretary to the Minister of Administrative Reform, Okinawa, and Northern Territories in 2000. He has held his current position of mayor since 2007. Since 2010, he also serves as a visiting professor at Kurashiki University of Science and the Arts.



加藤 理絵（公益財団法人 名古屋国際センター）

大学卒業後地元の経済新聞社に勤める。退職後、カナダの公立小学校で日本紹介事業に従事し、帰国後、名古屋国際センターに就職。以来、情報提供・相談事業、国際交流・協力事業、ボランティア事業、多文化共生事業等を担当。多文化共生担当としては、外国人の子ども支援、地域づくり及び防災啓発事業に長く関わる。現在は相談及び広報業務を担当。自治体国際化協会認定の地域国際化推進アドバイザー、多文化共生マネージャー

Ms. KATO Rie, Nagoya International Center

After working for a local economic newspaper, she engaged in a Japanese introduction project as a volunteer at a public elementary school in Canada. After returning to Japan, she started her career at Nagoya International Center. Since then, she has been in charge of providing information and consulting services, international exchange and cooperation projects, volunteer projects and multicultural co-existence projects, for example, children's support, community development and disaster prevention enlightenment projects. Currently in charge of consultation and public relations work. Community Internationalization Promotion Advisor and Multiculturalism Manager Certified by Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR).



齋藤 俊男（株式会社ティーエス会長）

ブラジル出生の日系二世。ブラジルの州立大学を卒業後体育の教師となるが、デカセギで来日、埼玉県で人材派遣業、貿易業、農業を営む。1998年には地域に住む日系ブラジル人を主な対象とした教育施設「ティーエス学園」を私財を投じて設立し、日本とブラジルの架け橋となる人材の育成に尽力。また、体育館を地域の福祉・スポーツ活動に開放し、地域社会の発展にも貢献。更にNPO法人「在日ブラジル人学校協議会」理事長として、在日ブラジル人の教育問題に取り組んでいる

Mr. SAITO Toshio, Chairman, TS, Inc.

A second-generation Japanese Brazilian, Mr. SAITO became a physical education teacher after graduating from a state university in Brazil, though he later sought work in Saitama, Japan, and engaged in worker dispatching as well as trading and agriculture. In 1998, he used his own funds to establish TS Recreação, an educational institution principally aimed for Brazilians of Japanese descent living in Saitama, and he has devoted himself to nurturing talented individuals who can build bridges between Japan and Brazil. He contributes to developments carried out locally by providing the school gymnasium for use in local welfare and sports activities. As the president of the non-profit organization Associação das Escolas Brasileiras no Japão, he also works to tackle issues faced by Brazilian people in Japan with respect to education.



柴田 雅代

(公益社団法人 日本・インドネシア経済協力事業協会)

大学卒業後、生命保険会社に入社。2年後、TV制作会社に転職して10年間勤務。その後、セル画を手がけたことを契機に日本とインドネシア両国にアニメ制作会社を設立。当時のインドネシア人スタッフは現在、同国のアニメーション業界の第一線を支えている。1992年、日本・インドネシア経済協力事業協会監査役就任。2003年に前理事長より請われ同協会専務理事に就任。研修生/技能実習生の技術移転向上、生活サポート、社会共生に尽力する。2012年4月より現職。

Ms. SHIBATA Masayo, Board Chairman, Japan Indonesia Association for Economy Cooperation (JIAEC)

After graduating from university, Ms. SHIBATA joined a life insurance company. Two years later, she moved to a television production company, where she worked for 10 years. Her experience in working with hand-drawn animation spurred her to establish an animation production company situated in both Japan and Indonesia. The staff from the Indonesian office work to support the front line of the country's animation industry in the present day. In 1992, Ms. SHIBATA was appointed as an auditor of the Japan Indonesia Association for Economy Cooperation. In 2003, she became executive director of the Association upon request from the former board chairperson. She has devoted herself to enhancing technology transfer among trainees and technical interns, as well as supporting them in their everyday lives and helping them integrate with society. Ms. SHIBATA has held her current position of board chairperson since April 2012.

II 概要報告

Overview and Report

令和元年度外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム
「地域社会における外国人の円滑な受入れ」

概要報告

令和元年 11 月
外務省領事局外国人課

1 背景

我が国では少子高齢化による人口減少が進み、人手不足も深刻化する一方、国内に住む外国人は増加しており、本年 6 月末には過去最高となる約 283 万人に達し、我が国の総人口に占める割合も約 2.2%となった。本年 4 月からは新たな在留資格「特定技能」による受け入れも始まり、我が国に在住する外国人の割合は、今後も一層増加することが見込まれる。

このような状況の中、地方自治体においては外国人住民を地域社会の一員として受け入れ、共生するため様々な取組が求められている。

外国人との共生社会を実現するには、外国人住民と受け入れる側の日本社会の両者が共生社会の実現について理解し、協力しあうことが必要である。

今回のフォーラムでは、外国人を受け入れる側である日本社会の理解を深め、地域におけるあつれきを少なくするための取組みに関する好事例や課題等を多くの関係者と共有・議論した。

2 評価

今回のフォーラムには、地方自治体関係者、外交団、教育関係者等さまざまな分野から 192 名が参加した。

冒頭、水嶋光一領事局長から開会の挨拶があり、「外国人との共生社会を実現するためには、外国人住民と受け入れる側である日本社会の両者が共生社会の実現について理解し、協力しあうことが必要」であるが、他方で「生活習慣や言語の違いなどから生じるコミュニケーション不足により日本人住民との間であつれきが生じている事例がいまだに全国で発生していることも事実」であり、「本日の議論が充実した共生社会への道を探り、今後の外国人の受入れに資するものとなることを大いに期待する」と述べた。

続いて、ネネット・モータス国際移住機関アジア・太平洋地域代表が講演を行い、「地域社会における移民の円滑な受け入れを促進するためには、社会統合を移民と受け入れコミュニティが相互に適応する双方向プロセスとして捉える必要がある。それは、受け入れコミュニティの社会的、経済的、文化的、政治的構造に移民を組み込むものである。そのため、政策的な対応にはこの問題への共同責任が盛り込まれるべきであり、社会統合の責任は移民だけにあるの

ではない。移民の社会統合は、政府省庁全体にわたる複数セクターの取り組み、つまり政府全体のアプローチが含まれている。」と述べるとともに、「コミュニティと移民の両方のニーズに対応する際に、誰よりも最前線にいるのは地方自治体である」と述べ、その好事例としてベルギー・メッヘレン市の取組を紹介した。

海外有識者としてシンガポールから招聘したライ・ア・ウン・シンガポール国立大学アジア研究所主任研究員は、「近接した生活は人々の行動に影響を与え、それには定期的な出会いと相互作用があり、それを避けることはできないことから、地元の移民関係の問題は地域レベルで扱うことが非常に重要である」と述べるとともに、シンガポールで起きた具体的な事例を紹介した。

パネル・ディスカッションでは、行政や民間など、様々な立場で外国人の受入れに携わっている方々がパネリストとして登壇し、「外国人の受入れに対する地域社会の理解を深める取組 好事例と課題」をテーマに、外国人をこれから受け入れていく日本社会、あるいは地域社会側の受入れに際した意識づくりに焦点を当てた議論が行われた。

今回のフォーラムは、来場者から「現場で起きていることが理解できてよかった」、「具体的な話が聞けて良かった」、「民官双方の視点があって良かった」などの高い評価を得ることができた。これには、新しい在留資格制度による外国人材の更なる受入れが開始され、今後、日本社会がどのように外国人との共生を図っていくか大きな関心をもって受け止められたことが大きな要因であると考えられる。議論で得られた多くのヒントは、関係省庁で共有するとともに、日本における外国人との共生の在り方について考えるための参考として提供したい。

3 プログラムと出席者

開会挨拶 水嶋光一 外務省領事局長
講演 ネネット・モータス 国際移住機関アジア・太平洋地域代表
海外有識者 ライ・ア・ウン シンガポール国立大学アジア研究所
主任研究員

パネル・ディスカッション

「外国人の受入れに対する地域社会の理解を深める取組み 好事例と課題」

モデレーター 山脇啓造 明治大学国際日本学部教授
パネリスト 片岡聡一 岡山県総社市長
加藤理絵 (公財)名古屋国際センター広報情報課長
斎藤俊男 (株)ティー・エス会長
柴田雅代 (公社)日本・インドネシア

経済協力事業協会理事長

4 パネル・ディスカッション発言要旨

(1) 片岡聡一・岡山県総社市長

ア 新しい入管法はいいことだと思っているが、今の日本政府の政策からは生活レベルの施策が見えてこない。地方からみると、外国人労働者、労働力確保が今の政府の考え方だと感じられる。

イ 私が市長になった12年前の総社市には、学校に行かないブラジル人の子供や、ゴミステーションにきちんとゴミを捨てられなかったり、夜中に公園で大騒ぎしたりするブラジル人が多数いたりして、日本人住民にとっては「打ち解けられない」、「言葉が分からない」、というところから始まり、地域コミュニティにブラジル人を混在化させるのは難しかった。そこで、ブラジル人社会のコミュニティを一団体作ってもらい、そのブラジル人コミュニティが総社市コミュニティ協議会の一員となるというやり方で混在化を進めた。また、ブラジル人を市役所職員として雇用したり、市役所でブラジル総領事館の役割を代行するような取組をおこなったり、義務教育に通わない子供たちを小学校に通わせる取組を徹底的に行うと共に、ポルトガル語と日本語の両方ができる教員を市の単独予算で雇用するという取組をおこなった。やはり、地域コミュニティが外国人を認めるようになるには、子供からというところがある。

ウ 2011年のリオデジャネイロの大洪水の際、また、2013年にフィリピン・セブ島のタイフーンの際にも市の職員を災害支援で派遣した。すると、昨年、総社市が大豪雨の被害に遭った際に、ブラジル政府や在日ブラジル人会から多額の義援金と支援物資を、また、フィリピン外国人学校や日本在住のフィリピン人の方々から多額の義援金を頂くこととなった。やはり、生きるか死ぬかという時に、「本当にブラジルを愛している、フィリピンを愛している」ということを、市役所、市政が体を張って示すことが大切で、きれい事ばかりでは多文化共生は進んでいかないと感じている。同時に、こつこつ丁寧に「あなたたちを愛している」ということを継続していくことが必要。

エ 総社市に来たブラジル人は家族で来日してきたので、子供の教育やごみの捨て方、医療面など、きちんと対策を整えてきた。しかし、ベトナム人は「技能実習」等でベトナムの送り出し会社から派遣され、日本の受入れ会社を通じて各企業に派遣されている。多くは18歳から22歳位のベトナム人が食品メーカーに集団で派遣されている。彼らは六畳一間に住み、自転車で隊列を組んで会社とアパートの往復だけといった暮らしをしている。そうすると日本人住民からはなかなか受け入れられな

い。今後、彼らの在留期間も5年10年となり、そして永住となり、家族も訪日する可能性もあるため、家族と一緒に来たブラジル人とのやり方を参考とする必要がある。

集団で来て集団で帰っていく彼らを地域が迎え入れていく努力が必要。そのためには企業の経営者に深い理解を与えて、地域と混在化させていく新しい試みというものを、全力を挙げてやらなければ打破できない。したがって、日本全国の各市町村・自治体が、アジアの国々から技能実習等により集団で来日し集団で帰って行く外国人たちを愛するということが、企業共々、地域共々に迎え入れていく努力をすること、これらは並大抵ではないと思うが、我々はそれを断固として迎え入れて、愛していくということが必要である。彼らは日本に夢を持って来ており、我々、受け入れる側が彼らを一労働者として、「安ければいい」というような使い方をしたり、地域で迎えられないということをしったりしては絶対にダメだと思っている。したがって、ブラジルとの関係で培ったスキルはベトナムにも必ず生きるし、それ以上に力を込めてやっていかなければダメだと今は思っている。

オ 日本政府は外国人の地域の共生にお金をかけていない、ルールがないというのが現在の実態である。これからの将来、日本はこの共生社会、文化に対する予算、仕組みを、雇用という観点からではなく、生きていく、生活をしていくというところにこれからルールを沢山作っていかねばならない。特に教育。この部分にはお金を割いていくという国の政策をつくっていかねばならない。

(2) 加藤理絵・名古屋国際センター広報情報課長

ア 名古屋市の多文化共生のまちづくり事業の一つの拠点として、港区にある「九番団地」がある。この団地は、1990年の入管法改正と共に、南米からの外国人が急増した団地だが、地域住民から外国人に対する色々な苦情が区役所等に寄せられたことから、2002年に区役所が事務局となり、多文化共生推進協議会を立ち上げ、地域団体が定期的に情報交換等をするようになった。そして、学校に行っていない外国人の子供たちの就学支援を目的に団地内の小学校で毎週サッカー教室を始めた。このサッカー教室がその後の、名古屋国際センターの子供対象の日本語教室や学習支援等事業、「夏まつり」などの地域づくり事業の展開のきっかけになっていった。また、このサッカー教室や団地内で子供たちの居場所づくりをしている「NPO まなびや」に通う子供の成長が見えることで地域住民の意識も少しずつ変わっていった。地域で事業を展開する上で

「見える形で」「さまざまな地域資源と関わりながら」「子ども、家族を支援する」「地域主体で」がポイントであると考える。

イ 地域から具体的に発信された課題について、名古屋市が介入してコミュニティづくりをする仕掛けとして「コミュニティサポーター制度」がある。これは学区の自治会等から寄せられた様々な課題について、市地域振興課に委嘱されているコミュニティサポーターが地域と連携して解決をはかるものである。

港区の市営住宅丸池荘は、外国人のひとり親世帯が多い、高齢者世帯が多い、障害者世帯が多いといった課題を抱えている。外国人住民への声掛けに悩んでいた町内会は子供たちを通して、その保護者や大人たちにも繋がっていくことを期待して、学習支援教室を設立した。また、日本人高齢者世帯等が多いことから、今後の地域のあり方を住民参加型の「みんなで話そう会」を経て検討した結果、毎月「カフェサロン SAKURA」（清掃後にお茶や手作り野菜を販売）を開催することとなり、毎回70名程が参加している。その中には学習支援教室に通っている外国人の子どもたちと保護者も20名程含まれ、現在進行形で多世代多文化交流が進んでいる。コミュニティサポーターという第三者介入することで、国際センターや地域大学のボランティア、住宅供給公社といった多様な団体をつなぎ、住民を巻き込んでプロジェクトを進めている好事例である。

ウ また「やさしい日本語」は地域社会の意識を変えるという意味で大きな役割を担っている。丸池荘でも町内会役員たちが防災訓練への外国人の参加を「やさしい日本語」を使って呼び掛けたいと、研修会の依頼をいただいた。「やさしい日本語」のチラシを団地内で目にする外国人は自分たちの存在が忘れられていないと感ずることができる。

本日「すぐろくで学ぼう やさしい日本語」という印刷物を配付したが、この「やさしい」の意味はいわゆる文字や言葉としての「やさしい」と、やさしい気持ちの「やさしい」、Kindの両方の意味をもっている。子供たちがこのすぐろくで遊ぶことにより、外国人同級生の日常の困難を追体験でき、言葉を「やさしい日本語」に置き換えること、異なる文化背景に思いを馳せること、優しい気持ちになるとことの大切さを理解してもらうことを目標としている。多様性を受け入れる人材を育てることも大切である。

エ いま全国各地に生活習慣が異なる異国で国の同胞たちが支えあうエスニックコミュニティ、外国人コミュニティがたくさんあるが、私たちはそういったコミュニティと積極的に接点をもつことが大切。彼らが求めているものを知りそれを政策に反映したり、日本社会から発信したいこ

とをコミュニティを通して広めてもらえる。いろいろなつながりや場を意識的に増やしていくことが求められている。

(3) 斎藤俊男 (株) ティー・エス会長

- ア 私は人材派遣, 学校, 農業に力を入れている。私は日系ブラジル人で, 最初は日本に知人がいなかったため, 会社設立時に商工会や法人会等に入会し, イベントがあると必ず出掛けて行き, 名刺を交換するなど, 輪を広げてきた。日本人はちょっとシャイなので, 外国人から日本人へアプローチしないといけないと思い, 一生懸命頑張った。ロータリークラブと一緒に, 私の学校の子ども達が地元の野球場の草取りをしたり, 私の会社の社員が道路を掃除したり, 今までブラジルの人たちがやっていたいなかったことを, 一緒にやろうという運動をしている。また, 商工会や法人会ではブラジル人に対して租税教育を行ったりもしている。
- イ 外国から親の仕事の都合で連れてこられた子どもたちについて, 私たち企業は責任があると考えている。しかし, 残念ながら多くの会社はそうではない。他の会社では, 子供がいる夫婦は雇わないということがあったので, これはビッグチャンスだと思い, 学校を作った。学校を作るにあたって日本の教育は分からなかったので, 妻が地元の保育園でボランティアとして働き, 日本の教育について学んだ。そうして設立した小・中学校は5年ほど前に学校法人として認められた。
- ウ また, 近所に空き地があったので, 確認したところ, 実は農業をやる人がいないということだったので, 土地を借りてネギの生産を始め, 10年間で日本一のネギの生産量になった。私たちの会社でネギの生産に従事しているブラジル人の青年たちが畑に行くと, 地元のお年寄りが来ていろいろと指導してくれる。このような農業を通じての地元の人たちとの交流は, 日本人にとっても, ブラジル人にとっても大いにプラスになっているのではないかと思う。

(4) 柴田雅代 (公社) 日本・インドネシア経済協力事業協会理事長

- 当協会では現在4,200人の技能実習生の受入れを行っている。日本語指導や生活指導を行う地域指導員を全国に380人配置し, 国内外総職員数760人で対応している。
- 本年4月から特定技能活動も始まっているが, 技能実習制度が満足にできてない状況の中, 導入口できちんとした対応をしなければ, 将来大きな問題に繋がっていくと考えている。
- 当協会の技能実習生は18歳から21歳, 介護実習生は大体24歳から25歳であり, 日本入国後も継続した教育が非常に重要であると考えている。

380人の地域指導員は、日本語だけではなく、地元のお祭りにも連れて行くなど、日本文化や地域共生についても教えている。

企業へ配属されるまでの事前教育は、インドネシアで4か月、日本で1か月行うが、言葉の勉強はこの時間数では足りないため、週1回、実習生の受入れ企業に地域指導員が訪問し教育を行っている。時間もお金もかかるが、結果として企業との深い信頼関係もでき、言葉も上達し、有益と考える。

5 モデレーターによる総括

- (1) 2018年12月の入管法改正、そして政府による「外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策」の取組の中で、このような国際的な観点から多文化共生、社会統合の課題を考える意義が大きくなってきており、本日のフォーラムはその第一歩として大きな意義がある。
- (2) ネネット氏からはIOMの観点から、グローバルな現象の中での外国人の受入れ、社会統合の課題の指摘が、また、ライ氏からはシンガポールにおける共生にかかわる具体的事例の話があった。グローバルな観点からこの問題を位置づけつつも、共生の課題についてはローカルなところで考えていくという議論が本日できたことは非常に大きな意味があった。
- (3) 国の役割あるいは関与について、片岡市長からは財政面、財源の問題という重要な指摘があった。加えて、私は、多文化共生を進めていく上で、国のリーダーが、その意義や必要性について積極的に社会に向けて発信していただきたいと思っている。
- (4) ネネット氏の話の中で、統合というのは移民とホスト社会双方が歩みよるという話があったが、「やさしい日本語」の取組は、外国人には日本語を学んでもらい、日本人側は外国人にわかりやすい、そしてやさしい気持ちを持って外国人に接していくという、まさに双方向の取組である。国や地方自治体、そして経済界のリーダーが、やさしい日本語で外国人とコミュニケーションをとることを発信したら良いのではないか。そうすることで、多文化共生の意識が社会に広がっていくだろう。

※ 講演内容、海外有識者、各パネリスト及びモデレーターの発言内容は、個人の意見であり、日本政府の見解を代表するものではない。

(了)

**FY 2019 International Forum on Acceptance of Foreign Nationals and Their
Integration into Japan**
“Smooth Acceptance of Foreign Nationals in Local Communities”
Summary Report

November 2019
Foreign Nationals’ Affairs Division,
Consular Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs

1. Background

In Japan, the population is decreasing due to the declining birthrate and aging population, and the labor shortage is getting serious. On the other hand, the number of foreign nationals living in Japan is increasing, and reached a record high of approximately 2.83 million at the end of June 2019. This represented a ratio of foreign nationals to Japan’s total population of roughly 2.2%. In April 2019, Japan started accepting foreign nationals under the new status of residence of “Specified Skilled Worker,” and the proportion of foreign nationals residing in Japan is likely to further increase in the future.

Against this background, local governments are required to take various measures to accept foreign residents as members of the local communities and ensure social cohesion.

To realize a cohesive society, both foreign residents and Japanese nationals need to understand what must be done to realize such a society and to cooperate with each other.

Through this forum, we shared and discussed good practices and issues relating to efforts to deepen the understanding of social cohesion within the host society, and those to ease friction in local communities.

2. Evaluation

The forum was attended by 192 people from various fields including such as local government officials, members of the diplomatic corps and educators.

At the beginning of the meeting, Director-General Mizushima delivered opening remarks, saying, “To realize an inclusive society with foreign nationals, both foreign residents and Japanese nationals need to understand the reality of an inclusive society and

cooperate with each other; however, it is also a fact that there is friction between foreign residents and Japanese residents nationwide due to misunderstandings and communication gaps arising from differences in lifestyle and language.” He also expressed his hope that the day’s discussions would provide practical advice towards the fulfillment of an inclusive society and contribute to the acceptance of foreign nationals in the future.

Director Nnette Motus of the Regional Office for Asia and the Pacific of the International Organization for Migration then gave a speech, saying, “To promote the smooth acceptance of immigrants in local communities, social integration should be considered as an interactive process in which both immigrants and the community adapt to each other. Immigrants should be incorporated into the social, economic, cultural and political structures of the community. Therefore, political measures should include joint responsibility for this issue, and immigrants are not solely responsible for their integration into Japan. The social integration of immigrants involves a multi-sectoral approach across governmental ministries, that is, a government-wide approach.” She also said that local governments are at the forefront of responding to the needs of both local communities and immigrants, and introduced an effort by Mechelen, Belgium, as good practice.

Adjunct Senior Fellow Lai Ah Eng of the Asia Research Institute of the National University of Singapore, who was invited from Singapore as an overseas expert, said that it is very important to address local immigration issues at the local level because living in close proximity affects people’s behavior and involves regular encounters and interactions that cannot be avoided, and introduced specific cases that occurred in Singapore.

During the panel discussion, people working in the government or private sector to accept foreign nationals served as panelists and had a discussion under the theme of “Efforts to Deepen Local Communities’ Understanding of Accepting Foreign Nationals: Good Practices and Issues,” with the focus on how to increase the awareness of Japanese society in general and local communities in particular about accepting foreign nationals.

This forum was highly rated by attendants. Some said, “I was glad I could learn what is actually happening locally,” “I was glad to hear about specific incidents,” or “it was good because I could hear both public and private viewpoints.” The major factor behind this success is considered the start of inflow of foreign human resources under the *new residence status system*, which created much interest in how Japanese society should coexist with foreign nationals in the future. We wish to share many ideas

obtained through discussions with the relevant ministries and agencies, and provide them as a reference framework when considering how to coexist with foreign nationals in Japan.

3. Program and Attendees

Opening Remarks: Mr. MIZUSHIMA Koichi, Director-General of Consular Affairs
Bureau, MOFA

Speech: Dr. Maria Nnette A. Motus, M.D., Regional Director for Asia and the Pacific,
International Organization for Migration

Overseas Expert: Dr. Lai Ah Eng, Adjunct Senior Fellow, Asia Research Institute,
National University of Singapore

Panel Discussion:

Efforts to Deepen Local Communities' Understanding of Accepting Foreign
Nationals: Good Practices and Issues

Moderator:

Professor YAMAWAKI Keizo, School of Global Japanese Studies, Meiji
University

Panelists:

Mr. KATAOKA Soichi, Mayor of Soja City, Okayama Prefecture

Ms. KATO Rie, Manager, Public Relations and Information Services
Division, Nagoya International Center

Mr. SAITO Toshio, Chairman, TS, Inc.

Ms. SHIBATA Masayo, Board Chairman, Japan Indonesia Association for
Economy Cooperation (JIAEC)

4. Summary of Remarks at the Panel Discussion

(1) Mr. KATAOKA Soichi, Mayor of Soja City, Okayama Prefecture

- a. I think the new Immigration Control Act is good, but the current Japanese government's policy does not seem to include any living-level measures. From a local point of view, the government's current stance is aimed at securing foreign workers and a labor force.
- b. Twelve years ago, when I became the mayor, there were many Brazilian children who did not go to school and Brazilians who did not properly dispose of their garbage at the garbage station and who would cause disruption in a park

at night. Japanese residents could not communicate or connect with them and did not understand their language. It was difficult to mix Brazilians with Japanese in the local community. Therefore, we created a Brazilian community and included their representatives in the Soja Community Council to encourage Brazilians to mix with Japanese. We also hired Brazilians as city employees, had the city hall take on the role of the Brazilian Consulate General, made continued efforts to encourage children of compulsory education age attend school, and appointed Portuguese and Japanese bilingual teachers to concerned elementary schools on the city's budget. We started with measures for children so that the local community would accept foreign nationals.

- c. At the time of the flooding in Rio de Janeiro in 2011 and the typhoon in Cebu, Philippines in 2013, we dispatched city employees to the affected areas to help them. Last year, when Soja was hit by heavy rainfall, we received a large amount of relief money and supplies from the Brazilian government and the association of Brazilian residents in Japan, and also a large amount of money from foreign schools in the Philippines and Filipinos living in Japan. In a life-or-death situation, it is important for the city hall and municipal government to show that we really appreciate Brazil and the Philippines. I feel it is impossible to advance multicultural coexistence just with nice words. At the same time, it is necessary to continually and politely say, "we appreciate you."
- d. Since Brazilians came to Soja with their families, we have prepared appropriate measures for families, such as education for children, disposal of garbage, and medical treatment. However, Vietnamese have been dispatched as "technical intern trainees" by Vietnamese sending organizations to Japanese companies through Japanese supervising organizations. Most Vietnamese aged 18 to 22 are usually sent to food manufacturers in groups. They live in a six-tatami-mat-room and only make round trips by bicycle between the company and their apartment. As a result, they are hardly accepted by Japanese residents. In the future, their period of stay will be 5 to 10 years. They may become permanent residents, and their families may also come to Japan. Therefore, they should learn from Brazilians who came with their families.

Local communities need to make efforts to accept those who come and go back in a group. To achieve this, company managers need to develop a deep understanding of these Vietnamese people and we need to do our best to assimilate them in the local communities. Municipalities/local governments across Japan should appreciate foreign nationals who come in a group from

other Asian countries for technical intern training and then return in a group to their homes. Companies and local communities should try to welcome them. It is not easy, but we should accept and appreciate them. They come to Japan with their dreams. If we, who receive them, only use them as cheap labor or do not accept them in the local community, it will definitely be harmful. Therefore, I believe that the skills that we have gained in relation with Brazilians will surely be useful in our relationship with Vietnamese, and we now have to make further efforts.

- e. The Government of Japan currently does not spend money on coexistence with foreign nationals in local communities, and there are no rules on the matter. In the future, concerning a budget and system for such an inclusive society and culture, Japan will have to make various rules for communities where foreign nationals live and not only from the viewpoint of employment. Japan must work out a policy of spending more money, especially on education.

(2) Ms. KATO Rie, Manager, Public Relations and Information Services Division,
Nagoya International Center

- a. Kyuban (No. 9) Housing Complex in Minato Ward serves as one of the bases of a project to create a multicultural community in Nagoya City. In this complex, the number of foreign nationals from South America increased sharply in line with the revision of the Immigration Control Act of 1990. Various complaints about foreign nationals were lodged by local residents with the ward office, which became a secretariat in 2002, and launched the Multicultural Coexistence Promotion Association, where local groups regularly exchange information. A soccer school was established and gave soccer lessons every week at the elementary school in the housing complex to support foreign children who did not go to school. This soccer school eventually led to Japanese language classes and a study support program for children by the Nagoya International Center, as well as town development projects such as the Summer Festival. In addition, the awareness of local residents changed little by little in association with the development of children who attended the NPO Manabiya, which organized the soccer school and created a place for children in the complex. The key points in the development of a project in a local community are “visibility,” “involvement of various local resources,” “support for children and families” and “community-based.”

- b. The Community Supporter System is a mechanism of creating communities concerning for specific issues raised in local areas through the intervention of Nagoya City. Community supporters commissioned by the city's Local Development Division will work with local areas to solve various issues raised by residents' associations and other organizations in school districts.

The municipal housing complex Maruike-so in Minato Ward includes many foreign single-parent households, elderly households and households of people with disabilities. The neighborhood association, which initially had difficulty approaching foreign residents, established a study support class in the hope that it would help create a connection with parents and other adults through children. In addition, since there are many Japanese elderly households, as a result of examining the future of the community at the resident participatory "Let's Talk Together" meeting, it was decided to hold a monthly "Cafe Salon SAKURA" event (where tea and home-grown vegetables are sold after cleaning activities). The event attracts approximately 70 people each time, including roughly 20 foreign children who attend the study support class and their parents. Multigenerational and multicultural exchanges are also currently in progress here. This is a good example of a project involving residents and a variety of organizations, such as the international center, local universities' volunteer groups and the housing corporation, which are all connected through a third party called a community supporter.

- c. "Plain Japanese" also plays a major role in changing the awareness of local communities. We received a request for a workshop on "Plain Japanese" by officials of the Maruike-so neighborhood association who wished to use simple Japanese to encourage foreign nationals to participate in a disaster drill. Foreign nationals who see the leaflets written in Plain Japanese in the housing complex could feel that their existence was not ignored.

Today, we distributed printed copies regarding the "Let's Learn Simple Japanese (*yasashii nihongo* in Japanese) with Sugoroku (a board game)" event. The Japanese word "*yasashii*" (Plain) also means "kind." The event, where children play sugoroku, is aimed at Japanese children to experience the difficulty confronting their foreign classmates in their everyday lives and to understand the importance of using Plain Japanese, thinking about different cultural backgrounds and being kind. It is also important to develop individuals who can accept diversity.

d. There are many ethnic and foreign communities all over Japan, where foreign nationals living in the different lifestyles are supporting each other with fellow nationals in this country. It is important for us to make contact with such communities. We can learn what they are looking for and reflect it in our policies, and we can ask them to spread the word we wish to communicate from Japanese society among their communities. It is necessary to intentionally increase various connections and opportunities.

(3) Mr. SAITO Toshio, Chairman, TS, Inc.

- a. I focus on staffing, schools and agriculture. I am a Japanese Brazilian and had no acquaintances in Japan when I arrived at first, so I joined the Chamber of Commerce and the Corporation Association when I established my own company. I participated in all events and exchanged my business card for networking. Japanese are a bit shy, so I thought we foreigners should approach Japanese from our side and I worked very hard. In association with the Rotary Club, I am engaged in activities that no Brazilians have ever done before, such as having my schools' students help weeding a local baseball stadium and having my company employees help clean roads. I also teach Brazilians about Japanese taxes at the Chamber of Commerce and the Corporation Association.
- b. I believe that we as companies are responsible for children who move from foreign countries on account of their parents' work. Unfortunately, most companies do not think so. When I found that other companies do not hire employees who have children, I thought it was a big opportunity and established schools. I didn't know about Japanese education when I established the schools, so my wife worked as a volunteer at a local nursery school and learned about Japanese education. The elementary and junior high schools thus established were recognized as incorporated educational institutions about five years ago.
- c. There was a vacant lot in the neighborhood. I asked about it and learnt that nobody was actually engaged in agriculture there. I rented the land and began to produce leeks, and we became the largest leek producer in Japan over a course of 10 years. When Brazilian young people who are engaged in the production of leeks at our company go to the fields, local elderly people come and give advice. I think that this kind of interaction with local people through agriculture is very positive both for the Japanese and the Brazilians.

(4) Ms. SHIBATA Masayo, Board Chairman, Japan Indonesia Association for Economy Cooperation (JIAEC)

The association currently accepts 4,200 technical intern trainees. It has 380 local instructors nationwide who teach Japanese language and provide daily life guidance, and the total number of staff members in Japan and overseas is 760.

Activities involving specialized skills began in April this year. Under the situation where the Technical Intern Training Program is not satisfactory, however, such activities may lead to a major problem in the future unless we take proper measures at the time of the system's introduction.

The technical intern trainees of the association are 18 to 21 years old, and the nursing intern trainees are about 24 or 25 years old, so continuing education is highly important for them even after they have entered Japan. The 380 local instructors do not only teach Japanese but also Japanese culture and local coexistence by accompanying them to local festivals and other events.

Advance education before they are assigned to companies is provided in Indonesia for 4 months and in Japan for 1 month. However, since this is not enough time for language study, local instructors visit companies that accept trainees once a week to provide education. It takes time and money, but we can establish deep trust with companies and improve the trainees' language skills, so we consider it useful.

5. Moderator's Summary

- (1) After the amendment of the Immigration Control Law in December 2018 and the government's efforts for "comprehensive measures for admitting and living with foreign human resources," consideration of social integration from an international perspective is becoming increasingly important. Today's forum is highly significant as a first step towards that goal.
- (2) Dr. Nnette pointed out issues in integration of foreign citizens in global phenomena from the perspective of IOM, and Dr. Lai talked about specific cases related to social cohesion in Singapore. While considering such issues from a global perspective, we were also able to discuss them in the context of local communities.
- (3) Concerning the role of the central government, Mayor Kataoka pointed out issues of financial resources. I would like the national leaders to speak out about the significance and necessity of social integration for the country.

(4) Dr. Nenette mentioned integration as a two-way process between immigrants and the host society. The “plain Japanese” initiative, which encourages foreign citizens to learn Japanese and at the same time asks Japanese citizens to be kind to foreign citizens and use “easy Japanese” with them, is truly a two-way approach. I hope that the leaders of the national and local governments as well as the business community will advocate the use of plain Japanese to promote communication with foreign nationals. Such efforts will spread awareness of social cohesion in our society.

*The content of the speech and the comments of overseas experts, panelists and the moderator expressed herein are the opinions of individuals and do not represent the views of the Government of Japan.

Ⅲ 挨拶・講演

Remarks and Speech

開会挨拶

水嶋光一 外務省領事局長：

皆さん、こんにちは。ただいまご紹介に預かりました外務省領事局長の水嶋でございます。本日は、外務省と国際移住機関が主催をいたします『外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム』にご参加いただきまして誠にありがとうございます。このフォーラムは、第1回を平成17年2月にシンポジウムとして開催をして以来、ワークショップ、フォーラムと形を変えつつ開催をしてきております。今回が通算で15回目になります。本日、このように多くの皆様にご参加いただけることを大変嬉しく思うとともに、外国人の受け入れや共生に対する関心の高さを実感しております。

現在、日本に暮らす外国人は約283万人で過去最多になりました。これは日本の総人口の約2.2%にあたります。本年4月には、新たな在留資格であります「特定技能」が創設され、今後、さらに多くの外国人の方が日本に滞在されることが見込まれます。そのような中、外国人との共生社会を実現するためには、外国人住民と受け入れる側である日本社会の両者が共生社会の実現について理解をし、協力し合うことが必要です。しかしながら、外国人が集住する団地などでは、生活習慣や言語の違いなどから生ずるコミュニケーション不足により、以前からお住まいの日本人住民との間で軋轢が生じているといった事例が未だに全国で発生しているのも事実です。

そこで今回のフォーラムでは、「地域社会における外国人の円滑な受入れ」をメインテーマとすることにいたしました。シンガポールからお越しいただきましたライ博士には「受け入れ社会の意識づくり 偏見や差別の提言」をテーマに、シンガポールにおけます事例を中心にお話をいただくことになっております。また、後半では外国人を受け入れる側であります日本社会の理解を深め、地域における軋轢を少なくするための取り組みをテーマにパネルディスカッションを行います。今回、パネリストには行政や民間といった様々な立場で外国人の受け入れに携わっていらっしゃる方々にご登壇いただきます。片岡聡一岡山県総社市長、それから加藤理恵 名古屋国際センター広報情報課長には外国人集住都市において行政の立場で長い間、外国人との共生に係る活動に携わってきた視点から、また自らが日系二世であり、そして派遣会社やブラジル人学校の経営者でもある斎藤俊男 株式会社ティー・エス会長からは外国人労働者と会社経営者としての両方の視点から、そして柴田雅代 日本インドネシア経済協力事業協会理事長からは、管理団体として技能実習制度に携わってこられた立場からそれぞれ好事例、それから課題などをご紹介いただくと承知をしておりまして、活発な議論が交わされることを期待いたしております。本日の議論が充実した共生

社会への道を探り、今後の外国人の受入れに資するものとなることを大いに期待をするものであります。

最後になりましたけれども、タイからお越しいただきましたネネット国際移住機関アジア太平洋地域代表、それからシンガポールからお越しいただきましたライ博士、片岡聡一 岡山県総社市長をはじめとするパネリストの皆様、それから準備も含めましてこの日のためにご尽力をいただきましたモデレーターの山脇啓造 明治大学教授、そして本フォーラムに後援というかたちでご協力を頂きました一般財団法人自治体国際化協会、そして東京都港区に改めて御礼を申し上げます。本日のフォーラムが充実したものとなることを祈念いたしまして、開会の挨拶とさせていただきます。ありがとうございました。

Speech

Dr. Maria Nnette Motus:

Regional Director for Asia and the Pacific, International Organization for Migration

Thank you. Director General Mizushima, distinguished participants, ladies and gentlemen, I would like to begin by conveying the greetings from Mister António Vitorino, IOM's Director General, who unfortunately couldn't join us today. I am, however, very delighted to be here on his behalf to discuss this immensely important topic.

The smooth acceptance of foreign nationals into local communities is an issue of critical importance, not only for Japan but for countries of destination for migrants all over the world. It is also a key determinant in the ultimate success or failure of migration management.

I would like to address this issue from three angles. Firstly, to look at the dimensions of migration and why we need successful integration. Secondly, to examine their respective roles of government, local government, and the society as a whole in making integration work. Thirdly, to outline some of the ways in which IOM facilitates integration and the acceptance of migrants in host communities.

First on dimension; in a world population of seven billion, a billion people are on the move. Of these, an estimated 272 million are international migrants living and working abroad. Their socioeconomic impact on the sustainable development of both countries of origin and destination is vast. According to the World Bank, the global remittances sent home by migrants working abroad reached 689 billion US dollars in 2018. Remittances received by low and middle income countries now represent more than three times the volume of the official development assistance. A third of these migrants live and work in Asia Pacific region, which received 360 billion US dollars or 46% of the global remittances. Seven of the world's top 10 remittance receiving countries led by India are in this region.

The drivers of this migration are diverse and quite well-known. They include demographic change and economic disparities. Wealthier societies, such as Japan, Korea, and Singapore are aging. Other less wealthy countries, like Indonesia and Bangladesh, have more young people than jobs. Regional connectivity -linking cities with transport and telecommunications- is also deepening, facilitating the mobility of people. Then there are other less positive migration drivers. Uneven development, unequal distribution of wealth, and economic exclusion. Natural and manmade disasters, climate change, and environmental degradation, which can destroy communities and livelihoods. This region is one of the most prone ones to natural disasters.

The complexity of migration drivers is matched by the complexity of migration flows. Labour migration is often temporary, circular, or seasonal, and it responds to the labour market demands. The dichotomy between migrant “sending” and “receiving” countries is also breaking down. Many countries are now those of migrant origin, but of also transit, and destination simultaneously.

The social impacts of migration are also multifaceted. Half of all migrants are women, and some migration corridors and gendered occupations, such as domestic work, remain largely unregulated leaving many workers at risk of abuse and exploitation. Children are on the move, and families were left behind including small children who remain in the care of aging parents also raise important social issues.

The Agenda 2030 for Sustainable Development adopted by the United Nations Members State in 2015 recognized the positive contributions that migrants and migration make to development. It also stressed the importance of inclusion, addressing vulnerable populations including migrants under the overarching objective of the Agenda “Leaving no one behind”.

Goal 10, reducing inequality specifically addresses migration under target 10.7, to “facilitate orderly, safe, and regular responsible migration and mobility of people including through the implementation of planned and well-managed migration policies.” The multidimensional reality of migration means that it is in fact linked to many of the SDGs goals, including health, education, cities, environment, peace and justice, and partnerships. Goal 8 in particular refers to “achieving full and productive employment and decent work for all women and men, and taking immediate and effective measures to eradicate forced labour, end modern slavery, and human trafficking.”

This global recognition of the socioeconomic implications and potential contribution of migration testify to the need for effective migration policies. To optimize the contribution, it is essential that government and all other stakeholders address the task of successfully integrating migrants into host communities. But as we know the complexity of integration is at least as challenging as the rest of the migration continuum.

Second, integration as a whole-society approach. Integration is, however, a win-win process. It not only contributes to a stable and inclusive society, but also is critical to the global economy. A 2016 McKinsey Global Institute report found that better social, economic, and civic integration of migrants could annually translate to an additional 800 billion to one trillion US dollars in global output.

In facilitating smooth acceptance of migrants in local communities, we need to see integration as a two-way process of mutual adaptation between the migrants and the host societies in which migrants are incorporated into the social, economic, cultural as well as political fabric of the receiving community. Joint responsibilities must therefore be incorporated in the policy response and the onus of the integration which should not rest solely with the migrant. Integration also involves multi-sector efforts across the government ministries- which is a whole of government approach.

Migrants need access to basic services, such as health, education, social protection including things like disaster preparedness. But they also need to buy into the system, the civic and political engagement. This requires policy coherence from national, to local, to community level. Above all it is the local governments that are on the front line when it comes to responding to the needs of both communities, and the migrants.

There are many good examples, and let me briefly share one. Mechelen, a city in Belgium, is considered a model of successful integration against a background of radicalization that are challenges shared with many European cities. It is a city of about 90,000 people where half of all children have an immigrant background. People from almost 140 countries live there and 20% of the population is Muslim. The city has implemented a number of initiatives as it adapts to changing realities. It is based on the idea that a society has to be built on common values, fundamental principles, like the equality of men and women, the rule of law, and freedom of expression. It pushes back against the concept of ethnic communities and tries to create a new narrative that sees diversity as the new norm. It created programs that help newcomers to learn Dutch, find

jobs, and get education. It also encourages migrants to join sports and cultural clubs that can provide support networks.

The city has also been active in bringing together mayors and all other local government officials to share best practice, and to promote collaboration and capacity building through the Mayoral Forum of Migration and Development. In November, 2017, this led to the signing of the Mechelen Declaration on Cities and Migration.

These fora highlight the need for a whole of society approach to migrant integration. They make it clear that government can't do it alone. Civil society organizations, the private sector, the academia, the media, and migrants themselves all need to be involved. Active private sector collaboration is also important in facilitating labour market access. Private sector actors, such as employers and labour recruiters, play an important role in migration management, safeguarding the migrants' rights and promoting greater adherence to international labour standards in the process.

Media and other actors can also contribute to the successful integration and push back the politically toxic narrative on migration that continues to proliferate worldwide. We cannot underestimate the challenges opposing to successful integration by anti-migrant sentiments and xenophobia.

The answer to xenophobia is clear. Fact-based policy responses that promote inclusion and equality are critical and necessary. We also need timely, reliable, and comparable migration data to help governments and other key stakeholders to devise evidence - based policies and tailored responses that support stakeholders and effective cooperation across sectors and communities. Together, with open dialogue, accurate information and transparency, this is essential to support public confidence in migration and integration policies.

Thirdly, IOM works in the whole of migration cycle. IOM views these challenges through the prism of the whole migration cycle approach. Integration needs to be understood as a continuum. It begins before a migrant leaves his or her country of origin, continues past their arrival at the country of destination, and may extend through when they return home. It's a cycle. One of the first elements in this continuum is ethical recruitment in countries of origin resulting in decent work in countries of destination. IOM is promoting, with private sectors partners in the Asia Pacific region, its flagship initiative called CREST, Corporate Responsibility in Eliminating Slavery and Trafficking, and IRIS, the International Recruitment Integrity System. Another

important element is the pre-departure and post-arrival orientation programs, which IOM offers to migrants and refugees worldwide. They are designed to prepare migrants for their arrival and facilitate their integration into host communities, not least by managing their expectations. They provide information about rights and responsibilities, and host country's culture and customs as well as practical information about these issues including education, health and employment. They help to equip migrants with knowledge, skills, attitudes needed to overcome the challenges of a new culture, and reduce their vulnerability to exploitation. Working with partners, IOM has provided this type of training to over half a million migrants and refugees over the past decade.

Another important element along this migration continuum is health. IOM believes that healthy migrants in healthy communities can help them integrate fully into receiving societies. Migrant inclusive policies can promote the achievement of the Agenda 2030 Goal 3 on universal access to healthcare. Pre-departure health assessment is one of such effective measures. Its many benefits include early detection and treatment of conditions of individual and public health concern, safer travel and prevention of negative health events during travel or on arrival in host communities. It also serves to protect the health of both the migrants and the receiving communities, and to reduce the expected demand for domestic health and social services.

IOM provides pre-departure health assessments for migrants and refugees on behalf of the 30 destination countries. In South and Southeast Asia alone, between 2010 and 2018, it conducted a health screening for over 1.5 million individuals in 12 countries. Pre-departure health assessment also provides an opportunity for other public health interventions, like immunization, health education, and counselling.

Further along the continuum it is also important to work with both sending and receiving communities to facilitate migrant integration. Let me share two such examples.

IOM has been partnering with countries of origin and destination through a comprehensive information and orientation program aimed to strengthen the labour market integration and protection of temporary contractual workers in Abu Dhabi, our member states. The program aims to improve pre-employment, pre-departure, post-arrival, arrive orientation as part of the empowerment.

These migrant resource centers called MRCs and approaches from other “communication for development(C4D)” are also helpful. Practical measures include

creation of one-stop shops, to provide migrants and perspective migrants, both in countries of origin and destination, with a range of services through safe migration experience. They can include registration, documentation, information about employment opportunities, legal counselling, training, and referral to external services. IOM has been working in Asian countries, like Cambodia, Myanmar, Thailand, and Viet Nam and established MRCs that could serve as a useful link between, for ongoing and planned activities in the Japanese receiving communities.

In conclusion, I would like to thank and express our sincere appreciation to our hosts, the Japanese Foreign Minister of Foreign Affairs for organizing this important annual forum. Integration is dynamic and not a one-size-fits-all issues. It is immensely important to review where we are, to share and learn from our experiences, and to cooperate.

The Global Compact for Safe, Orderly and Regular Migration (GCM) recognizes the need for this kind of knowledge sharing and includes capacity building mechanism. The GCM, as you know, is rooted in the Agenda 2030, and was adopted in December 2018, following an intensive process led by member states with multiple stakeholder participation. It is the first ever globally agreed cooperative framework on migration. The guiding principles and the 23 objectives of the GCM address migration in a comprehensive fashion. They provide a blueprint on how states can best manage migration, and cooperate more closely and effectively with one another in the coming decades. But they also acknowledge the space and the flexibility that states have to do this, based on their own migration realities and capacities.

IOM has been tasked by the United Nations Secretary General to be the coordinator and secretary of the UN Migration Network, the UN support system for the GCM implementation. We are working closely with the UN and other partners, including through knowledge sharing and capacity building mechanisms.

The Agenda 2030 and GCM both seek enhanced collaboration to address complex migration challenges, including integration. To reiterate, no state or single actor can do it alone. Equally migrants cannot and should not be forced to do it alone. The opportunity and the momentum are here for all of us to make migration work better, and to benefit more individuals and societies.

Thank you.

基調講演（日本語訳）

ネネット・モータス

国際移住機関（IOM）アジア太平洋地域代表

外務省領事局水嶋局長，ご列席の皆様，まずは今日のフォーラムに残念ながら参加できなかった IOM のアントニオ・ヴィトリーノ事務局長からのご挨拶をお伝えしたいと思います。このとても重要な論題について議論するために，彼に代わって参加することが出来，非常に光栄です。

地域社会への外国人の円滑な受け入れは，日本だけでなく，世界中の移民受け入れ国にとっても非常に重要な課題です。また，移住管理が成功するか失敗するかに関わる重要な決定要因でもあります。

この課題を三つの視点から掘り下げたいと思います。まず，移住の側面となぜ移民の社会統合を成功させることが必要かについてお話します。次に，移民の社会統合における政府，地方自治体，及び社会全体のそれぞれの役割を検討します。最後に，IOM が受け入れコミュニティでの移民の社会統合と受け入れを促進している取り組みのいくつかを紹介します。

まず，世界人口 70 億人のうち 10 億人が移民であり，そのうち推定 2 億 7,200 万人が海外に移住したり働いたりしている国際移民です。彼らの出身地と移住先両方の持続可能な開発に対する，社会経済的影響は非常に大きいものです。世界銀行によれば，2018 年に海外で働く移民が行った出身国への送金は 689 億米ドルに達しました。現在，中低所得国が受け取っている送金は政府開発援助の 3 倍以上に上ります。これらの移民の 3 分の 1 は，世界中の送金の 46% である 3,600 億米ドルを受け取るアジア太平洋地域に居住し働いています。インドを筆頭に世界トップ 10 の送金受入国のうち 7 つがこの地域にあります。

人の移動の要因は多様であり，良く知られています。これらには人口動態の変化と経済的格差が含まれています。日本，韓国，シンガポール等の比較的裕福な社会は高齢化しています。インドネシアやバングラデシュのような比較的裕福でない国では，仕事よりも若者の数の方が多い状況です。交通網や通信などで都市が結びつくことで地域的な繋がりも深まり，人々の移動を促進しています。他の非自発的な移住の要因は不均一な開発，不平等な富の分配，経済的排除，自然災害と人為的災害，気候変動や環境悪化で，これらは地域社会と人々の生活を破壊するものです。アジア太平洋地域は自然災害が最も起こりやすい地域の一つです。

人の移動の要因は移住の流れと同様に複雑です。多くの場合，労働力の移動は一時的，循環的，または季節的であり，労働市場の需要に呼応しています。

現在では、送出国と受入国という二分法も崩壊しています。多くの国が移民の出身国でありながら経由国でもあり、目的国でもあるのです。

人の移動の社会的影響も多面的です。すべての移民の半数は女性です。一部の移住のルートや、家事労働などの性別に基づいた職業は、ほとんど規制されておらず、家庭内労働者を含む多くの労働者が虐待や搾取のリスクにさらされています。子どもたちも移動していますが、高齢の親の世話をしている子どもたちを含め、出身地に残る家族も重要な社会的課題を引き起こしています。

2015年に国連加盟国が採択した「持続可能な開発のための2030アジェンダ」は、移住と移民が開発にもたらす積極的な貢献を認識しました。また、社会的包摂の重要性を強調し、アジェンダの包括的な目標である「誰一人取り残さない」の下で移民を含む脆弱な人々を包含し、向き合うことの重要性について強調しています。

不平等をなくそうというSDGsの10番目のゴールでは、特にターゲット10.7で人の移動の課題を取上げ、計画に基づき良く管理された移民政策の実施などを通じて、秩序の取れた、安全で正規の、かつ責任ある移住や移動性を促進します。移住の多面的な現実には、健康、教育、都市、環境、平和と正義、パートナーシップなど、SDGsの多くの目標に結びついています。特に目標8は、強制労働、現代の奴隷制および人身取引を根絶するために緊急かつ効果的な措置を実施し、全ての男性及び女性の、完全かつ生産的な雇用とディーセント・ワークを目指しています。

人の移動の社会経済的影響と潜在的な貢献に関する幅広い認識は、効果的な移住政策の必要性を示しています。この貢献を最大にするためには、政府や他の全ての関係者が、移民を受け入れコミュニティに適切に統合するという課題に取り組むことが不可欠です。しかし、その複雑さはそれ以外の移住の過程と少なくとも同様に困難なのです。

次に、社会全体の取り組みとしての社会統合です。社会統合は相互に利益をもたらします。これは、安定した包摂的な社会に貢献するだけでなく、世界経済にとっても重要です。2016年のマッキンゼー・グローバル・インスティテュートの報告書によると、移民の社会的、経済的、市民的統合の改善により、世界の生産高が毎年8,000億から1兆米ドル増加することが明らかになっています。

地域社会における移民の円滑な受け入れを促進するためには、社会統合を移民と受け入れコミュニティが相互に適応する双方向プロセスとして捉える必要があります。それは、受け入れコミュニティの社会的、経済的、文化的、政治的構造に移民を組み込むものです。そのため、政策的な対応にはこの問題への共同責任が盛り込まれるべきであり、社会統合の責任は移民だけにあるのでは

ありません。移民の社会統合は、政府省庁全体にわたる複数セクターの取り組み、つまり、政府全体のアプローチが含まれています。

移民は健康、教育、防災を含む社会的保護などの基本サービスへのアクセスを必要としています。彼らはまた、市民として政治的にも関与することで、公共の制度を受け入れる必要があります。そのためには、国レベルから地域、コミュニティ・レベルでの政策の一貫性が必要です。地域社会と移民の両方のニーズに対応する際に、誰よりも最前線にいるのは地方自治体なのです。

社会統合については、これまで多くの良い例がありますが、その中から一つ紹介しましょう。ベルギーの都市メッヘレンは、多くのヨーロッパの都市に共通する課題である急進化の背景の中で、移民の社会統合を成功させたモデルケースであると考えられています。メッヘレンは約90,000人の人口を抱えており、半数の子どもの生い立ちは移住に関係があります。約140カ国出身の人々がそこに住んでおり、人口の20%がイスラム教徒です。市は、変化する状況に対応するために多くの施策を主導しており、それらの施策は社会が男女平等、法の支配、表現の自由などの原則と共通の価値観に基づいて構築されなければならないという考えに基づいています。そして、「民族コミュニティ」という概念ではなく、多様性こそ新しい常識であるとする言説を作り出そうとしています。到着したばかりの移民がオランダ語を学び、仕事を見つけ、教育を受けることを支援するプログラムも作られました。また、支援ネットワークを移民に提供することの出来る、スポーツや文化クラブに彼らが参加することを奨励しています。

市はまた、市長たちや他のすべての地方政府職員を集めて成功した事例を共有し、移民と開発の市長フォーラムを通じて能力開発と相互協力を促進することに積極的に取り組んできました。2017年11月、これは都市と移住に関するメッヘレン宣言の署名につながりました。

これらのフォーラムは、移民の社会統合という点における社会全体の取り組みの必要性と、移民の社会統合が政府単独では実現不可能であることを強調しています。社会統合には、市民社会組織、民間部門、学術分野、メディア、そして移民といった全ての人々が関与する必要があります。労働市場へのアクセスを促進するには、積極的な民間部門の協力も重要です。雇用主、採用担当者などの民間セクターにおける関係者は、その過程で移民の権利を擁護し、国際的な労働基準の遵守を促進する移住管理において重要な役割を果たします。

メディアやその他の関係者も移民の社会統合の成功に貢献し、移住に関して世界的に拡散し続けている政治的で害のある言説に対抗することができます。我々は、移民の社会統合の成功を阻む反移民感情と外国人嫌悪（ゼノフォビア）を過小評価することはできません。

外国人嫌悪（ゼノフォビア）に対する答えは明らかです。社会的包摂と平等を促進する、根拠に基づいた政策による対応が重要かつ必要であるということです。また、私たちは、政府や主要な関係者が、セクターやコミュニティをまたぐ協力を可能にする、根拠に基づいた政策や個別の対応策を策定するために、人の移動に関するタイムリーで信頼できる比較可能なデータを必要としています。データは開かれた対話と正確な情報、そして透明性ととともに、人の移動と移民の社会統合政策への国民の信頼を支えるために不可欠です。

最後に、IOMは移住サイクル全体において活動しています。IOMは、移住サイクル全体の取り組みという視点を通してこれらの課題を捉えています。移民の社会統合は、連続した流れとして理解される必要があります。移住サイクルとは、移民が出身地を離れる前に始まり、目的地に到着した後も続き、帰国するまで継続する場合があります。この連続した流れの最初の要素のうちの一つは出身地での倫理的・道徳的な求人募集であり、それは、目的地での適切な就労に繋がります。IOMはアジア太平洋地域の民間セクターパートナーとともに、CREST（奴隷制度と人身取引の撲滅における企業責任）及び、IRIS（国際採用規範システム）と呼ばれる旗艦イニシアチブを推進しています。もう一つの重要な要素は、IOMが世界中の移民と難民に提供している出発前と到着後のオリエンテーションプログラムです。それらは、特に移民の期待を合理的なものにすることによって、彼らが到着する準備を整え、受け入れコミュニティへの社会統合を促進するように作られています。また、IOMは権利と責任、受入れ国の文化や習慣、教育や健康、雇用などに関する実践的な情報を提供しています。これは、移民に知識やスキル、新しい文化に適応する際の課題を克服するために必要な姿勢を身につけさせ、搾取に対する彼らの脆弱性を軽減します。IOMはパートナーと協力して、過去10年間で50万人以上の移民と難民にこのようなトレーニングを提供してきました。

人の移動の連続した流れに沿うもう一つの重要な要素は保健です。IOMは、健康なコミュニティの中の健康な移民こそが、受け入れコミュニティへの完全な社会統合の手助けになると考えています。移民を社会的に包摂する政策は、医療へのユニバーサル・アクセスに関するSDGsの目標3の達成を促進します。渡航前の健康診断は目的達成の効果的な手段の一つです。その多くの利点として、個人及び公衆衛生上懸念がある状態の早期発見と治療、より安全な移動、移動中または受け入れコミュニティへの到着時の体調の悪化防止などがあります。また、これは、移住者と受け入れコミュニティの両方の保健のためであり、国内での保健や社会福祉の想定需要を軽減するのにも役立っています。

IOMは30の目的地への移民と難民に渡航前健康診断を提供しています。2010年から2018年の間で、南アジアと東南アジアの12か国だけでも150万人を超える個人の健康診断を実施しました。渡航前の健康診断は、予防接種、保健教育、カウンセリングなど、他の公衆衛生部門が入る機会も提供しています。

さらに、移民の社会統合を促進するためには、送り出しコミュニティと受け入れコミュニティの両方と連携することが重要です。その例を二つご紹介します。

IOM は、包括的な情報とオリエンテーションプログラムを通じて、加盟国であるアラブ首長国連邦のアブダビにおける労働市場の統合と一時的な契約労働者の保護を強化することを目的として、移民の出身地および目的地との連携を行っています。このプログラムは、エンパワメントの一環として、雇用前、出発前、到着後、到着オリエンテーションを改善することを目指しています。

このような MRC と呼ばれる移住情報センターや開発のためのコミュニケーション（C4D）からの取り組みも効果的です。実用的な方策として、安全な移住経験を通じて、移民と移住する予定の人々に出身地と目的地の両方で幅広いサービスを提供するため、1 か所に全ての必要な機能を兼ね備えた場所を作ることが挙げられます。

これには事務登録、文書作成、雇用機会に関する情報の提供、法律相談、トレーニング、外部サービスへの紹介などが含まれます。IOM は、カンボジア、ミャンマー、タイ、ベトナムなどのアジア諸国で活動しており、移民との間の有用なつながりとして機能するために MRC を設置しました。日本の受け入れコミュニティで進行中、あるいは計画されている活動のためにも役立つものです。

最後に、この重要な年次フォーラムの主催者である日本の外務大臣に心から感謝の意を表したいと思います。移民の社会統合はダイナミックであり、ひとつの方策がすべてに対応できるような問題ではありません。私たちが現在、どのような状況にあるのかを見直すこと、そして、私たちの経験を分かち合い、そこから学び、協力することは非常に重要です。

安全で秩序ある正規の移住を目的としたグローバル・コンパクト（GCM）は、このような知識の共有の必要性を認識しており、能力を構築する仕組みもそこには含まれています。

ご存じのとおり、GCM は SDGs に根ざしており、2018 年 12 月に複数の関係者が参加し加盟国が主導した集約的な議論を経て採択されました。これは移住に関して世界で初めて合意された、協力のための枠組みです。GCM の指針と 23 の目標は、包括的な方法で人の移動に関する課題に取り組みます。これらは、国家がどのように移住を最もよい形で管理し、今後の数十年間でどのようにより緊密で効果的な相互協力を行うことが可能であるかという点について詳細な計画を示しています。その一方で、それぞれの移住に関する状況とその能力に基づいて、国が施策を行わなければならない部分と、実行にあたって考慮されなければならない柔軟性も認識されています。

IOMは、国連事務総長から、GCMの実施に関する国連の支援システムである国連移住ネットワークのコーディネーターおよび事務局として任命されました。私たちは、知識の共有や能力構築メカニズムなどを通じて、国連や他のパートナーと緊密に連携しています。

SDGsとGCMはどちらも、移民の社会統合を含む人の移動の複雑な課題に対応するために、さらに連携を強化することを求めています。繰り返しになりますが、国やひとつの部門だけではそれを行うことはできません。同様に、移民だけの責任で社会統合を強制することはできませんし、するべきではありません。人の移動をよりよく機能させ、より多くの個人と社会に利益をもたらす機会と契機は、私たち全員のもとに既に訪れているのです。

ご清聴ありがとうございました。

Presentation of Foreign Expert

Dr. Lai Ah Eng:

Adjunct Senior Fellow, Asia Research Institute, National University of Singapore

Good afternoon and thank you for coming to my presentation. First of all I would like to thank the organizers, the Ministry of Foreign Affairs and the International Organization of Migration for inviting me. I'm very happy to be here to share with you the case of Singapore so to speak, although in reality there's no such thing as one case. In Singapore, on the whole, we always talk about migration being a very complex set of issues, and we're still grappling with some of the issues even though we've had a run of about 20 - 25 years of "new" migration. Of course, before that our history has very much been tied to migration.

I, myself, am of migrant parents from China. I'm second generation, so we're always talking about how many of our aspects of our history, our culture, our society, is very much migration linked, but at the same time there has been settlement over the last one and a half centuries and maybe even more if you think about how the history of Singapore does not even start with Stamford Raffles as the stereotype is but actually goes back to 700 years, so there are layers, and layers of migration history, settlement. I speak perhaps with the benefit of that historical background behind me, so when I speak about migration I always talk about how complex it is, and sometimes very ambivalent.

You need to be very nuanced about it. There's no one, clear answer sometimes. A lot of it is contextual, situational, subjective and judgmental, quite besides the big framework that the previous speaker was talking about, the Rule of Law, certain principles must be at play and so on, and so forth. But, at the local level, this is where judgment comes in, when a particular, specific situation comes in.

This is my outline. I had actually prepared a very long presentation, but I don't think I have the time, so what I will do is as quickly as possible go straight to some of the experiences and lessons from the Singapore case. Then we'll work backwards with a big discussion.

I should start by saying that it is very important to handle issues of local immigration relations at the local community level because this is where people meet. Such as between immigrants and locals who are already settled or more settled at least. Let me give you a concrete example. I previously had a domestic helper. Of course, I'm much more settled than her but I've had to help her settle in. We talk about locals who are more settled with their customs, with the cultures, and so on and so forth, but we're also talking about foreign nationals in the communities, or their lack of community as new members adjusting to a local community.

Why is it important to look at this, community relations and interactions, at this level? It's because you live very close to each other, at least in Singapore, cheek by jowl. My neighbour lives next door to somebody who's new, say from China or India, upstairs, downstairs. We're very close together because we're built, we live, we're stacked up

floor by floor, very close, and close proximity somehow affects people's relations. You can't run away from your neighbours. When a neighbour plays some music you can't run away from it. You've got to manage the music and afterwards I will tell you one example of how music to some people becomes terrible noise to another group of people. How are you going to manage that because that is not seen as noise or music but is seen in terms of that foreigner, that local, seen in terms of the nationality, and seen in terms of their customs, so a whole group of people get categorized as such as, or seen as such, sometimes stereotyped as such. Living in proximity affects people's behaviour and there's regular encounters, and regular interaction. You can't avoid it. You just can't avoid it, okay?

You go to the market. You meet each other. You go to the public mall, the public space, the shopping mall. You encounter each other. The sense of familiarity and belonging becomes very important issues especially for the local. When somebody new comes into your community how are you going to perceive it? It changes your picture. It changes your landscape, so how are you going to deal with that, especially if the numbers are very big? What does it mean to you to be community? What does it mean to somebody who's more settled, and somebody who's new? What does it mean to enter a community and be integrated? What does it mean to the more settled person to accept a newcomer? Those are very important in your local community, and it affects of course social order and cohesion, which is why it's important and we're dealing with a micro context, the local. But really we also have to understand what are the big forces out there that, for example, seems to send so many foreigners into my country? How are you going to deal with it? You're going to need to understand the big picture as well.

It really needs certain new ways of looking at local immigrant relations, and especially at the local level because the micro becomes very significant. Interpersonal and small group dynamics become very important. Sometimes it's read too big, it's read large, especially through the media, or cyberspace. One small happening becomes so amplified it looks so big, and looks scary sometimes. Or, a good thing happens and it's, "Wow, this is possible. It's beautiful". So how are we going to reframe ourselves, look at our frames, lenses, when people begin to interact, different people begin to act in different ways?

The local context in interactions, especially home, the workplace and public spaces, is very important. Home in Singapore because we hire many domestic workers. I don't know whether it's going to happen in Japan but the home is **actually** very rich grounds for interaction. It can go many ways. It can go the exploitative way. It can go very positive fruitful ways, so home is a very important domain. Workplace is very important domain of course. The residential place, where we live, also becomes very important because whether you meet regularly or occasionally it affects your landscape, and public spaces, which we will also talk about, whether it's on regular basis when you go to the shopping mall, you go to the market, you see people. You have to interact with them, or is it a one off? If you say, "I don't like this. I'm never going there again"... How are we going to react to that?

Of course there are special social and cultural spaces as well, and special occasions. What if, say, suddenly some Nepalese here, if there are Nepali immigrants, (pardon my ignorance. I don't know how many of them are here), let's say they want to celebrate a festival that is new to Japanese people. They are going to use the space. They want to use the space. Are you going to say yes, or are you going to say no? Those are important decisions for the local community.

Before I really get into two concrete examples, I want to emphasize public spaces, why it is important to local community. The sharing becomes very important, whether it's public transport, your parks, your eateries, your shopping malls, and some of the cultural expressions become important because they seem to represent a whole group of people, how they behave, how they talk, how they throw rubbish, how they behave themselves, etc. All this and the local community become very important and read in a certain way, and how we should really view those. Is there one way to read it or are we going to open up ways to behave so that we have new ways of interacting and new cultures forming? Why at the same time it is important to build integration towards social cohesion. We don't want things to break down. There are bound to be problems. I forewarn you, there are bound to be problems, certain incidences that seem even negative. But how to deal with them and overall establish a new set of civilities that both sides must observe and a social order that keeps the peace, the harmony as far as possible. Know how to deal with the tensions and open up new ways of relating and maybe new formation of new cultures.

Now, in Singapore for example, we talk about hybridized cultures. The fit officially is Chinese, Malay, Indian, Others, but actually most of us don't fit in there. You tell me I fit in the Chinese, actually I don't. I wouldn't say that I'm Chinese. I'm hardly Chinese. I'm only of Chinese origin, so if you try to fit me into a Chinese category, whatever that means, I'm going to object. Basically there are new cultures, hybridized cultures being formed.

When it comes to the home, now I'm going to move into the home and discuss two incidences I want to talk about.

As neighbours it becomes very important when you have local and foreign nationals who are neighbours with each other. Now, it is very important to have good neighbouring as a commonsensical practice, to have good relations and even mutual help. In Singapore for example, it is important that you try to show that you are good neighbours by giving a gift during festive occasions. You share childcare, and child play, and there's mutual care. This is the ideal, and in the past we used to do it a lot more. Nowadays institutions have taken over, and some of this is being lost. The challenging example is really the disagreement and the quarrel. How are you going to do it? How are you going to handle this, especially when it comes to a foreign national and a local? They get read very big, and I'm going to give you two examples now. One I call the curry incident and one the Malay wedding. [shows slides].

This is very real. I didn't invent it. It became very big. Amplified also through cyberspace. This is the reality. There are real spaces but there are also cyberspaces

through which people organize, make comments, and mobilize for action. Now, this is my own pot of curry [show slide]. I thought this is the best way to show you how it was, and I did participate in this event because I found myself taking sides, even as a researcher. I'm also a resident in a local community and I found myself having to make decisions where I fall, which side I fall on. What is my response going to be? Maybe when I share this I'm not as objective as you think I should be but in reality most of us are not objective. We are subjective. We are active agents and we will make decisions in some way or another.

What happened was basically there was a report that the number of neighbour disputes has hit very high number, gone really high. Now, this can be between locals and locals, can be between locals and so-called foreigners, but this incident really triggered a lot of emotion in people, as the outcome after mediation of a quarrel was that the Indian neighbour, people of Indian descent basically, a local Singaporean, he was allowed to cook curry only if his Chinese neighbour was not at home. I don't know if it's derogatory to say PRC Chinese, but let me use that here not in a derogatory term but as their nationality or place of origin, because there are so many Chinese around. In reality there are so many categories of Chinese, so let me say PRC Chinese with respect. The Indian neighbour can cook curry only if the PRC neighbour is not in – this was the outcome after mediation.

Now, this triggered an uproar. How can this be? How can a local not be allowed to cook his own dish unless his new arrival neighbour is not in? It sounds outrageously unfair and so it triggered a lot of emotion in people. It became such a big issue. There were pages, websites, local and foreign press coverage, civil society action. People begin to take sides. On one Facebook site it started with 'Cook a Pot of Curry' to show that curry is part of our life, part of our heritage, part of our culture. Don't you dare tell us we cannot cook curry whenever we like. How did this decision come about? That this neighbour, who's a local, can cook only if the new immigrant neighbour is not in.

Basically, what happened was that there was some contention. The PRC neighbour didn't like the smell of curry, not used to it yet. I know sometimes we may never get used to some things. That's all right too, but it went to the mediation and the decision was, okay, you stop cooking unless this person is out. Seems totally unfair, so at first the public dispute grew so much that it seemed to take on an anti-PRC sentiment. To show solidarity and to cook and share... cook your curry anytime you like. But, after a while some comments became anti-PRC and then you find that some people say, "Okay, let's stop this because it's getting slightly xenophobic because, you see, in cyberspace there's a whole spectrum of views out there. I can tell you it's wild, wild, and wild. There are all types of people who hammer away at the keyboard and say, "This is right. This is wrong. You do this", etc. and call each other names and so forth. The civility can range from negative to very seldom positive. The positive ones and the polite ones get shouted out by the rude ones. That's how it is, it can be, not necessarily so, but it can be in cyberspace, so that was what happened in this case.

I monitored this very carefully, and it hit a high of 65,000 for this page, Cook a Pot of Curry. Then the organizers found that some comments were getting a little bit

xenophobic and changed it to Cook and Share a Pot of Curry and please invite your non-Singaporean friends to taste curry. How tasty it is? Okay, even if not like it, try once. It is our heritage and actually food, as most of you will know, is so much part of our identity, especially when it's been built up over centuries. In the case of curry, now you have Japanese curry, but actually there are my other curries. There's Indian curry. There's Malay curry. There's Chinese curry. There's Hilan Chinese curry. There's Baba curry. If you come to Singapore there are a whole range of curries but it's so much it's become part of our life. To ask not to cook it is outrageous. It's simply outrageous.

The issue is not about who can cook and when but actually it's about heritage, and rights and adjustments in local-immigrant relations. Now you find that even the government had to come in. The Minister had to come in because the issue was growing very big and it's threatened to become anti-PRC and anti-government immigration policy. First of all, the community mediation center the case was brought there and the mediator claim she was neutral and that the solution was mutually agreed on. But, actually some people felt that the mediator took the side of the PRC Chinese because she's Chinese herself and maybe she didn't eat curry. Anyway, it became that kind of a thing. Even the Minister said, "Well, why do you dig this up? It's seven years ago", but you see some things don't die if it's not properly resolved.

By the way, yesterday I was actually still at a conference on shared heritage, same thing with songs. The song travelled from Indonesia, to Malaysia, to Singapore through migration over the years, and of course as it travelled with migration the tune can be the same but the interpretation and the lyrics become very different. Then the quarrel became who owned this song. Then some Indonesians say, "You Malaysians have stolen our song." How dare you claim that this is a Malaysian song? It is an Indonesian song of Maluku or maybe even Portuguese origin. So some of these issues don't die and that was 10 years ago. But, every time a new version of the song, Rasa Sayang, comes up you see the commentaries in cyberspace. It's full of arguments about claims over rights. Back to the Curry Incident: the Member of Parliament said, "Look, we have maximum tolerance in Singapore. We have respect and acceptance evolved over time. Why is this foreigner who has just come, doesn't like the smell of a curry favored over a local? This is outrageous." Then you find the public responses, as I said, outraged at unfair and unreasonable solution. The mediation centre's neutrality was questionable, offensive to local ethnic, especially Indian, and Singaporean culture, in what is established heritage culture and practice.

Then it led to a questioning of even bigger issues, which the government felt it had to then deal with. It's excessive immigration policy. It shifted and focused from one small micro thing to a big issue of the policy. This is the public response. Then the Cook a Pot of Curry people, the initiators, began to get very worried, as I say, and they change it to Cook and Share a Pot of Curry. But, interestingly one year later the whole thing died out. Anyway, they closed the page, so we really don't know what happened. I don't know whether it's solved or not. Even if it's not solved there will be something else that will come up, so let me show you the next one that came up.

This is Amy Cheong and the Malay wedding incident. Let me just tell you the background briefly. In Singapore you have a bifurcated immigration policy where you have at one end masses of so-called unskilled and semi-skilled labor, imported at very low wages to do the work that locals will not do. Few locals will do either because it's dirty or the wages are so low it is not possible to support a family. Whereas, at the same low wage a lot of foreign workers will take that wage because they have no choice, but when they take that wage home it becomes very big. You can build a whole house with it, slowly, over time, buy land, build house. But, with that wage in Singapore you can't feed a family of four. Sometimes I think it is unfair to say locals don't want to do the work. Locals don't want to do the work because the wages are too low. The wages are too low because employers have been allowed to hire foreign workers, sometimes in very drastic, exploitative conditions, pay them low wages. The low wage policy actually disadvantages the locals. I think this is a complexity that many people fail to see.

That the foreign worker is prepared to take, the local is not prepared to take because it's just too low. I can't feed my family of four. This foreigner can take this because when he goes back he can feed his family of four, or eight, or twelve. That's the reality of uneven development in the bigger picture.

Anyway, then we have the other category of people who are skilled, as well as high net worth individuals. Singapore likes to invite high net worth individuals to stay there, invest, put their money in the bank. Amy Chung is one of the more skilled ones. She came from Australia although she travelled from Malaysia to Australia, and then she came here to Singapore. Now, basically what happened was she put up these four posts in her own Facebook [show slide] but I think she didn't manage it well. Please set your Facebook to privacy mode, your privacy settings correctly, because it was public and you say the wrong thing it can go viral. I don't know who her friends were. Maybe she didn't carefully pick the friends but what she posted were very rude comments, not about the noise, or the music from a Malay wedding that is held in the ground floor where we live, these covered void decks. Most weddings, Chinese funerals, both equally noisy, equally musical, is played out downstairs, but she was trying to rest on a Sunday, but just couldn't sleep. She couldn't nap, so she started to make very rude comments that went viral.

I remember monitoring this one. It went on the whole night. The comments went on the whole night against her because the community that she seemed to attack was the Malay community. She attacked their wedding, which is very meaningful to the Malays, and you have to understand also the minority mentality and sentiment. You attack me, you're attacking my whole community, my whole minority status. You're saying... She used very rude terms. For example, "What kind of cheap wedding is this? Less than \$50.00, you want to hold it downstairs. It's basically low-class." Basically she implied it was low-class. Then she said why that wedding should be banned. If you can't afford a proper wedding then you shouldn't be getting married." Full stop. Something like that is highly offensive to people who are getting married. As I said, Malay weddings is very symbolic of the whole culture and she said, "How many f-days to Malay weddings at work decks go on for?" She uses the f-language, "Pay for a real wedding you asshole". Basically she was angry because she could not rest.

Then the social media comments went on and on. Members of the Malay community, the local community, using cyberspace mobilize very fast. They attacked her. They also mobilized sentiments so that there were thousands of replies. By 6:00 AM next morning she closed her Facebook account down because I think somebody told her, "Look, you're getting into big trouble for this." But, by 10:00 AM her employer had sacked her. Now, there's a big jump here in logic. Why should employer sack her? Even some members of the Malay community said, "No, this is not the way to go." The case is important. It's about ... how to say it, you are a guest, you are working in a new place, you must be able to channel your unhappiness, whether it's noise or whatever, properly. Sorry, there's just no two-way about it. You think you can say on your own website, your own page, you can say whatever you want. It doesn't work like that in reality. Civility rules apply in cyberspace as much as in real space, so she paid a very high price for it. But the other issue - can an employer just sack her like this? Is this reasonable, unreasonable? Many of think it's unreasonable.

Even though the whole Malay community seemed to be up in arms against her. The employer becomes very important in this. Anyway, this is an example of, yes, of close proximity living.

I've given you two examples. Give me one more minute. I want to show how the big picture comes into play as well. You have to understand this because your policies towards immigrations, they're going to affect your local spaces.

This is a rare demonstration in Singapore {shows slide}. There were 5,000 people there and Daryl, [Nihilism] is his nickname. I interviewed him. He held up a poster that said, "Singapore for Singaporeans". The picture of migration and immigration in Singapore is not a clear cut one of either you are pro-immigrant or you are anti-immigrant. It's very complex and nuanced across the board. You get sectioned, especially with the poorer end, un-skilled workers very badly treated until some laws began to be forced onto the government. Very badly treated, exploitative, whether it's housing conditions or so on and so forth. At this other end, labelled skilled "foreign talent", in my own research and for that I have been called "nativist" and "anti-immigrant" too. I showed how there is insider recruitment, so that Singaporeans are kept out of those jobs. It's not so clear. It's not so clear cut, especially in the banking sector for example.

You found some professionals in Singapore not getting the jobs and they get very frustrated, say, "What is this? I'm a citizen. I can't get my job." Somebody comes. He gets the job and then he recruits his friends from whichever country. I have seen that happen. I have seen that happen in my research, so the picture is a very mixed one.

My last point is really is that if you get massive inflows within a very short time it can be good for employers because of cheap labor policy but it's going to be very difficult for everybody. The infrastructure is overloaded, is inadequate. There's fear of displacement. Loss of jobs and changed ways of life, so really the policy level has to be handled very, very carefully, and issues have to be very carefully unpacked. Is it really immigrants who are cause of the problem or is it because the policy and implementation is the problem.

If your policy's a problem then of course you'll get some of these issues, but at the local level most people will not say policy. They will say, "These people from China. These people from India", whatever.

The other thing that I want to point out that is so important is your sense of belonging and citizenship. How negotiable are these? My point is that there must be respect for both citizens and immigrants. Immigrants, once they are invited to come and work they have to be treated with dignity and respect. But, the locals also have a right, so how are you going to navigate these in the everyday way is very challenging.

I end with that because we have no more time but I'm going to leave a lot of time... I have a lot of points to make actually, maybe during discussion time.

I just want to say, look, I got down there [show slide] - curry, wedding, other wake-up calls, yet so many incidences. How you navigate these incidences is going to be important.

Thank you.

Postscript: For a detailed discussion of the two cases presented and other cases, see the following:

1. 2016. Navigating Disconnects and Divides in Singapore's Cultural Diversity (with Mathew Mathews), in Mathew Mathews and Chiang Wai Fong (eds.), *Management of Diversity in Singapore*. London: Imperial College Press and Singapore: Institute of Policy Studies. Pp3-40.
2. 2020 (forthcoming). *Managing Differences, Disconnects and Divides among Locals and Immigrants in Singapore*. In Mathew Mathews (ed.), *Local-Immigrant Divides and Issues* (working title).

海外招聘者によるプレゼンテーション（日本語訳）

ライ・ア・ウン

シンガポール国立大学アジア研究所主任研究員

こんにちは。プレゼンテーションにお越しいただき、ありがとうございます。招待してくださった主催者、外務省、国際移住機関に感謝いたします。

本日この場で、シンガポールの事例を皆様に共有できることを非常に嬉しく思います。シンガポールの事例と申しましたが、現実には、その事例は決して一つではなく、シンガポールでは、“新しい”移民を受け入れ初めてから20年-25年たちますが、移住にまつわる課題は非常に複雑な課題でありつづけており、現在も依然として私たちはいくつかの課題に取り組んでいます。もちろん、それ以前から、私たちの国の歴史と移民には強い関係性があります。

私自身、両親が中国からの移民の2世です。そのため、私たちはいつも、歴史、文化、社会といった私たちの価値観のどれだけ多くが、移民と関係しているかについて話してきました。シンガポールでは、ここ1世紀半かそれ以前から移住はありましたが、シンガポールの歴史は、ステレオタイプにあるスタンフォード・ラッフルズ卿から始まったのではなく、実際には700年前まで遡り、何世紀以上の何層にもなる移民・移住の歴史があります。私が移住について話す時には、自分自身の背景を踏まえて、移住がどれほど複雑で非常に曖昧な課題であるかということについて説明しています。

移住は慎重になる必要がある課題で、それには明確な答えがあるわけではありません。多くの場合は、前のスピーカーが話されていたように、その大きな枠組みに加え、文脈的、状況的、主観的、そして判断的な事情が絡んで、法の支配、特定の原則が交錯しながら存在しています。また、ローカルレベルでは、個別具体的な状況に対して様々なジャッジメントが介入します。

これが私の概要です。非常に長いプレゼンテーションを準備したのですが、時間がないため、シンガポールの事例からの経験と教訓をいくつか取り上げ、議論に進みたいと思います。

最初に述べたいのは、地域の移民関係の問題を地域社会レベルで取り扱うことは非常に重要ということです。なぜなら、そこで人々の関わり合いがあるからです。移民の人々と、より昔から定住している、または近年定住してきた地

元の人々が出会う場であることということです。もう少しわかりやすく説明しましょう。以前、私には家事ヘルパーがいました。私は彼女よりもこの地に定着しており、私は彼女が定住するのも手助けしなければなりませんでした。私たちは、地元の人々の習慣や文化などについて話すと共に、この地域に居る外国人たちについて、また、彼らが地域社会に適応するためのコミュニティの欠如についても話しました。

コミュニティとの関わりについて、このレベルで注目することが重要なのはなぜでしょうか。それは、シンガポールでは人々が互いにとても近い距離で暮らしているからです。例えば中国やインドから新しく来た人があなたの隣や上下に住んでいるとしましょう。距離的にとても近くで暮らしていると、お互いの関係にも影響します。隣人から遠ざかって暮らすことはできません。隣人が音楽をかけている時にあなたは逃げることはできません。その音楽に慣れる必要があります。一部の人々にとってはそれが音楽でも、別の人々にとってはひどい騒音になるという1例を紹介しましょう。音楽が音楽としてではなく騒音として、外国人やある特定の国の習慣というステレオタイプを通して見られたらどうしますか。近接した生活は人々の行動に影響を与え、定期的な出会いと交流があり、それを避けることはできません。いいですか、避けられないのです。

例えば、あなたが市場、公共モール、公共スペース、ショッピングモールに行き誰かに出会うとしましょう。親しみやすさと帰属性は、特に地元の人々にとって非常に重要な課題となります。コミュニティに新しい人が来たらあなたはどのように感じますか。受け止め方次第であなたの見方や感じ方はかわるでしょう。特にその人数が非常に多い場合、あなたはそれに対してどのように向き合うのでしょうか。あなたにとってコミュニティとは何なのか、他の昔からの定住者や新しく来た人にとってコミュニティとはどのような意味を持つのでしょうか。コミュニティに出会い、同化するとはどういう意味を持つのでしょうか。昔からの定住者が新たな人を受け入れるとはどういうことでしょうか。これらの課題は地域社会において非常に重要であり、それは社会秩序と結束に影響します。それが、私たちが地域というミクロな文脈でこの課題に取り組む重要な理由です。しかし、私たちが本当に理解しなくてはいけないのは、そこに働いている大きな「力」が何なのかを理解することです。例えば、なぜ多くの外国人が自分の国に移住するのか、それにどのように対処するのか、全体像を理解する必要もあります。

特に地域レベルではミクロが非常に重要であり、地域の移民関係を見るための新しい方法が必要になります。対人関係と小グループのダイナミクスは非常に重要です。メディアやサイバースペースを介して物事は過大評価されることがあります。一つの小さな出来事が非常に増幅されたり大きさに目に映り、時にはそれが恐ろしく見えたり、良いことがとても素晴らしく見えるでしょう。さまざまな人々が異なる形で行動し始めた時、人々が交流し始めた時、私たちはどのように自分自身の物の測り方を再構成すればいいのでしょうか。

家庭と職場、公共の場など、地域での交流は非常に重要です。例えば、シンガポールの家庭では多くの家事労働者を雇っています。日本でも今後起きるかはわかりませんが、家庭は様々な交流が起きる場です。それが悪い方向に向くこともあれば、ポジティブな相互作用が起きることもあり、家庭は非常に重要な領域だと言えるでしょう。職場ももちろん非常に重要です。また、私たちが住んでいる居住地も非常に重要です。定期的に新しい人々に会うか、時々会うかによってもあなたの風景に与える影響は異なります。市場やショッピングモールに行き新しい人と会いますが、彼らと交流する必要があるのでしょうか。それともその場限りなののでしょうか。あなたが「これは嫌いだ。もう2度とそこに行くことはない」と言うとき、それに対して私たちはどう反応すればいいのでしょうか。

特別な事情や社会的、文化的事情がある場合もあります。例えば、ネパールの移民がいるとしましょう。（すみません、今ここにどれくらいネパール人移民の方がいらっしゃるか承知していませんので、無礼をお許しください。）例えば、彼らが日本人にとってはなじみのない祝祭でお祝いしたいとして場所を使用しようとするとき、あなたはイエスと言うのでしょうか、それともノーと言うのでしょうか。それは地域社会にとって重要な決定となります。

さて、二つの具体的な事例を取り上げる前に、公共の場が地域社会にとってなぜ重要なのか述べたいと思います。なぜ、それが地域コミュニティにとって重要なのでしょうか。公共交通機関にしろ、公園、飲食店、ショッピングモールにしろ、公共の場での特定の人々の行動や話し方、ゴミの捨て方や振る舞い方といった文化的表現は、特定のグループ全体を表していると見られるため、とても重要です。これらすべての要素や地域社会の存在は、私たちがそれらをどのように見て感じ取るか、という点においてとても重要になってきます。一方的に理解すべきなのか、それとも新しい文化が形成され、交流していく新たな方法を模索し道を切り開いていくべきなのでしょうか。また同時に、社会的結束への統合を維持することが重要です。私たちは物事を壊したいのではありません。

ません。しかし、問題は避けて通れないことです。私はあなたに予め申し上げておきます。避けて通れない問題や出来事が起こり得ますが、最終的には可能な限り調和や平和を保ちつつ、両者が守れる社会秩序を打ち立て、新たな礼節を作っていくためにはどのように対処していけば良いのでしょうか。緊迫した状況に対処する方法を知り、新しい文化形成に対してオープンであるということです。

私たちはシンガポールについて話す時、「混成された文化」と形容します。オフィシャルには中国人、マレー人、インド人とその他となっていますが、現状はそうではありません。あなたは私が中国人というカテゴリーに適合すると言いましたが、そうではありません。私は中国オリジンですが、中国人ではありません。もし誰かが私を中国人というカテゴリーに当てはめようとするなら反対するでしょう。シンガポールでは、新しい混成された文化が形成されているのです。

次は家について、二つの事例と共に述べたいと思います。

地元の人と外国人が隣人同士である時、隣人との関係は非常に重要となります。共通の習慣を持ち、良い関係や相互に助け合える関係を保ち、隣人と良好な関係を持つことは非常に重要です。シンガポールでは、お祝い行事の際に隣人に贈り物をする事で良い隣人であることを示すように努めることが大事だとされています。共に保育を行い、子どもと遊ぶ。そこには相互のケアがあり、それが理想的です。以前はより多くの互助関係がありましたが、現在はそれが施設に引き継がれたことによりその慣習は失われつつあります。

難しいのは隣人と意見の相違や仲違いがあった場合です。その場合はどのように対処すればいいのでしょうか。特にそれが外国人と地元の隣人との間で起きた場合、どのように対処すればいいのでしょうか。物事は大きさに受け取られる傾向がありますが、その二つの例を紹介します。一つはカレー事件、もう一つはマレーの結婚式についてです。

これは実際に起きたことです。私はでっちあげていませんが、事は大きくなり、サイバースペースを通じてさらに誇張されたことも事実です。現実でも起きえますが、サイバースペースでは、人々が編集し、コメントをし、行動を求めることにより事実は誇張されます。(スライドを示し)これは私が作ったカレーなのですが、実際にどのようなものであったかを示すにはこれをお見せするのが最良の方法だと思いました。この件については、私は研究者であると共にその地域の住民でもありました。私は地域社会の住民として、自分がどちら

の側につくかを決断しなければなりません。どのように反応したと思いますか。この件について紹介すると、私が、あなた方が思っているほど客観的ではないとおわかりでしょうが、人は殆どの場合、客観的ではなく主観的なものです。私たちは主観に基づいて動き、何らかの形で決定を下しています。

何が起こったのかというと、最初に近隣間の揉め事が非常に多くなったという報告がありました。それは、地元の人々の間で起きることもあれば、地元の人と外国人の間に起きることもあります。この事件が人々に様々な感情を引き起こしたのは、調停の結果、インド人の隣人、もとい、インド系シンガポール人が、中国人の隣人が不在にしている時にだけカレーを調理することが許可されたためです。「中華人民共和国の中国人」という敬称が軽蔑的なのかどうか分かりませんが、中国国籍の人、中華系の人などさまざまな中国人がいるので軽蔑的な意味ではなくあえてこの言葉を使用させてください。実際に、中国人には非常に多くのカテゴリーがあるので、敬意を表した上で「中華人民共和国の中国人」と呼ぶことにします。インド人は「中華人民共和国の中国人」である隣人が不在の場合にのみカレーを調理できると、仲裁の結果、そう許可されたのです。

さて、これは大きな騒ぎを引き起こしました。地元の住民が、その新たに引っ越してきた隣人がいない時のみに料理を作ることが許可されるとは一体どういうことなのでしょう。それは全く不公平であり、人々に多くの感情を引き起こし、とても大きな問題になりました。記事やウェブサイト、地元や外国の報道機関、市民社会などがそれぞれ意見を表明しました。ある Facebook サイトでは、カレーは私たちの生活の一部であり、文化であり、遺産であるということを示すために「カレーを作ろう」という運動が起きました。

なぜ好きな時にカレーを作れないのか、地元の住民が新たな移民である隣人が不在の時にしか調理をできないというこの決定はどのようにして起きてしまったのか、などの論争が起きました。

事の発端は単純な言い争いでした。その「中華人民共和国の中国人」の隣人はカレーの匂いが好きではありませんでした。人には慣れないことがあり、それは仕方のないことですが、調停で「隣人がいる時には料理ができない」という決断が下されるというのは全くの不公平です。この論争はすぐに大きくなり、段々と反中国的な感情を帯びました。連帯を示し、カレーを調理して共有するという運動が、しばらくすると反中国的な運動となり、一部の人々は「これは外国人嫌悪に繋がるからやめよう」と声を挙げました。サイバースペース

上にはさまざまな意見を持った人がおり「これが正しい」、「これが間違っている」、「あなたはこうするべき」と指示したり差別的な言い合いをしたりする人々がいます。彼らのマナーはネガティブなものからポジティブなものまで多岐にわたります。礼儀正しい人は失礼な人に怒鳴られます。必ずしもそうとは限りませんが、サイバースペースではそのようなことが起きかねません。今回の論争もそのようなケースです。

私は、一連の騒動を注意深く見守っていました。「鍋いっぱいのカレーを作ろう」のウェブサイトの閲覧数は65,000に達しました。その後、主催者はこれが外国人嫌悪になってきたと判断し、「鍋いっぱいのカレーを作り、非シンガポール人の友人にも食べてもらおう」というイベントに変更し、カレーが美味しいことを知ってもらおうという運動へと変化しました。カレーは私たちの文化であり、アイデンティティでもあり、数世紀にわたり作り上げられたものです。日本にもカレーがありますが、世界にはさまざまな種類のカレーがあります。インドカレーやマレーシアのカレー、中国のカレーがあり、中国のヒラシカレーやババカレーなどもあります。シンガポールを訪れればさまざまな種類のカレーがあり、それが私たちの生活の一部になっていることがわかると思います。それを料理しないようにしろというのはとんでもないことです。

この問題は「いつ誰が料理できるか」ということではなく、文化継承、人権、地元の移住者関係の問題へとつながり、結果的に政府が介入しなければなりません。事件のスケールは非常に大きくなり、運動が反中国、政府の移民政策への反対へとつながる可能性が出てきたため大臣が介入しました。最初は、コミュニティ調停センターにこの問題が持ち込まれ、調停人は自身が中立的であり、解決策は両者により合意されたと主張しました。しかし、調停人自身が中国人でありカレーを食べない人物であったことから、調停人が中国人の味方をしていると感じた人もいました。大臣は「どうして今、7年も前の件を掘り返すのか」と述べましたが、問題というのは適切に解決されなければいつまでも後引くものなのです。

昨日、私は共有遺産に関する会議にいましたが、歌についても同じことが言えます。その歌はインドネシアからマレーシア、マレーシアからシンガポールへと長い期間をかけ、移民と共に伝わったものですが、曲自体は同じでも解釈と歌詞は国によって大きく異なります。論争は、この歌を誰が所有するのかということでした。インドネシア人の中には「マレーシア人が私たちの歌を盗んだ」と主張する者がおり、「この歌をマレーシアの歌であると主張することは承知しない、この歌は、インドネシアのマルクの歌でポルトガルに起源があ

る」という人もいます。この問題はすでに10年も前から起きていますが、いくつかの問題はいまだに解決していません。この曲、『ラサ・サヤン』の新しいバージョンがリリースされる度に、サイバースペース上で論争が起き、著作権についての議論が巻き起こります。カレーの話に戻しましょう。ある議員は、「シンガポールは最大の寛容さを持ち、時間の経過と共に他者への敬意と受容を育てているが、なぜ、この来たばかりの外国人は、地元でずっと愛されてきたカレーの臭いを好まないのか。それはとんでもないことだ。」と述べました。多くの人々が、これは不公平で不合理な解決策だと声を挙げました。調停センターの中立性は疑わしく、特にインド系の地元の民族と歴史的な文化と習慣として確立されたシンガポールの文化に対して攻撃的でした。

この事件は過剰な移民政策という、より大きな問題へとつながり、政府が対処すべき事項となりました。一つのミクロな問題が移民政策を巻き込む大きな問題へとつながったのです。「鍋いっぱいのカレーを作ろう」の創始者たちは事の行先を心配し、「鍋いっぱいのカレーを作りシェアしよう」に変更しましたが、それから1年が経ち、そのサイト自体はなぜか消滅しました。ページは閉鎖され、何が起きたのか、問題が解決したのかどうかもわかりません。たとえ解決されていなくとも、また何か別の問題が発生します。

それでは、次の事例について紹介しましょう。

次は、エイミー・チャンとマレーの結婚式での出来事です。この出来事の背景について少しお話させてください。シンガポールには、いわゆる「非熟練労働者」と「半熟練労働者」として、地元の人が引き受けたくない仕事に就く、非常に低い賃金で働く大量の労働者を輸入するという移民政策があります。地元の人には「汚いから」、「賃金が非常に低く、家族を養うことができないから」といった理由でそのような仕事に就きません。一方で、多くの外国人労働者はそのような選択肢を持たず、低賃金で仕事を引き受けますが、その賃金は自国ではとても貴重な資金源になります。仕送りを貯めれば、時間をかけて土地を購入し、家を建てることができます。しかし、シンガポールではその賃金で4人家族を養うことはできません。私は、地元の人がこれらの仕事をしたくないと言うのは不公平だと思います。賃金が低すぎるために、地元の人には仕事を引き受けたくないのです。賃金が低い理由は、雇用主が、時に搾取的な環境かつ低賃金で外国人労働者を雇うことが許されているからです。低賃金政策は、地元の人々にとっても不利になっています。これは、多くの人が見逃しているやっかいな問題だと思います。

地元の方は、その賃金だと4人家族を養うことはできないため、仕事を引き受けません。しかし、外国人労働者は、帰国すれば4, 8, または12人の家族を養うことができるため、その仕事を引き受けます。これが不平等な発展の現実です。

一方で、熟練した富裕層のカテゴリーの労働者がいます。シンガポールは、富裕層の個人をとどまらせ、彼らが投資し、お金を銀行に預けることに積極的です。エイミー・チャンは、これら熟練した労働者の一人です。彼女は、マレーシアからオーストラリアに移動し、その後シンガポールにやってきました。何が起きたのかというと、彼女は（スライドを示して）これら四つの投稿を自分のFacebookに投稿しましたが、彼女はその設定を間違っていました。皆さん、Facebookのプライバシー設定には気をつけてください。設定が正しく行われていないと、その投稿は拡散され、間違ったことを投稿すると大変なことになります。私は彼女の友人がどういう人たちかは承知していませんが、多分、彼女は慎重に友人を選んでいなかったのでしょう。彼女は自宅の1階のデッキで行われていた、マレーの結婚式の音楽について非常に無礼なコメントを投稿しました。多くの結婚式や中国式の葬儀では、どちらも同じように騒がしい音楽が流れます。日曜日に昼寝をしようとしていた彼女は、それらの音により睡眠が妨げられたため、その音楽に対して非常に無礼なコメントを投稿し、それはネット上で拡散されました。

私は、その成り行きを見守っていました。彼女が投稿で攻撃したと思われるのはマレー人のコミュニティであり、彼女への批判のコメントは一晩中続きました。彼女はマレー人にとって非常に重要な意味を持つ結婚式を批判しました。少数派のメンタリティや繊細さを理解することは重要です。なぜなら、1人への攻撃を行うことでそのコミュニティ全体、そして彼らの地位を攻撃していると受け取られるからです。彼女は、非常に失礼な用語を使用し、「なんて安っぽい結婚式なのだろう。下のフロアで行われている結婚式は、\$ 50.00未満の低い階級の結婚式だ。」と投稿し、つまり、それが低い階級のものだと批判しました。また、「もし、ちゃんとした結婚式を開く経済的余裕がないのならば結婚するべきではない。」と、なぜ結婚式が禁止されるべきかを述べました。その発言は、先程述べたように、マレーの結婚式は非常に象徴的なものであることから、結婚する人々にとって非常に攻撃的なものでした。また、「ワークデッキでのマレーの結婚式は一体何日間続くのか。」と屈辱的な用語を使い投稿し「本物の結婚式のためにお金を使え。」などと怒った投稿をしました。彼女はただ、休むことができなかつたから怒りを覚えていたのです。

ソーシャルメディア上のコメントはその後も続きました。マレー人コミュニティのメンバー、地元コミュニティのメンバーはサイバースペースを使い、とても迅速に反応し、彼女を攻撃するコメントを投稿しました。それらの投稿は世間の共感を巻き込み、何千ものレスポンスへと繋がりました。誰かが、彼女に大きなトラブルに巻き込まれていると告げたのか、翌朝午前6時、彼女はページを閉鎖しました。しかし、その日の午前10時までに彼女の雇用主は彼女を解雇しました。しかし、ここには論点の飛躍があります。雇用主には彼女を解雇する必要があったのでしょうか。マレー人コミュニティのメンバーの一部でさえ、それは正しいことではないと言っていました。このケースは重要だと言えます。新しく招かれてきた人であっても、騒音にしろ、他のことにしろ、正しく不満を表明できるべきですが、一方で、個人的ウェブサイトやページだからといって好き勝手に発言して良いということではありません。サイバースペースでも、実生活と同じようにルールを守った言動が求められます。彼女は、この件において非常に高い代価を支払いましたが、これは他のある問題にも繋がります。雇用主はこのように彼女を解雇してよいのでしょうか。解雇は合理的なののでしょうか。多くの人は、これは不合理だと考えました。

マレー人のコミュニティ全体は、彼女に対し反感を抱いていましたが、雇用主の対応がこの問題の重要なポイントとなりました。この事件は近接した生活の中で起きた一つの事例です。

二つの例を挙げましたが、もう少し時間をください。全体像がどのように作用するのかについても述べたいと思います。これを理解する必要があるのは、移民への政策が地域社会に影響を与えるということを示しているからです。

(スライドを示し) お見せしているのは、とあるシンガポールで行われたデモですが、これには5千人が参加していました。そのうちの1人、ナヒリティという名の人物に私はインタビューしました。彼は「シンガポール人のためのシンガポール」と言ったポスターを掲げています。シンガポールの移民に対するスタンスは、移民に肯定的か反対かという明確な対立があるのではなく、それは非常に複雑で曖昧な課題です。貧困層に区分される非熟練労働者の人々は、最近、いくつかの法律が政府で施行されるまで住宅条件に始まり、様々な面において搾取され、とてもひどく扱われてきました。反対に、高技能労働者、外国人材といった人々もいます。私は自分自身の研究内容でインサイダー採用がどのように行われ、インサイダー採用によりシンガポール人の仕事が奪われることを示したことから「反移民」とも呼ばれましたが、それはまた明確なものではありません。特に銀行部門などではそれ程明確ではありません。

シンガポールの一部の専門家は仕事に就けず、「私はシンガポール市民なのに仕事に就くことができない。」と非常に苛立っています。移民が仕事を獲得し、その移民が彼の友人を他国からリクルートするというケースを私は見してきました。その全体像は非常に複雑なものです。

最後に述べたいのは、短期間で大量の移民の受け入れは安い賃金のため雇用者にとってメリットがあるかもしれませんが、結果的に誰にとっても非常に難しい状況を作ることになるということです。インフラ構造は過負荷で不平等であり、人々は仕事が奪われる可能性に恐怖を抱いています。仕事を失うことは人々の生活を変えることとなるため、政策は非常に慎重に検討され、問題はとてども慎重に処理される必要があります。問題の原因は本当に移民なのでしょうか。それとも政策とその実施過程が問題なのでしょうか。

もし、あなたの政策が問題なのであれば、もちろん、その問題に取りかかる必要がありますが、ローカルレベルではほとんどの人が政策を問題視していません。彼らは、「中国やインドから来た人々」が問題だと言うでしょう。

指摘したいもう一つの重要な要点は、帰属意識と市民権についてです。それらはどの程度克服していけるものなのでしょうか。私がここで伝えたいのは、市民と移民の両方の帰属意識と市民権を尊重しなければならないということです。移民は、いったんその土地に住んで働くために招待された場合、尊厳と敬意を持って扱われなければなりません。

ただし、地元の人々にも権利があるため、それをどのように日常の中で取り扱っていくかは非常に困難な課題です。

時間がないのでここで終わりにします。まだ述べたいことはありますが、議論の時間内にももう少し述べたいと思います。

カレー事件やマレーの結婚式などさまざまな警鐘について話しましたが、これらをどのように取り扱っていくのが重要になります。

ありがとうございました。

パネルディスカッション

「外国人の受入れに対する地域社会の理解を深める取組み～好事例と課題」

山脇：

皆さん、こんにちは。ただ今、ご紹介頂きました明治大学の山脇と申します。よろしくお願いいいたします。まず始めに、4人のパネリストの皆さんをご紹介させて頂きたいと思っております。私から1番近くに座っていらっしゃいますのは総社市の片岡市長でございます。続いて、名古屋国際センターにおきまして多文化共生をご担当している加藤課長です。続きまして、株式会社ティー・エスの会長を務めています齋藤俊男さんです。そして最後に、日本インドネシア経済協力事業協会の柴田理事長です。

本日のテーマですが、皆さんのお手元の資料をご覧いただきたいと思っております。3ページに日本語版があり、4ページに英語版があるかと思っております。英語版はパネルディスカッションと書かれているのですがテーマが書かれていませんので、ちょっとここで繰り返しますが、先程の同時通訳にありましたけれども「Measures to raise awareness of local community regarding inclusion of foreign citizens - Good practices and challenges」というテーマになっております。皆さんもご存知のように、昨年12月に入管法が改正されました。その入管法改正に伴いまして、政府は「外国人材の受入れ共生のための総合的対応策」を取りまとめました。そちらにたくさんの施策がリストアップされています。ただし、そちらに書かれている取り組みの大半は、外国人に対する支援、生活面での支援、そして、就労する外国人への支援といった取り組みがたくさん書かれております。一方、受け入れ社会側への働きかけの取り組みは、あまりそこには入っていませんでした。そこで、本日のパネルディスカッションでは、外国人をこれから受け入れていく日本社会、あるいは地域社会側の受け入れの意識づくりに焦点を当てたディスカッションをしていきたいと思っております。

それではまず、始めにパネリスト4名の方にそれぞれ自己紹介と、それから簡単な活動のご紹介を、時間が限られていますので、冒頭お一人5分程でお願い頂ければと思います。では、片岡市長、よろしくお願いいいたします。

片岡：

はい、皆さん、こんにちは。岡山県総社市長の片岡 聡一と申します。今は市長になって12年経ちまして、20日ほど前に4回目の当選をしてまた市長になり

ました。よろしく申し上げます。私は市長になる前、橋本龍太郎総理大臣の秘書官という職業やっておりました。2年7ヶ月間お仕え申し上げましたが、総理として外遊を結構やっておりましたが、その度に秘書官として現場に行くと、世界の中で色々な景色を見てきましたけれども、これから、共生というテーマというのがものすごく大切なことだと思って身に染みて感じている一人であります。今、日本で集住都市会議という市長会があります。外国人が集まり住む都市会議。その日本の中で一番西の加盟市が岡山県総社市であります。特に創設期、この会議は日系ブラジル人の対応をいかにという集合体でありました。同時に今、この入管法が改正されて全国市長会の中で外国人との共生社会を考える特別委員会というものが結成されまして、そのメンバーの1人でもあります。皆様方には、多分、なかなかわかには信じてもらえないと思うのですが、815市ある日本全国の市の中で、真っ二つに分かれている議論があります。外国人の方々を外国人労働者として考えている市、それらには迷惑な部分が多くあるというふうに考えている市が多く含まれている。その一方で、彼らは移民であって多文化共生をもっと進めていくべきだという市長会、この2派があります。先日も第1回の特別委員会の議論があつて、私から「とにかく皆さん、労働力なのか、多文化共生なのか、移民なのか、それをはっきりしてから進めようじゃないか。」と大議論になりました。結局、移民政策、多文化共生を進めていこうということに決まりました。ここまで一苦勞でありました。それぐらい移民に対する、外国人に対する各自治体の考え方が違うということでもあります。私は当然、多文化共生のリーダーとしてやっついていこうと思っています。ただ、この新入管法、これはいいことだと私たちは思っていますが、どうしてもやはり日本の政策そのものが、さっき山脇先生がおっしゃったように、生活レベルの施策というのが見えてきません。どうしても外国人労働者、労働力の確保としての政策。これが今の日本の中心的な政府の考え方だと地方から見ると感じています。しかし、それではいけないと思います。領事的な政策、生活レベルでの施策というものを、これから日本が作っていくように我々市長会は動いていく。それが今回のこのフォーラムの一つのテーマだと思います。

さて、総社市は人口7万人、今、人口がどんどん増えています。そして、その中で外国人が1,700人不足。全人口に対して約2.4%の方々が外国人。丁度、私が市長になった12年前は、総社市は三菱自動車のパーツ工場の集積地なので、三菱自動車と付き合うのも結構くたびれるのですが、ブラジル人日系3世4世の方々が800人いました。ただ、リーマンショックであつという間に帰られて300人不足ということになり、逆に、ここ3年間でベトナム人の方々が850人ということになりました。私は、多文化共生を12年前から徹底的にやろうと思っておりました。まず、ブラジル人との多文化共生を作りました。日本の法律はブラジル人の子どもたち、小学校1年生になる8歳7歳、学校に行かないでも

いいんです。行きたくなければ行かなくてもいい。ただ、日本人の子は強制的に義務教育に入れられます。12年前は学校に行かないブラジル人の子どもだらけでした。それから、ゴミステーションにちゃんとゴミを捨てられないブラジル人だらけ。あるいは、サッカーワールドカップでブラジルとどっかの国が試合して夜中の2時3時にリオのカーニバルが始まったかのごとく大音量、この人々は迷惑だということから実は始まりました。そして、日本人の方々に共生社会を促していく。徹底的にやっていきました。今では、私はベトナム人の方に対しても、ブラジルのスキルをこれからまた多文化共生の中に取り入れて、多文化共生がちゃんとできる総社市にできると確信しています。日本人の教育のほうが多文化共生は難しいです。それを中心に、これからも邁進して参りたいと思います。以上です。

山脇：

どうも有り難うございました。先ほどのIOMのネネットさんのスピーチの中で、ベルギーのメッヘレン市の話がありました。代表的な成功例としてメッヘレン市のご紹介があったのですが、人口を調べてみたところ8万人ということでした。今回、総社市の人口が7万人とお聞きしたので、ある意味、総社市は日本のメッヘレン市に当たるのかなというふうにお話を聞いていて思いました。今、最後におっしゃられた「日本人の教育は難しいけれどもしっかりやっていきたい」との話ですね、そのあたりを後ほどディスカッションでお伺いしたいと思います。

では、続けて名古屋国際センターの加藤課長お願いいたします。

加藤：

こんにちは。名古屋国際センターの加藤です。名古屋国際センターは、名古屋市が設立した地域の国際交流協会です。35年前に設立されて、国際交流の拠点として近年は増え続ける外国人の方に対しての多文化共生事業の比重が大きくなっております。もちろん、多言語対応にしても通訳・翻訳制度にしてもいくつか事業はあるのですが、今日はその中で「地域づくり」について絞っていくつかの事例をご紹介します。時間が無いので本当にピックアップ、スライドは沢山用意しておりますが、少し流していきたいと思っております。

一番始まりに、名古屋市の外国人とのまちづくり事業の一つの拠点となった港区の九番団地という団地があります。当時はUR(独立行政法人都市再生機構)でしたが、1990年の入管法の改正と共に南米の方々が急増した団地です。その地域の中から色々な苦情が区役所、また、国際センターや警察関係等にも寄せられて、まず、平成14年に区役所が事務局となって区内の色々な構成団体、保健所、環境事業所、警察、それから小中学校、ブラジル学校、こういった所が一緒

に入って多文化共生推進協議会というのを立ち上げ、定期的に情報交換などをするようになりました。ただ、情報交換等でどうしても終わりがちで、何かそれで具体的な対策をするということではなかったのですが、ここに名古屋国際センターも加わりまして、また、元々団地内でボランティア日本語教室があったのですが、そちらと一緒に子どもたちのためのサッカー教室を団地内の小学校で毎週土曜日に開催することになりました。その背景としては、先程、市長からもあったように、学校に行けていない、昼間からすぐそこに学校があるのに団地内でふらふらしている子どもたちの姿が結構見受けられたということで、彼ら達の居場所ということと、いきなり学習支援をしてもなかなか学校登校には結びついていかないだろうということで、最初のトライアルと言うか、フラッグ事業としてサッカー教室を始めました。日本人の子どもたちも関わりながら、このサッカー教室をやるということは一見簡単そうですけれども、学校の公的な運動場を使うということもなかなか一般的にはハードルが高かったのですが、先程の協議会の中で、学校や団地の管理事務所、そういったものが含まれていたということや、協議会と一緒に絡ませてこの事業を立ち上げたということもスタートできる要因だったと思います。このサッカー教室を通して、その後の名古屋市内における名古屋国際センターの子ども対象の日本語教室であったり、学習支援であったり、そういった事業につながっていくことになりました。そして、住民同士の交流ということで、2010年からは団地の広場のほうで夏祭りというものも開催しております。こちらの企画運営にも地域団体、役所等が関わっているんですけども、本当にすごく素朴なお祭りですけども、今は、恒例の外国人との交流イベントという形で定着しています。ここには、NPOの存在などもありまして、団地内で子どもたちの居場所作りをしている「NPOまなびや」というところに通っている子どもたちが、非常にスクスクと、地域の中で見える形で良い子たちに育っていつている。そういった姿を見ながら、地域の人たちも「子どもたちが非常に自分たちの地域を活性化してくれている。」という、そういった意識の中で少しずつ少しずつ住民の方たちの意識も変わってきたということがあります。ここに少し、関わり方のポイントということを挙げてみました。

次に紹介するのが、地域から具体的に発信された課題について、名古屋市が介入してコミュニティづくりをするという仕掛けとして「コミュニティサポーター制度」というものがあります。これは、学区の町内会長さんとか自治会から、例えば色々な課題が区役所に寄せられますと、区役所が、地域振興課という本庁の方に委嘱されている「コミュニティサポーター」という第三者の方を介して具体的なプロジェクトを進めていくというものです。そういう中で、同じく港区の市営住宅丸池荘という所があるのですが、こちらは高齢者世帯が多い、外国人の1人親世帯が多い、障害者世帯が多いという非常に多くの課題を抱えている所だったんですけども、そちらの自治会長さんや民生委員の方から、「ここを何と

かしたい」というようなお話があり、そのコミュニティサポーターさんが私ども国際センターの方にも相談などに来て、一緒にどういう形で外国人の方たちと住民がコミュニケーションを取ったら良いかということを探しながら、最終的には子どもたちへの学習支援教室というものを開催して子どもたちとつながることで、その保護者、大人たちにもつながっていけないのではないかということが始まっています。一方、日本人高齢化世帯や独居老人が多い所でしたので、住民同士でも何度か、自分たちの地域をどういう風にしていったら良いのかという、「みんなで話そう会」というワークショップを何度も何度も重ねて、そういった結果として毎月1回清掃の日があるのですが、その清掃の後にそのまま「カフェサロン SAKURA」という、お茶や手作りの野菜を売ったりするという、小さなサロンがスタートしています。五、六回やっているのですが、毎回70名位の方たちが参加しており、その中で学習支援教室に通っている外国人の子どもたちと保護者なども20名位参加しているというような、現在進行形の多世代・多文化の交流というものも今、進んでいるという事例です。そして、感心するのは最初の「みんなで話そう会」に参加してくれた住民の方たちで、こういったイベントに参加されなくても、定期的に必ず、今どういう状況で、この間どんなイベントでどんな人たちが来てくれたのか、というニュースレターを必ず発行して全ての住民に配っているというようなことがあります。丸池荘のこういった取り組みの中に、コミュニティサポーターという第三者の方が、色々、国際センターを含め、地域の大学のボランティアとか、住宅供給公社とか、そういった多様な団体をつなぐという役割のコミュニティサポーターがいることによって、この丸池荘のプロジェクトが進んでいるという事例です。

もう一つ言いたいのが、「やさしい日本語」が地域社会の意識を変えるという意味で大きな意味を持っていると思います。先程の丸池荘の自治会長さんも、私ども名古屋国際センターに依頼があって、来週、防災訓練をやるのだけれども、町内会の役員さんたちが外国人の方たちを誘うのに「やさしい日本語」で誘えるんだよ、声をかけられるんだよ、ということを知りたいので、ちょっと、町内会の役員向けに「やさしい日本語」講座をやってくれないか、というような話もありました。また、会長さんがこういう手作りの「やさしい日本語」のチラシを団地内に貼ったりすると、こういったことで外国人自身も自分たちの存在というのが忘れられていない、意識してもらっているのだということに非常に繋がると思います。

今日のお手元の封筒の中に、このような印刷物を入れてあるのですが、これは名古屋市内の4年生から6年生全ての子どもたちに配ったものです。これは、「すぐろくで学ぼうやさしい日本語」と書いてあるんですけども、この「やさしい」というところに、いわゆる文字とか言葉としても「やさしい」というのと、やさしい気持ちの「やさしい」、Kindですね、これ両方の意味があります。子ど

もたちがこのすごろくをやることで、外国人の同級生がいた時に、日常の中でどんなことが困るのかということを追体験していってもらうのですが、この中で大事なのは言葉を置き換えるということもそうなのですが、彼らの気持ちになって想像力豊かに違う文化を持っている子どもたちについて思いを馳せるといふ、そういう優しい気持ちになるという、こういう若い子どもたちの人材育成というのが一つ大きなキーポイントになるのではないかと考えています。

後に関しては、またパネルトークでお話しできたらと思います。

山脇：

はい、どうも有り難うございました。先程は、シンガポール国立大学のライ先生からスピーチがありましたが、ちょっと私が特に印象に残ったのは、シンガポールには「Community Mediation Center」という、コミュニティの仲介をするそういう団体が、組織があるということが印象に残ったんですけども、もしかすると今、加藤さんからご発表いただいたコミュニティサポーターというのは、そういった、地域の間で仲介をするような役割なのかなと思いましたので、後程、時間があればもう少しお伺いしてみたいと思います。

続いて、3番目のパネリストとして斎藤会長お願いいたします。

斎藤：

はい、皆様あらためてこんにちは。

私はブラジルの日系ですけれども、今は日本国籍を取りました。私は今、人材派遣、学校、農業にかなり力を入れているところです。どういう風に私が地域と交流しているかというと、私は、日系のブラジル人だから、結局、地元では誰も知らないんですよね。輪もない。だから、そういう時に何をしたかというと、まず、自分の会社を作った時に、商工会や法人会等の色々な地元の会に入会して、色々なイベントがあれば、必ず行って名刺を交換したりしました。色々、できるだけ輪を広げるために、そういう会に入りました。会に入って、また色々な人と知り合って、まず、ここにいくつかスライドがあるのですが、これはロータリークラブとうちの学校の子どもさん達が地元の野球場の草取りをやっているところです。もう一つは、ここはロード。うちの会社は今、グループ全体で約200人位いて、ブラジル人がほぼ70人位ですね。あと、色々な国の方がいるんですけども、地元でこういうロードを綺麗にしたりとか、掃除をやったりとか、色々、今までブラジルの人たちがやっていなかったことを、私たちはサンプルというか見本を示して、他の皆様も一緒にやろうということを運動しています。ここは、先程言ったんですけども、商工会、法人会に入っていて、子供たちに、もちろん、日本人の人でもそうですけれども、ブラジル人たちの皆様に税金の大切さ、何で税金を納めなければいけないのかとか、どういう風に税金のお金を使

っているかとか、結構、日系の方でもブラジルの方と他の国の方もあるんですけども、国民健康保険とか住民税とか払うのはあまり面白くないという人は結構いるんですけども、そういったところも、私たちがこういう租税教育を使って子どもたちに教えて、それを親も一緒に見て来ているので、そこも一つ、つながりになるんじゃないかと。もう一つは、私、先程も言ったんですけども、商工会に入っているから、その全国大会とか色々出られる所に行って自分の人脈を作って、私もブラジル人ですけども、日本国籍を持っているんですけども、皆様と仲良くなりたいたいなど。やはり、外国人の方から日本人の方へアプローチしないと、なかなか日本人はちょっとシャイというか、あまり攻めるところじゃないんですね。だから、我々が来て、攻めなくちゃいけないと思って一生懸命頑張って、これは全国大会、これは、地域の商工会の青年部ですね。私も青年部じゃなくなっちゃったんですけども、商工会のヤングリーダーとか、あと、皆様の前に紹介したりとかしながら活動しておりまして、先程も言ったんですけども、やっぱり日本という国は輪がなければ商売できないんですよ。だから、私も商工会に入ったり、法人会に入ったりとかしました。私はその時は30代で、埼玉県で初めて外国人としてロータリーの会長の肩書きを頂きまして、初めはやっぱり反対の方が結構多かったんですけども、うちのクラブに外国人の会長というのはちょっと好ましくないとか。ところが1年間やったら、ブラジルの総領事呼んだり、ラモス呼んだり、色々な方を呼んでの講演で、やはりクラブは盛り上がったんですよ。それから、自分たちの人脈をやりながら地域の皆様が認めてくれたりとか、自分の個人的なチャリティーをしたり、地元の祭りに行ってキャッサバ芋、ブラジルのキャッサバ芋を販売したりとか、自分らの文化をちょっと伝えたりとか、あとスポーツ関係ですね。私は柔道三段で世界大会にも一応参加したことがあるんですけども、柔道しに行くと、そこでも、ブラジルの人と日本の人と一緒に練習をしたりしました。やはり、これも非常に大切ですけども、政治関係にも私たちの活動を紹介することが大切じゃないかなと思って、色々な方をご招待して、うちの活動を見学に来てもらうようにアピールして、皆様、良く来てくれています。時間が余りないので、6枚のスライドで私の説明をさせていただきます。有り難うございます。

山脇：

斎藤さん、どうも有り難うございました。斎藤さんが来日したのは何年だったのでしょうか。

斎藤：

平成元年ですね。

山脇：

平成元年，1989年ですよね。そうすると，今まででトータル……

斎藤：

約30年ですね。

山脇：

ちょうど30年ですかね。30年日本にいらして，皆さんのお手元のプログラムですと11ページにパネリストのプロフィールが紹介されていますので，そちらをご覧くださいと思うのですが，斎藤さんは，事前の打ち合わせで伺ったときに，本当に多様な経験をされているというか，多彩な経歴をお持ちの方で，特に，このプロフィール中で農業、人材派遣，貿易，それから学校教育に携わっているということなのですが，農業に関してはネギの専門家。ネギを作っている専門家で，ネギ以外は作っていないそうなんです。しかも，そのネギが今，日本一人気のネギになっているという……。

斎藤：

日本一のネギの生産ですね。1日七，八トンぐらい生産しております。

山脇：

非常にユニークな経歴をお持ちの方なので，是非，皆さん，このフォーラムが終わった後，ちょっとグーグルで検索して頂ければと思います。今，某テレビ局で斎藤さんのドキュメンタリーも製作中で，間もなく放映されるという風に伺っています。

それでは4人目のパネリストとして，日本インドネシア経済協力事業協会の柴田理事長，よろしくお願いいたします。

柴田：

こんにちは。公益社団法人日本インドネシア経済協力事業協会の柴田と申します。私ども協会は，50年以上前に作られたのですが，前半の20年以上が，インドネシアと名前がついておりますように，日本の一部上場企業がインドネシアに進出する時のお手伝いをいたしまして，後半の25年は技能実習生の受け入れをしております。最初は60名から始めて，現在4,200人と，25年かけて4,200人の在留をお世話しております。ただ，やっぱり人のお世話というのはそう簡単には参りませんで，4,200人と一口に申しますが，この人たちのお世話をしているのは，現地の送り出し組織も私どもが自分で作って，向こうに全部の指導をしてという形でスタートしておりますので，そちらとそれから私どもの職

員と、それから配属される受入れ企業さんの近くに日本語指導を主にメインとした生活指導もする「地域指導員」という先生方を 380 名配置しておりますので、トータルしますと 760 名の職員、それから補助職員で見えております。今、制度が大きく変わりました、4 月から特定技能活動も、もう始まっているのですが、技能実習制度がまだまだ満足に出来ていない状況の中での色々な、例えば特定就労活動とか特定技能活動とか一個一個を、今、ここできちんとした形でやっていかなければ、自然にこの制度が、最初は 3 年、これが今回 5 年に延びまして、そこから今度は試験を受ければまた 10 年という形になって、10 年いけば永住権も求められるような形になっていきますので、黙っていてもこれが移民政策に繋がっていくのかなと。そうであれば、この導入口できちんとしていかなないと、将来大きな問題に繋がっていくのかなと思ひまして、今、日々一生懸命頑張っております。ただ、手前味噌になります、4,200 人いても 380 名のこういう地域指導員の先生方のお力をお借りしながらやっているおかげで、失踪者とかそういう部分は全くゼロで何年もやってきております。あと、さらに 10 年間ボランティアで EPA による看護師・介護士の受け入れの方もやってみて、この経験を生かしまして、一昨年からは介護の受け入れをスタートしております。ただ、来年までは去年、今年、来年、毎年 20 名から 30 名に人数を限らせて頂いて、インドネシアからは看護師さんを介護として入れ始めましたので、こういう方針で行くつもりで、逆に今の段階では、介護施設も本当に日本全国ピンからキリまでございますので、彼らにちゃんと日本の介護施設を選んでもらえるような状況にしていくためにも、来年までは生意気なんです、私どもの方が介護施設を選ばせて頂いて、そこに入れていくという形で頑張っております。ありがとうございます。

山脇：

はい、有り難うございました。今までトータル 4,000 人を超える技能実習生の受け入れの実績をお持ちで、その中で失踪者はゼロという風にお伺いしました。技能実習生に関しては、マスコミなどで様々な課題が指摘されることもありますけれども、大変地道な努力をされて、こうした受け入れを進められているのではないかなと思ひました。後程、受け入れ成功の秘訣について、もう少しお伺いしたいと思います。

それでは、4 人のパネリストのご報告が一通り終わりましたので、ここから少し私からご質問したいと思います。まず、片岡市長にお尋ねしたいのですが、先程の最後におっしゃられた、「日本人の教育、これは難しいけれどもしっかりやっていかなければいけない」、というふうにおっしゃっていたのですが、ちょっとその辺りをもう少し具体的に、もしお考えがあればお聞きしたいと思います。

片岡：

今日、お集まりの方々はおそらく共生社会に前向きで、当然、理解が深い方々だと思っておりますが、岡山県総社市、人口7万人の街に、盆踊りの中にいきなりブラジル人のリオのカーニバルの一連が入ってきて踊りだすと、やはり、どうしても最初は打ち解けられない、言葉が分からない、そういうところから始まります。なので、「地域コミュニティ」というのが各地域に、総社市の中にあるんですけども、そこにブラジル人を混在化させていくというのはとても難しかったので、ブラジル人社会のコミュニティを一団体作ってもらって、そのブラジル人コミュニティが総社市コミュニティ協議会の一員になるというやり方で混在化を進めました。それから、ブラジル人を市役所の職員として雇いあげるということをやりまして、ブラジル政府の領事館の役割みたいなことを総社市役所で代行するというのをやりました。それから、義務教育に通わない子どもたちを徹底的に「学校において、学校において」と言って、小学校に入学させるということを行いました。そうすると、ポルトガル語の先生が必要になるので、ポルトガル語と日本語を両方できる先生を総社市の単独予算で雇上げていくということを行いました。やはり、地域コミュニティがみんなを認めるようになるには、やっぱり子どもからみたいなのところがありました。それでも、ブラジル人も日本人も僕らが「ブラジルを愛しているよ。」という風に言っても、なかなか理解してくれなかったのが、これはもう体を張ってやるしかないと思って、2011年にリオデジャネイロの大洪水が起こった時に、総社市役所の職員を災害支援で派遣しました。ブラジル政府がすごく喜んでくれました。それで去年、我々は大豪雨に襲われて死者が10人でした。丁度、真備町の隣のエリアが総社市ですが、なんと、大洪水で支援したブラジル政府と在日ブラジル人界から多額の義援金と支援物資を総社市は頂きました。それから、フィリピンのセブ島の台風、2013年、ここにも総社市の職員をセブ島に送りました。そうすると、去年の災害の時にフィリピン外国人学校や日本在住の方々から多額の義援金をいただきました。やはり、生きるか死ぬか、のるかそるかを迎えた時に、「本当にブラジルを愛しているんだよ、本当にフィリピンを愛しているんだよ」ということを、市役所、市政が体を張って示すということがものすごく大切なことで、何か綺麗事ばかりで多文化共生は進んでは行かないものだという風に感じています。同時に、そうであってもコツコツコツコツ丁寧に「あなたたちを愛しているよ。」ということをやりに行くことが必要だと思います。そして、我々、新しいラウンドで先程、特定技能、そして10年ということになりますが、新たにアジアの方々、総社で言えばベトナム、フィリピン、インドネシア、こういう国の方々と、これまではブラジル人とやってきた共生社会のあり方と同じこと、また、それ以上のことをこれからやって行こうと思っております。

山脇：

はい、有り難うございます。先程、最初の頃はいきなりブラジルの人たちがカーニバルのようなお祭りをして、地域の皆さんが戸惑ったというお話があったのですが、それは1990年代頃の話ですか。いつ頃のことでしょう？

片岡：

私が市長になった2007年、その頃ですら「やかましい。」とかね。それから、ブラジル人の方は仲間が仲間を呼び合う社会を作るので、雇用促進住宅であるとか、そういう所に集積するということがあって、いきなりある時期、地域住民が知らないうちにブラジル人の方々が集まり住む。そして、公園で夜中にリオのカーニバル。

山脇：

公園で。

片岡：

そうですね。そういうことが2000年代の初頭にもありました。そういう地域は多分、日本国内でも結構あったと思います。

山脇：

その当時と比べて、現在は外国人の存在は市民の間に受け入れられているという風にお感じになりますか。

片岡：

それはもう、ブラジル人とは愛し合っています。ブラジル人は、もうフレンドです。

山脇：

それは市長だけではなくて、もう市民が愛し合っている。

片岡：

みんなです。

山脇：

素晴らしいですね。

片岡：

ただ、これから後で話しますが、ベトナム人との共生社会を作るのは結構難しい。手こずると思います。

山脇：

はい、ありがとうございました。斎藤さん。今、市長から「ブラジル人と愛し合っている」というコメントがあったんですけども、何かコメントされたいことはありますか。

斎藤：

やはり、今、市長が言った通りに、自分の自治会がやっぱり私たちが「寄って来い、寄って来い」というアプローチはしているので、そこがひとつの成功のヒントじゃないかなと思うんですよね。だから、そこが良くコミュニケーションが取れるということだと、できるだけ距離を縮めるということは非常に良いアイデアというか、よくやりましたということですね。はい。

山脇：

はい、有り難うございます。では、続けて加藤さんに今度はお尋ねします。先程触れた「コミュニティサポーター」の事なのですが、これは、どういう人たちがこの役割を担っていて、実際に地域社会で、先程のシンガポールの事例で紹介されたような仲介をするような、そういう役割も持っているのかどうか、そのあたり少しお話しいただけますか。

加藤：

コミュニティサポーター、私たちは「コミュサポさん」と呼んでいるんですけど、コミュサポさんは4名委嘱されていて、普段は名古屋市役所の中の地域振興課という所に所属をしていて、任期は2、3年だと思うんですけども、いわゆる申請主義で地域から依頼があって活動に従事するという形で、聞きましたら年間50件ほどの案件、ケースに関わっているということなんですね。本当に小さな、例えば町内会の回覧板の作り方とかそういったものから、もう少し地域の、先程紹介した外国人との共生とか、そういったことに関しては、実は先程の例しか今のところないんですけども、ただ、これはやはり非常に一番難しい課題、外国人の孤立と、それから、高齢者の孤立というものをどうやってその団地内で解決していくかという意味では非常に象徴的なものだと思います。この件に関しては、コミュサポさんがもう3年ぐらいにわたって関わっていて、先程ちょっとお話ししたように、最初は、どういう方法が良いのかと言うことで、まず、相談に来た自治会長さん、民生委員の方はどちらかと言うと外国人を排斥というか、ちょっと何とかして欲しいよ、というような意識でいらっしやったん

ですね。

山脇：

地域にちょっと来ないで欲しいというか。

加藤：

「もう、外国人たちには困っちゃうんだよね。」というような感じだったと思うんですけども、そのコミュニティサポーターの方が入って、例えば名古屋、私どもの国際センターに来たりとか、他地域で一生懸命熱心に地域づくりをしているボランティア団体や NPO 団体を訪れたり、地域のボランティアの日本語教室などを訪れたり、そういった所をつなぎながら一緒に足を運んで行き、色々な人の意見や事例を聞きながら、「では、丸池荘ではどういった方法が一番いいのか。」ということを考えながら、少しずつ、だから年間 20 回以上もコミュサポさんは、足を昼夜問わず自治会の会合などにも出ながら、そういった、あと、住民同士、自らが、自分たちの課題の事を彼ら自身が主体になって振り返って、どうしたら良いのかと言うことをワークショップもしながらやっていくという、そういう場づくりをしている、そういう役割を担ってくれている、一つの大きな事例かなと思っています。

山脇：

そうすると、かなりある種特別なスキルが必要かなと思うんですけども、どんな方がそういう……。

加藤：

特殊なスキルは無いようです。

山脇：

そうですね。でも、色々な関係作りというか、地域に入ってつながっていく、そういうことが出来る人ということになりますか。

加藤：

何か資格があるとか、経験であるとかそういったことは特別聞いてはいないですね。だから、コミュサポさん自身も、「課題を自分に与えられたんだけど、さて、どうしたものやら。」というところから、私ども名古屋国際センターに相談がきて、「こういうやり方で一緒にやってみたらどうですか。」とか、私どもが持っているリソースを逆にご紹介をしたりというようなやり方で進めてきたというところがあります。

山脇：

そうすると、何かそういう地域づくりの経験とかスキルをお持ちの方というよりは、ある意味、手探りで色々な方法を試したり、加藤さんの国際交流センターに相談したりして、色々模索してやっている感じでしょうか。

加藤：

そうですね。それが逆に良いのかも知れないという気がしますね。白紙の状態です。そういった形、その方達が一生涯懸命、ゼロから、多文化共生に関してだったら、この名古屋地域にはどんなことを関係団体と意見を聞きながらつながっていくのが一番良いのかということ、市本体や行政自身が経験の中で蓄積していくという、そういうプロセスにもなっているかなという風に感じています。

山脇：

有り難うございます。あともう一つだけ、すみません。こちらのこのすぐろくは全国初の取り組みではないかと思うんですけれども、特に「やさしい日本語」で、左に「簡単な」という「やさしい」と右側に「やさしい気持ち」という「やさしい」の二つが書いてあって、特に相手への配慮とか、そういう思いやりとか気持ちの部分を中心にフォーカスした取り組みという風に先程、伺ったんですけれども、実際に名古屋市内の全ての小学校の小学生に一人一枚配布されたということでしょうか。

加藤：

そうですね。4年生から6年生をターゲットで、公立の小学校だけではなく私立、国立の小学校のほうにも配らせていただいております。

山脇：

これの実際の反響と言いますか、学校や先生、あるいは子どもたちから何かリアクションはありましたでしょうか。

加藤：

もうちょっと、この先に考えているのは、これを実際に使いながら教室で先生たちに取り上げてもらいたいなということで、今のところ実現はしていないんですけれども、これと併せて教員向けのこの活用マニュアルというようなものも全部配っています。このやさしい日本語だけではなくて、他にもこういった「子どもニック・ニュース」というのを年2回、夏休み号・冬休み号で作っているんですけれども、過去にはこれを実際にモデル的に使って頂いて何校かで

授業をやって頂いたこともあります。あと、私どもの方で子供向けのいろいろな国際理解ワークショップなどを行っているんですけど、そういう場面ではこのやさしい日本語を実際に活用してやらせて頂いています。

山脇：

はい、有り難うございます。元々、やさしい日本語は、フロアの皆さんもご存知かもしれませんが、1995年の阪神淡路大震災の時、災害が起きた時にその外国人住民への情報発信ということで取り組みが始まったと思うんですけども、そこから20年ですか、20年経って小学校の子どもたちにアプローチするところまで発展しているのが大変興味深いことかなと思いました。

それでは、続いて斎藤会長にも伺いたしたいと思います。斎藤さんは、本当に多角経営と言いますか、色々なお仕事をされていますけれども、例えば斎藤さんが運営されている学校において、学校の周囲の地域との関係作りとか、あるいは農業をされているということで、ネギを作っている畑の周囲の地域との関係づくりに関して、どんな風に取り組んで良い関係を作ってきたのか少し教えてくださいませんか。

斎藤：

はい、まず学校ですね。私がこの人材派遣会社を設立した時に、やっぱり他の派遣会社とはちょっと差をつけないといけないと。私は、いつも考えるんですけども、あなたは「もう一人」か、あなたは「一人」かと。「もう一人」って言うと、皆がやっていることがもう一人、自分しかやっていないことは「一人」。その「一人」となると、競争者がいないじゃないですか。だから、何を私が身につけたのかっていうのは学校。私が1989年に日本に来た時に、かなり色々な方が夫婦で来て、子どもが学校に行っても言葉が分からない、保育園に行っても言葉が分からないと。結局、先生に何か伝えたいとしても先生が分からない。で、先生から子どもに何か言いたくても子どもがやっぱり分からないと。そういうのがあって、非常に色々な問題があったんですね。自分は体育の先生、大学を卒業しているんで、自分の女房も同じく体育大学の先生ですね。私、日本に来た時に、「日本へ来てお金を貯めてブラジルで学校を作る。」という夢で日本に来たんですね。でも、ちょっと人生が変わってきて、自分は日本で会社を作ったんですけども、どうしても学校がないといけないと思ったんですね。なぜかというところ、私たちが人材派遣会社は、要するに親を日本に働くように呼ぶんですね。ところが、その子どもたちは日本に来るといことは何も聞かずに、親の方が、「もう日本に行くんだから、あなた達も行きましょう。」と。結局、遠回りに考えると、私たちが企業にもその子どもたちへの責任があるんじゃないかなと。残念ながら、全ての会社はそういう考えがないんですね。だから、自分はまず、そこを

一つだったんですね。もう一つは、みんな、子供がいる夫婦だったら雇わないよ、ということがあったんで、これはビックなチャンスだなと。それで学校を作ったんですよね。その学校を作るに当たって、自分はブラジルの教育は分かっているんですけども、日本の教育は分からないので、自分の奥さんが地元の保育園にボランティアで3ヶ月間位仕事に行って、日本の教育の関係はどういう風にやるかを見てきたり、そういう風に色々やって、今、子どもたちが大きくなったりとかして、次の小学校・中学校も5年前位に学校法人と言うことで認めてくれて、今、その学校がここまで来ました。ちょっと早く説明しているのも、もし後で説明や聞きたいことがあれば言って頂ければ……。時間がどうしても限られちゃうんでね。企業の方では、先程も言ったんですけど、私が日系ブラジル人だった当時、会社を設立した時に27歳だったんですよね。リーマンショックまではかなり会社は伸びてきて、年商大体16億円くらいだったんです。480人位の従業員がいて、リーマンショックの時に80名くらいに従業員が減って、それでやっぱりこれだとちょっと大変ですねと。かなり色々な社員たちがブラジルに帰ったり、違う所に行ったり、色々な面で非常に困っていたんですよね。ところが、ここを待っていても、なかなか固定費はそのままかかっちゃうので何とかしなくちゃいけないと……。その時に、やっぱり自分の地元はかなり年寄りの人が多くて、結構、空き地があったんですよね。その時、空き地を見たら、「あれ、なんでこんな島国で土地がこんなに大切なのに、こんなに無駄にしているのかな。」と思って聞きに行ったら、「いや、実はやる人がいない。」と。ビックチャンスだなと。私の地元は埼玉ですけども、埼玉では深谷ネギが非常に有名です。長ネギ。私は上里町ですけども。上里町には土地が、深谷と同じ土地、地場を持っていて、同じ品種を作れば深谷ネギで売れるんじゃないかと。その深谷ネギの生産が始まって、10年間で日本一のネギの生産になりました。

山脇：

周りの農家の方と社員の方との間で交流がある、ということのをさっき少し伺ったんですけど。

斎藤：

ちょっと、言うのを忘れちゃったんですけども、やはり、そこも一つのすごい交流というか、多文化共生というのは、やはり、年寄りの人たちが地元で一番農家のことを分かっているんですよね。基本は全て同じですよ。植えるには。ところが、各作物によって、その地域では、これでやればもっと良いものができるとか、そういうのは地元の人じゃないと分からないんですよ。それがやっぱり、年寄りの人が大体、子どもが農家をやらないと。その子どもたちがやらないから跡継ぎがいなくなっちゃうんですよね。そうすると、私たちの会社では、今、ブ

ラジルの方が全部で約 60 名が農業に携わっているんですけども、現場に出ているのはその半分位です。その青年たちが畑に行くと、地元の人に来て色々ご指導してくれるんですよ。その人たちは「ちょっと役に立っていますね。」と、ブラジル人達も、「この人たちはすごく私に色々と教えてくれている。」と、お互いに非常にバリュー、なんて言うのかな、良いことっていうのは、お互いに良いことにやっばりなると。だからそういう、農業を通じながら、やっばり地元の人たちとフレンドリーというか、情報交換して日本にもいいし、ブラジル人の皆様にもいいし、地元の人ともやっばり交流が出来て、お年寄りの人にとっても「私も今、役に立っていますよ。」という風にすごく皆様にプラスになっているんじゃないかなと思うんですよ。

山脇：

はい、どうも有り難うございました。では、次に柴田さんにお伺いしたいのですが、柴田さんの協会は名前が長いので、これを「JIAEC（ジーク）」と呼ばせて頂きたいと思うのですが、JIAECの取り組みの成功の秘訣ということで、事前に今日ご準備いただいた資料を見ると、92 ページから 93 ページにかけて、「より良い実習のために」ということで具体例が書いてあるのですが、この 92 ページの上の部分は先ほど加藤さんからご紹介があった「やさしい日本語」の取り組みにも通じる取り組みかなと思ったのですが、その下に「日本の仕事を懸命に学ぶことはもちろんですが、日本の文化や風習も学ぶことも大切である」ということで、日本人従業員の方と親睦を深めるために社内行事に参加したり、あるいは地域社会との共生に関わる活動もしたりしているとあるんですけども、ここをもう少し、写真がいくつかあるんですけど、よろしければもう少し具体的に、こういった取り組みなのか教えていただけませんか。

柴田：

私どもが基本的にずっと考えてきたのは、実習生の年齢が 18 歳から 21 歳、看護師さんの場合はちょっと学校が長いものですから大体二十四、五歳から、という形になりますので、どうしても、まだまだ日本での部分の教育をしていかないと足りないなと思いましたので、義務教育課程の先生をあえて念頭において、380 人の先生方はその学校の経験を生かされた方をお願いした次第です。これが本当に良かったのかなと。この先生方が、それぞれ地元でお祭りにも連れて行って下さいますし、日本語だけの教育というのではなく、日本語は若いので 2 年、3 年住んでいるとみんな勉強していくのですが、そうではなくて、日本で生活していくためには、18 歳から 21 歳というのは子どもではないんですが、やっばり、義務教育課程の先生が日本文化の知らない事を色々教えて下さるのに一番良いのかなと。

山脇：

今、おっしゃっているのはあれですね。

柴田：

地域指導員の先生ですね。

山脇：

その地域指導員の方は学校の先生方が退職されて務めている場合が多いということですね。

柴田：

そうですね。これは25年前からうちの企業秘密の一つだったのですが、そういう先生をあえて選択して、そういう方々にお願いして、今380名になり、この先生方が一か月に1回報告を下さるので、問題があっても芽のうちに摘めているので、問題が少なくて済んでいるのかなと思います。

山脇：

そうすると、その地域指導員の方は、東京にいて派遣されるよりはむしろ、それぞれ実習生が学んでいる地元にお住まいの元学校の先生方が勤めていて、1週間に1回様子を見に行ったり、色々サポートしたりしているということでしょうか。

柴田：

他の団体の方では、やっぱりまとめて事前教育を、うちもインドネシアで事前教育を4か月、それから日本で1か月間、成田センターでやるんですが、言葉はやっぱりこれだけでは足りませんし、ましてやアルファベットの国の人たちが漢字圏のほうに入ってきてとなると、ちょっとこれは大変だなあと思いまして、それで一週間に1回、企業の方に訪問して、先生方に教育をして頂くということを、やってもらっています。特に1年間びっちりここはやります。

山脇：

つまり、先程、来日するとまず成田に研修所があって、そこで一か月集中的に日本語を学ぶということだったですけれども、その後、実際に企業に入って、それからあともう1年間日本語を学んでいくということですね。

柴田：

はい。ですから時間もお金もかかることなんですけど、結果として、そこで企業との深い信頼関係も出来ますし言葉も上手くなりますので、時間が掛かるように感じて、逆に時間を短縮しているのかなという風に思っております。

山脇：

はい。この92ページ、すいません、英語のほうは92じゃなくて何ページなんでしょうか。英語は100ページだと思うのですが、この92ページの写真は、どちらのどんなところの写真かご紹介頂けますか。

柴田：

これは本当に地域指導員の先生方がそれぞれ地元で、私どもの指導に基づいて成人式と一緒に付き合っただけだったり、それから、地元のお祭りに参加したりということですね。その時の写真でございます。

山脇：

はい、有り難うございました。それでは一通りですね、私から質問をさせて頂いたので、もしよろしければ、先程休憩の前に講演をしていただいた外国からお招きのスピーカーに、

コメントをお伺いしたいと思います。時間は限られているため、3分以内でお願いします。有り難うございます。

ではまず、ネネットさんから手が挙がりましたのでお願い致します

ネネット（英語でコメント）：

プレゼンテーションをして頂き有り難うございました。移住者やコミュニティとの統合へのアプローチの状況を明確に示す、コミュニティレベルでの非常に優れた例を示すものでした。市長の役割は町や都市だけでなく、学校や彼らが行なっている活動においても非常に重要です。特に子供たちの教育は出発前のオリエンテーションとトレーニングが到着時にも行われます。それは私たちが見つけた効果的な実践であり、いくつかの国でも効果的であることを示すとても良いものだと思います。

山脇：

有り難うございました。ライ先生はいかがですか。もしコメントがあればお願いいたします。

ライ先生（英語でコメント）：

有り難うございました。4つのプレゼンテーションから多くを学ぶことがで

きました。まず思い浮かんだのはリーダーシップについてです。リーダーの役割は絶対に重要です。リーダーはイニシアチブを取り、将来のビジョンを想像できるように先を見通す先見性を持っています。多くの人はありふれた日常生活の中で異文化のような何か新しいものに怯えを持っています。実際に一部の人はかなり脅かされているでしょう。

彼らはイデオロギー、偉大な過去、栄光の過去、そして物事が純粹に見えた時代に育ち、異文化間主義によってその純度が破壊され変化することを恐れています。確立されたことや伝統の何が悪いのでしょうか。また、彼らは変化を非常に恐れています。しかし、リーダーシップ、組織、そして前進するための具体的な方法によって恐怖は時間と共に消えていくでしょう。また、想像力が高まることで物事の見方を変えることができるので、小さな努力が無駄になることはないと思います。

プレゼンテーションではいくつかの否定的な例を挙げたと思いますが、非常に良い例を挙げることもできます。昨日の会議で私は歌に関する例をいくつか挙げました。音楽と祭りは人々を結びつけ、人々がお互いについて学ぶための機会を与えるものです。それは短く、一回限りのように見えるかもしれませんが、人の心を動かすため人に大きな影響を与えます。音楽は魂の爆発だと言いますが、その効果は長い間継続し、人を永遠に変えるものです。そして、人に「ああすごい、ここに可能性がある。」と言わせるのです。

私は中国人としてのバックグラウンドを持っているので、中国人の例を挙げましょう。以前は同人種間以外の結婚をすることは許されていませんでした。同じ方言を話すグループの外で結婚することさえ嫌われています。彼は広東人で、私たちは海南島出身だから結婚できない、などです。しかし、今では、シンガポール人の40%が異文化間ないし国際結婚をしています。それは新しい流れですが、今後、より増えていくことでしょう。しかし、一部の人々にとってはそれほど新しいものではありません。私の娘はスリランカ出身の誰かと結婚するつもりで、彼女は既に「私はチンディアンの子供を産むつもりだ。」と言っています。中国人とインド人の組み合わせということです。チンディアンと呼ばれる新しい料理もあります。したがって、怖がらないということが大事です。恐怖は無知からくるものだと思います。徐々に、平和的に物事が前進するようにすることが大事で、人に強制をしてはいけません。自発性は非常に大事です。可能性を作っていきましょう。有り難うございました。

山脇：

有り難うございました。大変興味深いコメントを頂きました。

それでは、フロアの皆さんからご質問を頂きたいと思います。あるいは、コメントでも結構です。時間の関係でできるだけたくさんの方にご発言いただきました

いので、出来ればお一人ご質問1分以内でして頂けると幸いです。では、ご質問のある方、あるいはご発言されたい方は手を挙げてください。

はい、どうぞ。よろしくお願い致します。

質問者：

貴重なお話有り難うございました。私からコメントは一つと、質問が一つあります。片岡市長が先程、「多文化共生社会は子どもから」という発言をされたかと思えますけれども非常に感動しました。

質問につきましては、斎藤さんにですけれども、先ほど学校を経営されているらっしゃるということだったんですが、その学校はポルトガル語で教えているかと存じますけれども、卒業時の子どもたちの日本語の能力のレベルというのは、同年齢の日本人の子どもと比べてどれぐらいのものなのか、卒業した後に、日本の社会に進学できるのかとかいうようなところがちょっと気になりましたので、もし、ご共有いただければ教えて頂けるとありがたいです。

山脇：

はい、ちょっとお待ち下さいね。質問がいくつかあれば先に受けてからまとめて答えたいと思います。他にご質問のある方はいらっしゃいますか。

どうぞ、そちらの方、どうぞ。

質問者2：

教授に感謝致します。お聞きしたいことがあります。私は南アフリカ人ですが、この質問は、パネリストと教授に向けたものです。日本は、今日の世界にとって非常に重要で多くの人々が訪れていますが、日本人を怖がらせたり脅かすこととは何なのでしょう。なぜなら、世界の特定の地域の人々が、他の人々よりも好まれているという感覚を得るからです。先程話された素晴らしい話にもありましたが、日本はいつか、より包括的になる時が来るのでしょうか。非常に現実的にお伝えしたいのですが、日本では白人が優遇され、肌の色が少しでも暗い有色人は面倒だと認識されます。これは全ての人々に共通する純粋な恐怖なのですか。それとも、人々が他文化を知らないということに過ぎないのでしょうか。有り難うございます。誰でもお答え下さい。

山脇：

有り難うございます。日本人が、世界の特定の地域の人々を恐れているということを探ねているのですね。わかりました。ほかにございますか。

質問者3：

片岡市長にご質問させていただきたいと思います。先程の話では、ブラジル人との共生はうまくいったと。「愛し合っております。」と、こういうお話でございました。ただ、その後にベトナムの方がいま非常に多くなっているけども、この方たちについてはちょっと難しい、困難だというような趣旨の話がございました。それで質問は、片岡市長はブラジル人が多い時期から、今、ベトナム人が多くなっているこの二つの違いの時期を両方ご覧になってきていらっしゃるわけですが、ブラジルの方がいわゆる出稼ぎとして日本に入ってきたのは30年前でございます。それで30年間の間に色々な所でブラジルの方は、日本社会の酸いも甘いも経験されたわけでございますが、他方、同時に地方公共団体も同様に色々なご経験をされたわけでございます。それで、片岡市長にお伺いしたいのは過去30年間のブラジル人との共生で色々やられたことが……。

山脇：

例えば、ベトナム人との共生に生かせるか……。

質問者3：

そうです。それにどれほど参考になるのか。あるいは、どの点が参考になるのか。どの点が参考にならないのか、ということについて具体的にお話が、何かの具体例がございましたらお教え頂ければ有り難いと思います。

山脇：

はい、有り難うございました。ただいま3つの質問を受けました。では、順番に取り上げたいと思います。最初の質問は齋藤さん、会長に向けてなんですけれども、ブラジル人学校で学んだ子どもたちが、卒業した後に日本社会で活躍できるような、あるいは日本社会でやっていけるような日本語力が身に付いているのかという、そういう質問でよかったですでしょうか。はい、お願いします。

齋藤：

質問ありがとうございます。うちの学校は、初めはポルトガル語だけで授業を行っていました。ところが、小学校に上がって行って、もう小学5年ぐらいになっても日本語がしゃべれないということに気付きました。これだとやっぱりやばいですねと。だから、その時から毎日1時間、日本語を教育しています。国語は義務。1日1時間。もちろん、うちの学校の試験もあるんですけども、日本語能力試験を年に2回やっているんですけども、それを皆さんは強制的に受験するようになっていきます。なぜかという、将来、大学への道を開くために、どうしても日本語能力レベルが2級か1級じゃないとなかなか受け入れできないので、そこが私たちの非常に大きい心配があって、そういうところを今、努力

している。だから、今でもうちの学校で卒業した子は日本の大学に入学している。もう一つは、ティー・エスの会社が財団を持っているんですよ。ティー・エス財団って。それはどういうふうにやっているかっていうのは、ネギを1箱販売すると、その何パーセントかを財団のほうに出しているんです。そして、全額奨学金を与えて、そのお金をうちに戻さなくて結構です。あなたは違う人に。そのことをできれば、それで私たちはひとつのミッションはできたんじゃないかなと。だから、私たちは非常に国語の勉強をしっかりと大学に行く道を開くために頑張っています。

山脇：

はい、ありがとうございました。では、続けて2番目の質問なんですが、これはどなたにということではなかったんですけども、日本人の外国人に対して出身国によって受け入れ方、あるいは受け止め方が違っているのかどうかという、先程、南アフリカの方だったと思うんですけども、そういった意味では、アフリカ出身の方に対するアプローチに関して関心がおありかなと思うのですが、どなたかパネリストの方でコメントをされる方はいらっしゃいますか。いかがでしょうか。柴田さん、はい。

柴田：

答えになるかどうか分かりませんが、2008年からEPA協定による看護師・介護士の人たちの受け入れが始まったんですが、最初はフィリピンの予定がインドネシアに急遽変わって、インドネシア、フィリピン、ベトナムという風に今、入っているのですが、私が不思議に思ったのは、インドも二国間協定やっているのに、看護師さん介護士さんの受け入れには至らなかったんですね。それがちょっとすいません、お答えになるかどうか分かりませんが、肌の色というよりも体の大きさなのかな、というのをちょっと、その時の不思議に思ったことが記憶に残っております。

片岡：

Congratulation. ラグビーが負けましたよ。日本ね。頑張って。これからも。要は、僕ら地元でやってみて、言葉です。言葉。それで、言葉が分からないから近寄れないというのがまず一つ。で、さっき先生がおっしゃった、恐怖は無知からやって来る。まさしくそのとおりで、ベトナムの人も、うちに来ているチリの人、ペルーの人、みんな日本語をそこそこしゃべれるということ、まず、我々が市民に伝えるということが大切。それからもう一つは、やはり日本人もチリの人に「グラシアス」とか、ブラジルの人に「オブリガード」みたいな、一言ぐらいは知っている言葉を作ろうよ、という社会を作ると言うこと。これは、

僕は大切なことだと。決して嫌いじゃない。すごく好き。だけど、言葉が分からないから近づけないと言うことがあると思います。

加藤：

私たちの外国人の講師の方たち 150 名ぐらい登録して頂いて、要望があれば学校や地域のほうに母国を紹介するというような、そういう「地球市民教室」というシステムを持っているんですけども、そこへの依頼の傾向を見ますと、学校側が非常に多いのですが、どちらかというところと西欧諸国よりも、色々な、私たちが知らない国に関して子どもたちが積極的に学びたいというような要望が結構きているんですね。そういう意味では、大人よりも子どもたちというのは、そういう肌の色とか言葉とかそういったものよりも、好奇心の方が非常に大きいのかなということ。今、子どもたちも世界には色々な国があるということが自然に日常生活の中で分かっているんで、その意味で子どもたちからそういう意識というのがどんどん変わっているなという風な気はします。一方で、先程、市長の方から話があったんですけども、昔からいる、定住している日系の南米の方たちと、それから、新しく来た、今で言う、ニュー・カマーの若いアジアの国の子たちと比べると、やっぱり地域の方たちも日系の方たちに関しては、もう 30 年以上の隣人として積み重ねがあるので、また、学校にも普通に日常生活の中でも交流があるので、彼らたちを町内会長や自治会長にしたりだとか、PTA の役員会などにも出ているんですけども、若い新しく来た方たちにどうやって声を掛けたら良いのか分からない、ということは良く聞きます。長くそういった支援活動をしている方たちも、南米の方たちにとっては、今、すごくいいパートナーとしてやってきている、積み重ねがあったんですけども、新しい子たちにはどうやってアプローチしたらいいのか分からない、というような悩みは聞いています。

山脇：

はい、ありがとうございます。多分、今、日本人の間で南アフリカに対する関心が非常に高まっていると思いますので、是非、日本社会に向けて積極的にアプローチして頂ければと思います。

今、少し加藤さんからお話もあったのですが、3 番目の質問で片岡市長にこれまでのブラジル人との共生の取り組みですね。それが今、新たにやって来た外国人、特に総社市ではベトナム人が大体、今、外国人の人口の半分以上を超えていると伺ったんですけども、そういった新たに来た外国人の人たちに、それまでの経験が生かせるのか、何か違ったところがあるのか、市長が先程、苦労されてというお話が話あったのですが、少しその辺りをお聞きしたいと思います。

片岡：

はい。まず、これまで30年間お付き合いをしてきたブラジルの方がたですが、これは総社市に来られたのは3世、4世。家族で来られました。ファミリーとして、家族で子どもも連れてブラジルから日本に総社市に来られました。その時点で困ったのは学校の教育、それからゴミステーションの捨て方、生活の周辺、医療みたいなところでした。これを市役所で埋めて、ちゃんとお世話が出来るように変えていったということです。しかし、ベトナム人の方々はEPAや特定技能とか技能実習生で来る3年契約の方がほとんどで、まだ、特定技能一号二号には当てはまっていない3年の方が来られています。この方がたは集団で来られて、ベトナムの送り出し会社から派遣をされて日本の受け入れ会社が受けて各企業に来ます。ですから、多くは食品メーカーに50人とか30人とか集団で18歳から22歳くらいのベトナム人の方がたが来られます。我が総社市は、ハノイのちょっと上の辺の集落の方がたが、ベトナムの高卒の給料で日本円月25,000円から3万円位の地域の方がたが総社市へ集団で来られます。集団で来てどうしているかと言うと、会社にも問題がありますが六畳一間にベトナム人4人を入れる。それで、自転車で20台30台の隊列でマスクをかぶって、会社とアパートの往復だけという暮らしになります。そうすると、あのマスクの集団の異様な風景が日本人からは、総社市民からはなかなか受け入れられない。だから、ベトナム人同士で暮らして、会社とアパートの間の行き来だけになって3年が経てば帰って行くというのが今の日本人とベトナム人との関係です。で、これから5年になり10年になり永住になり家族が来ると言うことになってきます。ベトナム人の方もそういう風になってきます。ですから、家族と一緒に来たブラジル人とのやり方をベトナムの方にもして差し上げるということが必要であると思います。ただ、一番難しいのは、集団で来て集団で帰って行くベトナムの方がたを地域が迎え入れていく努力というのはすごく必要です。それは、企業の経営者に深い理解を与えて、地域と混在化させていく新しい試みというものを全力を挙げてやらないと、集団で来て集団で帰って行って日本人と付き合わないというベトナムとの関係はなかなか打破出来かねると思います。ですから、ここは本当に地域、日本全国の各市町村・自治体がアジアのベトナム、インドネシア、フィリピン、マレーとか、そういう国々の、集団で来て集団で帰って行くあの外国人の方がたを愛するという事。企業共々、地域共々に迎え入れて行く努力をするということ。ここの部分は並大抵ではないと思います。けれども、我々はそれを断固として迎え入れて、愛して行くと言うことが必要です。僕もベトナムに行って、向こうの送り出し会社と話をして来ましたけれども、ベトナムの方がたは日本に夢を持って来ています。それはやっぱり日本人、我々、受け取る側が一労働者として安ければ良いみたいなね、そういう使い方をしたりとか、地域で迎えられないということをしていたりしては絶対に駄目だと思っています。ですから、ブラジルとのスキルはベトナムに必ず生きるし、それ以上に力を込めてやって

行かなければ駄目だと今は思っています。

山脇：

はい、有り難うございます。今、技能実習生と地域社会の関係に関する課題の指摘があったと思うのですが、柴田さんはいかがですか。もしコメントがあれば願います。

柴田：

今、逆にお話を伺って、私どもが今まで経験していないような、逆にあれですか、集団で来て、一切そういう受け入れのところが間に入ってということはありませんでしょうか。

片岡：

日本の受け入れ会社があるわけです。それが各総社市内の企業に、お宅にあった8人、お宅ににあった7人、という風にばらまいていくわけです。だけど、その会社が7人を就職させると六畳一間とか、そういう劣悪な環境でアパートに住まわせて、地域とはなかなか混在できない関係にある。そういう現状があります。

柴田：

制度上では一人当たり何畳とかって、3畳以上とかと決まっているので、まだまだそこまできなかなかなか中小零細企業で行き届かないということですね。

片岡：

それはもう、制度上というのはただ単なる制度であって、実体がまるで違う。そういう劣悪な企業が全国にあります。

柴田：

そうだと、私たちもそうなんですけれども、第一次受入機関は停止になるんですね。違法を犯していると。ですから、そこを間に入っているところがきちっとやっぱり見ているか見ていないかという部分は、逆に市長のほうでもアドバイスされたほうが良いと思います。

片岡：

だからそれをやっているんです。それをやって、制度は制度です。取り消しになります、という会社を取り消しにならないままで多くの企業があるということです。ですから、我々行政が「それは違うんだよ」というふうに言っている

わけです。

柴田：

でも、今の OTIT（外国人技能実習機構）ができて、現実認可は出しませんよね。

山脇：

すいません。ちょっと残り時間が僅かになってきたので、ちょっとテーマが技能実習制度のほうに移ってきてしまったので、ちょっとまたテーマを戻して、地域社会における受け入れの話でフロアから質問を、あとお一人か二人ではないかと思うんですけども、ご質問ある方、手を挙げていただきたいと思います。

質問者 4：

今日は貴重なお話を有り難うございました。どのお話も感銘を受けたんですけども、まず片岡市長。私も海外との災害救援を何度もやっております、職員の方が今も行かれていますとお聞きして感動致しました。それをやった人たちは本当に「I Love ブラジル」みたいな感じになって盛り上がると思うんですけども、一方で、ものすごいリーダーシップを発揮してらっしゃるんですけども、一般の市民の方々の感覚を変えろというのが難しいところじゃないかと思うんですね。本学でも留学生を受け入れていまして、そうすると、その住んでいる近所の住民の方から「ゴミの出し方が悪い」というふうな苦情が度々来るんですね。その苦情を処理して、実際は学生じゃなかったようなことがあるんですけども、どういうふうに市民の感覚を変えていく努力をされたのかということ。それからゴミ出し問題とかは今減少されたのかということをお伺いしたいのと、もう一点、JIAEC の柴田さんにですけども、インドネシアの子と関わってらっしゃるんですけど、もしかしたら柴田さんにお聞きするのが適切ではないのかもしれないんですが、インドネシア以外の国でもこういうのがあるのか、ということをお尋ねしたいのと、あと地域指導員 380 人を抱えてらっしゃって、この予算は企業から出ていらっしゃるのか、あるいはボランティアベースなのか、国からなのか、という点をお尋ねしたいと思います。

山脇：

有り難うございます。あと、もう一人どなたかありますか。今かなりたくさん質問を頂いたんですけども、他の方、よろしいですか。すいません、では最後でお願いします。

質問者 5：

最後の質問とちょっと近いんですけども、外国人の受入れ共生には当然お金がかかると思うんですね。自治体の場合は国から、あるいは企業や法人の場合は自治体から財政的な予算的な援助支援というものがあるのかどうか。また、それは十分なのでしょうか。また、地域社会における外国人の受け入れという、国もそれを進めているわけですけども、地域での外国人の受入れ共生には国の関与、役割というのはどの程度必要だとお考えでしょうか。

山脇：

それはどなたへの、市長へのご質問ということでよろしいでしょうか。

質問者5：

市長に、国からの支援というのはどの程度あるのか、あるいは企業、法人としては自治体からのそういった予算的な措置、支援というものはあるのかどうか伺いたいと思います。

山脇：

有り難うございます。ではまず、最初の方から、これも市長に向けてだと思っておりますが、市民の意識を変えるというのはかなり大変なことではないかと。市長はどうやって市民の意識を変えてきたのか。先程もある程度お話があったと思うのですが、そこについて、今また質問がありました。それから、ゴミ出しの問題というものはもう解消されたのか、ということのご質問もあったかと思えます。では、まずよろしいでしょうか。

片岡：

二つ一緒に答えてもよろしいですか。

山脇：

もちろん。

片岡：

冒頭に申し上げましたように、日本政府は外国人の地域の共生というところにお金をかけていないというか、ルールがないというのが今の実態だと思います。ただ、文科省の中で外国人の教員について特別加配の先生の給与が一部支払われるということではありますが、特定の外国人、いわゆる英語でない圏域、中国語を教える先生、あるいはポルトガル語を教える先生、スペイン語を教える先生については、国の補助があるけれどもわずかなところになってきます。したがって、今、生活レベルで政府から来ているお金は、外国人の加配の先生の給与分の

わずかな部分と、去年から法務省がやっている受入環境整備という総額、国で10億円の予算がついた。この10億円はどういう予算かと言うと、市役所に外国人の窓口、相談所を設けると100万円ぐらい補助が来ますよ、みたいなものが今やっとなった段階です。要するに、国として統一的な共生社会に対する助成補助というのがなかなかない。あるものはあるんですが、ないというのが実態の中で、迎え入れについては北海道から沖縄まで、総社市さんは良くやっているけど隣の市は全然ありませんよね、とか、そういうことが生まれてきているわけです。市内的に言うと、最初のご質問にあったように、「市長、外国人ばかりに金使って一体何をしているんだ。」とか、「困っているのは日本人じゃないか。」という意識があります。これはやっぱり言い続ける。魂を持って。これはもう、根性論とか言ってもしょうがないんですけれども、共生社会を作るということを、僕は強い意志を持ってお金も使うし、迎える入れるために全力を傾注するということをやって参りました。で、私はやっぱりこれからの将来、日本はこの共生社会、文化に対する予算、仕組みというものを雇用という観点からではなくて、生きていく、生活をしていくというところにこれからルールをいっぱい作っていかなければならない。特に教育。ここの部分にはお金を割いていくという国の政策を作って行かなければならないと私は思います。

山脇：

はい、有り難うございます。先程、2人目の方から、国の関与についてどう考えるかというご質問もあったんですけれども、市長はやはり財政支援、そこが一番大事だとお考えでしょうか。

片岡：

大切です。今、地方はどうやっているかと言うと、気がついたら外国人いっぱいいるじゃないか。どうするんだ、学校は、みたいな感じです。そこに何らルールがなくて、という状況なんで、否応なしに、「なんか来られるからお世話しなきゃ。」と、というのが後手後手になっているのが、今の日本の中で共生社会の遅れている地域のテーマだと思いますので、そこはちゃんと日本全体で受け入れる体制を作らないといけないと思います。

山脇：

はい、ありがとうございました。それから、先程の最初の方から柴田さんへのご質問で、インドネシア以外の例があるかということとか、地域指導員という非常に特徴ある取り組みで、ここは財源的にはどこがカバーしているのかというご質問ありました。

柴田：

地域指導員の費用に関しましては、国のほうから一切予算は出ておりません。ただ、これは本当に鶏が先か卵が先かで、ずっと私どもは、時間とお金をかけることで赤字が続いておりましたが、質を良くしたということによって、今の4,200人の受け入れに繋がりましたので、本当に最初は大変でしたけれども、逆にそれをやったことによって良い人材が入ることで増えたのかなという風に思っております。あともう一つ何でしたっけ。インドネシア以外では。すいません、日本インドネシア経済協力事業協会ですのでインドネシアで、今は企業によっては1カ国だけではないということで、会員企業に関して他のフィリピンとかベトナムというアジア、アセアン周辺でという場合にはご協力しております。

山脇：

はい、ありがとうございます。それでは、終了の時間が近づいてまいりましたので、最後にパネリストの皆さんから、お一人1分以内で最後のまとめのコメントを頂きたいと思います。市長からよろしいですか。

片岡：

どうもすいません。有り難うございました。これからの日本は、外国人の方がたを受け入れて社会を作っていく。これが、日本の生きていく道だと思います。今、地方でそれぞれの市が頑張っていますけれども、その対応はまちまちであります。やはり、統一した政策を作っていくということが必要でありますし、我々基礎自治体市長、町長、村長、こういう自治体の長が外国人に対してこれからも対応していく。それが一番大事なことだと思っております。今日は有り難うございました。

山脇：

有り難うございました。

加藤：

私の方から最後に。今、各地では、全国各地に生活習慣が異なる異国で国の同胞たちを支えあうエスニックコミュニティ、外国人コミュニティが本当に沢山出ていますね。私たちは、その存在をなかなか知らないんですけれども、そういったコミュニティと私たちが積極的に繋がっていくということもすごく大事なことだと思っております。彼ら達の中で彼ら達とつながることで、彼ら達が求めているニーズが何かというのを顕在化して、それを政策に反映して、そしてそれをまた彼らの中のコミュニティの中で広めて頂くという、そういう形で私たちが積極的に、行政もそういった団体との接点を持って行く。

そういうことが大事だと思っています。また、そういう場を、私たちは色々な場を作って行くと言うことが求められているのかなという風に思っています。有り難うございました。

山脇：

はい、有り難うございました。

斎藤：

私の方は、やっぱり一番大切なのは教育ですよね。教育から全ては始まる。だから、自分は大体、企業とか国とか言っているんですけども、やはり預かっている企業がそこも Win-Win で考えて、もちろん、国の方もやるんですけども、我々、企業もどうしてもそこを努力しないと、なかなか良くなりませんよね。だから、自分の考え方としては、もうちょっと企業の方が責任を持つべきじゃないかなと思っています。

山脇：

つまり、企業が社員の教育をしっかりとやるということですか。

斎藤：

そうですね。もちろん国の方が色々教育してくれるのは有り難いことですが、でも、そこだけで足りるかという点と足りないんですよね。だから、我々が使っている人材をもっと磨くのであれば、我々も努力しないといけないんじゃないかと思っています。

山脇：

はい、有り難うございました。

柴田：

私の方は、せっかく失踪者も出さずに大勢の人間を一生懸命やっているのですが、もうちょっと仕事をやりやすい環境を作ってもらいたいなど。今、技能実習制度では3年で帰って、帰る前に次の2年を延長するために試験を受けて帰るんですが、それに合格していれば後の2年がすぐ入って来られるのですが、今、その試験を受けたくても、技能検定試験の立会人の人数が足りなくて、それで受けられないまま帰国しなければならない優秀な子がたくさんいるのは、もうちょっと仕事がしやすい環境を作りたいなというふうに思っております。有り難うございました。

山脇：

有り難うございました。それでは最後にモデレーターとして3点コメントをしたいと思います。冒頭の水嶋局長の話にありましたように、外務省とIOMが組んだこのシンポジウム、フォーラムですね。もう、十数年行ってきていますけれども、昨年12月の入管法改正、そして、政府による共生のための総合的対応策の取り組みの中で、今こそこうした国際社会、国際的な観点からこの多文化共生、あるいは社会統合の課題を考えるということの意義が大きくなってきたと思います。そうした意味で、本日のこの国際フォーラムは、その第一歩として非常に大きな意義があるのでないかと思います。2番目に、今日のお話の中で冒頭、ネネットさんからはIOMの観点から、グローバルな現象の中での、この外国人の受け入れ、あるいは社会統合の課題のご指摘をいただいたんですけども、次のライ先生からは、シンガポールの非常に具体的な事例を、この共生のための具体的な事例のお話を頂きました。その中で、Public Behaviorの例ですね。大声を出していること、あるいはゴミをちゃんと出さないこと、という話があったりしたんですけども、なんかすごく日本の課題と繋がってくるなということで、今回、シンガポールの事例をご紹介頂いたことは、本当に日本にとって参考になる有意義なスピーチを頂いたのではないかと思います。そういった意味で、グローバルな観点からこの問題を位置づけつつ、でも共生の課題というのはいくつかローカルなところで考えていくという、そうした議論が本日出たということも非常に大きな意味があったのではないかという風に感じました。

最後にフロアから、国の役割あるいは国の関与という話がありました。片岡市長からは、財政面、財源の問題という重要な指摘があったんですけども、あと私は、この多文化共生を進めていく上で、一応、共生のための総合的対応策というのは12月に作ってはいるんですけども、その共生の取り組みを今、進めているということ国を国のリーダーが積極的に社会に向けて発信をして頂きたいと思います。そうした面で、加藤さんからご紹介のあった「やさしい日本語」を使って市民の意識を変えていくという、冒頭のネネットさんのお話の中でも、統合というのはTwo-wayであると。移民の側とホスト社会側、双方が歩み寄るという話があったんですけども、この「やさしい日本語」の取り組みとは、まさに外国人の人たちには日本語を学んでもらうと。でも、日本人側は日本人として外国人に分かりやすい、そしてやさしい気持ちを持って外国人に接していくという、まさにこれもTwo-wayの一つの取り組みになると思いますので、そうした意味で、国に対して「やさしい日本語」での発信、つい2週間前に法務省が外国人のための生活就労ガイドブックをやさしい日本語版で作りました。それがつい2週間前に公表されたんですけども、そうした意味でやっぱり国として積極的に、そしてまたできれば自治体、あるいは企業のリーダーの人たちも外国人とのコミュニケーションをやさしい日本語を使って積極的に発信していくという、

そういう発信もして頂けると良いんじゃないかなと思っています。

以上を持ちまして、本日のパネル討論を終了したいと思います。4名のパネリストに大きな拍手をお願いいたします。どうも有り難うございました。

IV 資料

(プレゼンテーション及びパネルディスカッション)

Documents of Presentation and Panel Discussion

MOFA-IOM Forum on Acceptance of Foreign Nationals and Their Integration into Japan: Smooth Acceptance of Foreign Nationals in Local Communities, Tokyo 31 Oct 2019

**Presentation by Dr Lai Ah-Eng
Adjunct Senior Fellow, University Scholars Programme,
National University of Singapore**

Presentation Outline

- Key areas and dimensions on immigration and local-immigrant relations
- Why focus on local community is important
- Important contexts in local community
- Approaches and processes of interaction in local community
- Local-Immigrant Interactions in some key local community locations
 - Home
 - School
 - Public spaces
 - Cyberspaces
- Is Smooth Acceptance Possible? Some comments
- **Some Experiences and Lessons from the Singapore Case**

Key Areas and Dimensions

- Immigration and local-immigrant relations one of the most significant in many parts of the world.
- Multifaceted, complex, many moving parts, needs careful and nuanced understanding
 - o Contexts and backgrounds – historical, social, each is unique
 - o Levels
 - o Individual, group, community, national and international levels
 - o Every level, esp national and local contexts, is distinct
 - o Involves different categories of people, i.e. diversities
 - o their positions in the society
 - o their experiences & perceptions as indivs and as members in groups
 - o Involves interaction of many kinds
 - o Changes over time – social, community, personal

Focus on Local Community

- Locals and Foreigners
 - Locals as settled members of established communities
 - Foreign nationals and their communities (or lack of) new/adjusting to the local community
- Why Local Community relations and interactions are significant
 - Living in promixity
 - Encounters and regular interaction
 - Familiarity and Belonging
 - Meanings of community
 - Social order and cohesion

Important Contexts in Local Community

- Macro and micro
 - Micro significant in residential and public spaces
 - interpersonal and small group dynamics of everyday life (family, neighbours, friends, strangers)
- Important contexts and interactions
 - Home – regular, close, intimate
 - Work - regular
 - Residential places – regular, occasional
 - Public social spaces – regular, occasional, one-off
 - Special social & cultural spaces - focused interaction

Interaction Approaches

- Approach: Curiosity/Friendliness/Indifference/Anxiety/Fear of the Other
- Complexes: Superiority/Inferiority/Equality
- Social relations: Power, Economic and Cultural
 - Othering
 - Exclusion and Inclusion (selective, total)

Interaction Processes

- Encounters, regular interaction and long term integration
- Prejudices, stereotypes, discrimination
- Positives (congeniality, friendliness, inclusiveness) versus Negatives (stereotyping, prejudice, discrimination, exclusion)
- Rights and responsibilities/obligations of locals and foreigners

Local-Immigrant Interactions in Some Key Local Community Sites

- Home (family, neighbours, domestic workers)
- School (classmates, friends, teachers and principal)
- Public spaces (familiar strangers, acquaintances, others)
- Cyberspaces (strangers, trolls)

Home (family, neighbouring, domestic work)

- Foreign spouse and offspring
 - Adjustments and acceptance by relatives, neighbours
 - Gender hierarchies and equality
- Domestic workers
 - Work conditions and treatment
- Neighbours
 - Good relations and mutual help
 - Good example – gift exchange, shared childcare and child play, mutual care
 - Challenging example – disagreement, quarrel
 - **The Curry Incident (Singapore)**
 - **The Malay Wedding (Singapore)**

The 'Curry' Incident, Aug 2011



Amy Cheong and the Malay Wedding (2012)

The image displays four screenshots from a Facebook profile for Amy Cheong, arranged in a 2x2 grid. Each screenshot shows a post with text that is highly offensive and inflammatory.

- Top Left:** A post from 19 minutes ago near Gay World Park. The text reads: "How many fcuking days do malay weddings at void decks go on for??? Fcuk!!!! Pay for a real wedding u asshole, maybe then the divorce rate wont be so high! How can society allow ppl to get married for 50 bucks? Kns!". Below the text are "Like" and "Comment" buttons.
- Top Right:** A post from yesterday at 3:35pm near Gay World Park. The text reads: "Not to mention as u happily start ur new journey, there will be hundreds cursing u to death, me included. Food for thought." Below the text are "Like" and "Comment" buttons.
- Bottom Left:** A post from 8 hours ago near Gay World Park. The text reads: "my people? what are u? a tribe? different species? aliens? what does that mean?". Below the text are "Like" and "Comment" buttons.
- Bottom Right:** A screenshot of the profile page for Amy Cheong. It shows her profile picture, name, and bio: "Works at NTUC Membership", "Studied at University of Western Australia", and "It's complicated". There are "Add Friend" and "Message" buttons. Below the bio are several small thumbnail images, including one from CBC.

School (classmates, friends, teachers, principal)

- Inside and outside the **classroom**
- **Teachers'** attitudes and stereotypes
- **Birds of a feather** flock together tendency
- **Bullying and exclusion**
- **Co-curricular activities**
- **Criss-crossing** friendships
- **Intercultural** knowledge and exchanges
- **School policy and culture**

Public Spaces

- **Sharing** public spaces e.g. public transport, parks, eateries
- Cultural **expressions** e.g. public behaviour (speaking loudly, discarding rubbish)
- **Civilities and social order**/social cohesion

Cyberspace (also mainstream media)

- Amplification and exaggeration, echo chamber effect
 - Exaggeration in The Incident
- Trolling
- Cyberbullying
- Unethical posting and uncivil commenting
- Portrayals of foreigners in media, films, reports

Other Locations/Developments impacting the Local Community

- National/International (importing from external):
 - E.g.1 Islamophobia and Muslim extremist or terrorist stereotype
 - E.g.2 Mass tourism by nationality (stereotypes of tourists)

Is Smooth Acceptance Possible?

- Diversity in local community life - differences and similarities, the new and unknown
 - Interaction multifaceted, complex, needs careful understanding and navigation
 - Both locals and immigrants stake their contributions, claims and expectations
 - Local expectations (e.g. norms, specific requirements)
 - Immigrant rights (e.g. protection)
 - Tensions and conflicts in diversity bound to arise, e.g. incidents and conflicts
- Who adjusts to whom, where, when and how contexts?
 - Nationality, subgroup and individual/human being
 - Universal vs particularistic values and identities
- How to navigate?
 - Importance of approaches and principles of conflict management
 - Ways to manage conflict/reduce problems - institutions, mechanisms, public culture
- Institutional responses: mediation centres, law enforcements, organisations

Is Smooth Acceptance Possible? (continued)

- Behaviour: Personal and Public Cultures
 - Mutual adjustments & interactions in gradual, aware and sensitive ways
 - Intercultural education (deeper knowledge and awareness, skills, competencies)
 - E.g. Knowledge Acquisition
 - What locals need to understand of immigrants
 - settlement over time & generations, first generation needs
 - What immigrants need to understand of locals
 - local cultures and norms, histories preceding their arrival and settlement
 - Languages, each other's cultural practices
- Values and principles (in real and cyberspaces)
 - Civility, respect and equality as humans
 - Fairness, justice and reasonableness (e.g. in everyday treatment, negotiations)
 - Sensitivity and appropriateness, judicious judgement
- Practices
 - From tolerance to acceptance, appreciation and interaction
 - Criss-crossing ties (some more exclusive, some inclusive)
 - Dialogue and discussion, conversation and interaction, in open-minded ways
 - Activities for interaction
- Importance of celebrating diversity

Towards Cohesive Multiculturalism (in future)

- Inclusive social and cultural citizenship
 - Strong social capital (bonds of trust and reciprocity bridging groups)
 - Strong stakeholdership
 - Shared sense of community and belonging
 - Strong civil participation in social life
 - Criss-crossing ties and associations between groups
 - Balancing and negotiating rights & responsibilities
 - Equality, fair treatment and reasonableness
 - Minimum tolerance, maximum understanding, appreciation & exchange
-
- Conflicts and divisions should not get deep or overwhelming
 - Strong and fair institutions, mechanisms and attitudes for conflict management & resolution
-
- **Appreciate and celebrate human commonalities and diversity**



Some Experiences and Lessons from the Singapore Case

- Massive flows within short time period
 - good for employers but adjustments challenging and difficult for all
 - Infrastructure overload/inadequacy
 - Fear of displacement – jobs, ways of life
- Policy level and criticisms of bifurcated labour policy
 - Lower skills spectrum - cheap but lower wages overall and displace local labour
 - Upper skills spectrum – “talent” debate, displace local PMET labour
- Immigration Issues and Incidents since 2007
 - Economic (wages, costs of living, discrimination, talent)
 - Educational
 - Housing
 - Infrastructural
 - Social and cultural
 - Sense of belonging and citizenship (none negotiables?)
- Incidents: curry, weddings, dogs, cars, riots, other wake-up calls

Social and Cultural Issues in local-immigrant relations in Singapore

- local – foreign (nationality specific)
- anxieties and fears, inferiority-superiority complexes
- (mis)assumptions e.g. Chinese, Indian
- Stereotyping and prejudices
- Fast and fixed judgements
- Everyday life in residential and public spaces
 - Cultural differences and disconnects above most stark
 - The Incident
- Cyberspace issues
 - Anti-immigrant and xenophobia allegations
 - Ethical posting and civil commenting

The `Curry' Incident, Aug 2011



The `Curry' incident

- Mediation case reported in TODAY `Number of neighbour disputes hit high' (8 Aug 2011).
- Community Mediation Centre's (CMC) contentious outcome:
 - Indian neighbor can cook curry only if Chinese neighbor is not in
- FB furore: pages, websites, local & foreign presses, civic action
- FB site: From `cook a pot of curry' to `cook and share a pot of curry'; other similar FB pages
 - From initial anti-PRC sentiments to cook to show solidarity & cook and share curry with PRC friends
 - 65,000 hits (local, abroad), mass `cook & share a pot of curry day on 21 Aug 2011

Issue: who can cook curry and when – heritage and rights

Institutional responses

- Community Mediation Centre: mediator was neutral, solution was mutually agreed on
- Ministry: why dig up an old case (7 years ago)?
- NMP: tolerance, respect and acceptance evolved over time; foreign favoured over local

Public responses:

- Outrage at unfair & unreasonable solution
- Mediator's skills and neutrality questionable
- Offensive to local ethnic (Indian) and Sporean (esp curry-loving) culture and established heritage practice
- Questioning excessive immigration policy
- Anti-PRC/immigrant sentiment
 - FB 'Cook and Share a Pot of Curry' page moderators: from warnings against racist remarks, to cook and share

Amy Cheong and the Malay Wedding (2012)

The image displays five screenshots of Facebook posts by Amy Cheong, dated between 19 minutes ago and 8 hours ago in 2012. The posts contain the following text:

- Post 1:** "How many fcuking days do malay weddings at void decks go on for??? Fcuk!!!! Pay for a real wedding u asshole, maybe then the divorce rate wont be so high! How can society allow ppl to get married for 50 bucks? Kns!"
- Post 2:** "Not to mention as u happily start ur new journey, there will be hundreds cursing u to death, me included. Food for thought."
- Post 3:** "Void deck weddings should be banned. If u cant afford a proper wedding then u shouldnt be getting married. Full stop."
- Post 4:** "my people? what are u? a tribe? different species? aliens? what does that mean?"
- Post 5:** "Whats for... Book in the next 5 minutes and get a FREE access to the water tap! Book in the next 2 minutes, we will give you a bonus water pipe!!! Convenient for washing the plates your guests will eat of. Dont miss out!!!!!"

The bottom right screenshot shows Amy Cheong's profile page, including her name, a profile picture, and buttons for 'Add Friend' and 'Message'. Her bio lists 'Works at NTUC Membership', 'Studied at University of Western Australia', and 'It's complicated'. There are also some social media icons and a date stamp '06/05/2012' visible on the profile page.

Some Comments on Singapore's Experiences

- **Not conducive to interaction and integration:** Massive and rapid immigration in environment of intense economic competition, anxiety, new inequalities and unfairness
- **Cultural misassumptions under CMIO**
 - Shared cultural traditions (Chinese, Indian)
 - Others (e.g. minorities. Forgotten? Misunderstood?)
- **Sensible immigration policy and management**
 - Singaporeans "first" and "core" in employment
 - **Immigrants**, once they are allowed to enter Singapore to work and live, are **entitled to decent and dignified treatment**
 - Singapore is not merely a convenient place for people to flow in and out but a country where **citizenship and belonging is meaningful**

Towards Cohesive Multiculturalism

- **Inclusive** social and cultural citizenship
- Strong **social capital** (bonds of trust and reciprocity bridging groups)
- Strong **stakeholdership**
- Shared **sense of community and belonging**
- Strong **civil participation** in social life
- **Criss-crossing ties** and associations between groups
- Balancing and negotiating **rights & responsibilities**
- **Equality, fair treatment and reasonableness**
- **Minimum tolerance, maximum understanding, appreciation & exchange**

- Conflicts and divisions should not get deep or overwhelming
- Strong and fair institutions, mechanisms and attitudes for **conflict management & resolution**

- **Appreciate and celebrate human commonalities and diversity**



MOFA-IOM 外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム：
地域社会における外国人の円滑な受入れ
東京 2019年10月31日

ライアウン博士プレゼンテーション
アジア研究所主任研究員
シンガポール国立大学

概要

- 移民および地域社会での移民関係の重要な分野と側面
- 地域社会に焦点を合わせることはなぜ重要なのか？
- 地域社会における重要な文脈
- 地域社会における相互作用のアプローチとプロセス
- いくつかの主要な地域社会における移民の相互作用
 - 家庭
 - 学校
 - 公共空間
 - サイバー空間
- 円滑な受入れは可能か？いくつかのコメント
- **シンガポールの事例からの経験と教訓**

重要分野と側面

- 移民、そして地域社会における移民関係は世界の主要な地域で最も重要な要素の1つ
- 多面的で複雑な移民関係は慎重な理解が必要とされる
 - 歴史的、社会的な文脈と背景はそれぞれユニーク
 - レベル
 - 個人、グループ、コミュニティ、国内および国際レベル
 - 全てのレベルにおいて（特に国と地域の文脈が明確な場合）
 - 多様なカテゴリーの人々、すなわち多様性が関与している
 - 社会における彼らの立場
 - 個人や団体のメンバーとしての経験と認識
 - 様々な相互作用を含む
 - 時間の経過に伴う変化—社会、団体、個人

地域社会に焦点を当てる

- 地域住民と外国人
 - 確立されたコミュニティのメンバーとしての地域住民
 - 外国人、そして彼らの地域コミュニティへの適応、あるいはその欠如
- 地域社会における相互作用が重要な理由
 - ・ 隣接する生活
 - ・ 定期的な出会いと交流
 - ・ 親しみやすさと帰属意識
 - ・ コミュニティの意義
 - ・ 社会秩序と結束

地域社会における重要な文脈

- マクロとミクロ

- 住宅および公共スペースで重要なミクロ
- 日常生活での対人関係および小グループのダイナミクス（家族、隣人、友人、見知らぬ人）

- 重要な文脈と相互作用

- 家庭—定期的、親密
- 仕事—定期的
- 住宅地—定期的、不定期
- 公共の交流の場—定期、不定期、1回限り
- 特別な社会的および文化的空間—集中的な相互作用

相互作用アプローチ

アプローチ：好奇心/友好/無関心/不安/他者への恐怖

固定観念：優位性/劣性/平等

社会関係：権力、経済、文化

他人化

除外と包摂（選択的、あるいは完全な）

相互作用プロセス

- 出会い、定期的な交流、長期的な統合
- 偏見、ステレオタイプ、差別
- ポジティブな面（適合性、親しみやすさ、包括性)VS ネガティブな面（ステレオタイプ、偏見、差別、排除)
- 地域住民と外国人の権利と責任/義務

主要な地域社会における移民の相互作用

- 自宅（家族、隣人、家庭内労働者）
- 学校（同級生、友人、教師、校長）
- 公共空間（見慣れた見知らぬ人、知り合い、その他）
- サイバー空間（見知らぬ人、ネット荒らし）

自宅（家族、隣人、家庭内労働者）

- 外国人の配偶者と子供
 - 親族、隣人による調整と受入れ
 - 性別階層、平等
- 家庭内労働者
 - 労働条件、扱い
- 隣人
 - 良好な関係と相互支援
 - 良い例—ギフト交換、共有された育児、相互ケア
 - 困難な例—意見の相違、対立
 - カレー事件（シンガポール）
 - マレーの結婚式（シンガポール）

カレー事件、2011年8月



エイミー・チョンとマレーの結婚式(2012)

The image displays four screenshots from a Facebook profile belonging to Amy Cheong. The posts are as follows:

- Post 1 (Top Left):** Posted 19 minutes ago near Gay World Park. Text: "How many fcuking days do malay weddings at void decks go on for??? Fcuk!!!! Pay for a real wedding u asshole, maybe then the divorce rate wont be so high! How can society allow ppl to get married for 50 bucks? Kns!"
- Post 2 (Top Right):** Posted Yesterday at 3:35pm near Gay World Park. Text: "Not to mention as u happily start ur new journey, there will be hundreds cursing u to death, me included. Food for thought."
- Post 3 (Bottom Left):** Posted 8 hours ago near Gay World Park. Text: "my people? what are u? a tribe? different species? aliens? what does that mean?"
- Post 4 (Bottom Right):** Posted Yesterday at 4:20pm near Lorong Tiga Estate. Text: "Whats for... Book in the next 5 minutes and get a FREE access to the water tap! Book in the next 2 minutes, we will give you a bonus water pipe!!! Convenient for washing the plates your guests will eat of. Dont miss out!!!!!"

Below the posts, a profile picture of Amy Cheong is shown, along with the name "Amy Cheong". There are buttons for "Add Friend" and "Message". Below the name, it says "Works at NTUC Membership", "Studied at University of Western Australia", and "It's complicated". At the bottom, there are logos for "CBC" and other social media links.

学校（同級生、友人、教師、校長）

- 教室の内と外
- 教師の態度とステレオタイプ
- 「類は友を呼ぶ」傾向
- いじめと排除
- 課外活動
- 交差する友好関係
- 異文化間の交流、知識
- 学校の政策と文化

公共空間

- 公共空間の共有、例：公共交通機関、公園、飲食店
- 文化的表現、例：公共空間での行動（大声で話す、ゴミを捨てる）
- 礼儀と社会秩序/社会的結束

サイバー空間（主流メディア）

- 誇張、エコーチャンバー効果
 - 出来事の誇張
- ネット荒らし
- ネットいじめ
- 道義に反する投稿と無作法なコメント
- メディア、映画、報道における外国人の描写

地域社会に影響を与える、他地域/開発

- 国内/国際（外部からの影響）：
 - 例1：イスラム恐怖症、イスラム教徒の過激派またはテロリストのステレオタイプ
 - 例2：国籍別の大規模な観光（観光客のステレオタイプ）

円滑な受け入れは可能か？

- 地域社会における多様性—相違点と類似点、新規、そして前例のないもの
 - 多面的で複雑な相互作用には、慎重な理解とナビゲーションが必要
 - 地域住民と移民両方の貢献、主張、要求
 - 地域住民の要求（例：規範、特定の要件）
 - 移民の権利（例：保護）
 - 生じる可能性のある多様性による対立、例：事件、紛争
 - 誰が「誰に・どこで・いつ・どのような文脈で」適応するのか？
 - 国籍、下位グループ、個人/人間
 - 普遍的 VS 特定の価値とアイデンティティ
- ナビゲート方法
 - 紛争管理のアプローチの重要性と原則
 - 紛争を管理/問題を軽減する方法—施設、メカニズム、公共文化
- 制度的対応：調停センター、法執行機関、組織

円滑な受け入れは可能か？（2）

行動：個人および公共文化

- 段階的、意識的で慎重な方法での相互調整と相互作用
- 異文化教育（より深い知識と認識力、スキル、能力）
- 例:知識の獲得
 - 地元住民が移民について理解する必要があること
 - ・ 時間の経過と世代による定着、第一世代移民のニーズ
 - 移民が地域住民について理解する必要があること
 - ・ 地域の文化と規範、到着・定着に先立ち地域の歴史を知る
 - ・ 言語、お互いの文化的慣習

円滑な受け入れは可能か？（3）

価値と原則（実生活およびサイバー空間にて）

- 礼儀、尊重、平等
- 公平性、正義、合理性（例：日常的な待遇、交渉）
- 感受性と適切性、賢明な判断

慣習

- 我慢から受容、感謝、交流へ
- 交差する関係（排他的、包括的）
- 対話と議論、会話と交流をオープンマインドな方法で
- 交流を目的とした活動

多様性を祝うことの重要性

将来的な団結した多文化主義に向けて

- 包括的な社会的および文化的市民権
- 強力な人間関係資本（団体間の信頼と互恵）
- 強力なステークホルダー
- 連帯感と帰属意識
- 積極的な市民参加
- グループ間の連帯
- 権利と責任のバランスと交渉
- 平等、公正な待遇、合理性
- 最小限の我慢、最大限の理解、感謝と交流

- 紛争と分裂は深まるべきではない
- 紛争管理と解決のための公平な制度、メカニズム、姿勢
- 人々の共通性と多様性を認め、祝う



シンガポールの事例からの教訓

- 短期間での大きな移民フロー
 - 雇用主にとってはメリットだが、多くの人々にとって順応が困難
 - インフラストラクチャーへの過負荷/不十分
 - 「仕事を奪われる」恐れ—仕事、ライフスタイル
- 政策と分岐した労働政策に対する批判
 - 低技術スペクトラム—安価だが全体的に低い賃金、地域の労働力を置き換える
 - 高技術スペクトラム—「才能」に関する討論、地域のPMET労働力を置き換える

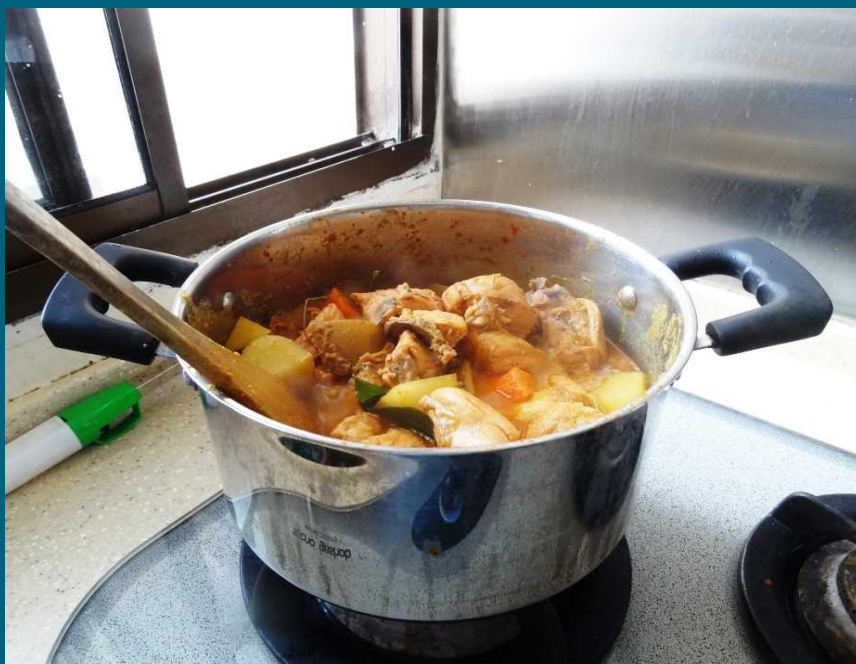
2007年以降の移民問題と事件

- 経済（賃金、生活費、差別、才能）
 - 教育
 - 住宅
 - インフラ
 - 社会的と文化的
 - 帰属意識と市民権（交渉不可か？）
- 事件：カレー、結婚式、犬、車、暴動、その他

シンガポールの地域移民関係における、社会的および文化的問題

- 地域住民—外国人（国籍別）
- 不安と恐怖、劣等感・優越感
- 仮定と誤解、例：中国人、インド人
- ステレオタイプと偏見
- その場しのぎの判断
- 住宅および公共スペースでの日常生活
 - 文化の違い、際立った相違
 - 事件
- サイバー空間の問題
- 反移民、外国人嫌悪の主張
- 道義にかなった投稿と礼儀正しいコメント

カレー事件、2011年8月



カレー事件

TODAYが調停事件について「近隣トラブルの件数増加」（2011年8月8日）と報道する
コミュニティ調停センター（CMC）の結論が物議を醸す：

「インド人は中国人の隣人がいない場合のみ、カレーを作ることができる」

FBで炎上：ページ、WEBサイト、地域および国外の報道機関、市民活動

FBサイト：「カレーを作る」から「カレーを共有する」へ、他の同様のFBページも同調
当初の反PRCだった動きが「カレーを作り共有する」ことでPRCの友人たちとの連帯を示す動きへと変わる

65,000件の（国内、国外）「カレーを作り共有する日」（2011年8月21日）

問題：カレーを誰がいつ作ることができるのか？伝統と権利

制度的対応

- コミュニティ調停センター：調停者は中立的で、解決策は相互に合意されたものである
- 省：なぜ古い事件を掘り起こすのか（7年前）？
- NMP：寛容、尊敬、受容は時間の経過と共に深まった。外国人は地域住民よりも好まれる

民衆の対応：

- 不公平で不合理な解決策に対する怒り
- 調停者の能力と中立性は疑わしい
- 地域の民族（インド国籍）とスポラン（エスニックカレー愛好家）文化、確立された伝統的慣習に対して屈辱的である
- 過度な移民政策への懐疑的な姿勢
- 反PRC / 移民
 - FB「カレーを作り共有する」ページの管理者：人種差別的な発言に対する警告から、料理して共有する行為へ

エイミー・チョンとマレーの結婚式(2012)



シンガポールの経験に関するコメント

- 相互作用と統合を助長しない：激しい経済競争、不安、新たな不平等、不公平の環境での大量かつ迅速な移民フロー
- CMIO (Chinese, Malay, Indian - Others) 下での文化的誤解
 - 文化的伝統の共有 (中国、インド)
 - その他 (少数派は忘れられている、あるいは誤解されているのか?)
- 分別のある移民政策と管理
 - シンガポールの雇用における「最初」と「中核にあるもの」
 - 仕事と生活のためにシンガポールに入国することが許可された移民には、尊厳ある待遇を受ける権利がある
 - シンガポールは単に人々が入り出りにするのみに便利な場所ではなく、市民権と帰属することに価値がある国

団結した多文化主義に向けて

- 包括的な社会的および文化的市民権
- 強力な人間関係資本（団体間の信頼と互恵）
- 強力なステークホルダー
- 連帯感と帰属意識
- 積極的な市民参加
- グループ間の連帯
- 権利と責任のバランスと交渉
- 平等、公正な待遇、合理性
- 最小限の我慢、最大限の理解、感謝と交流

- 紛争と分裂は深まるべきではない
- 紛争管理と解決のための公平な制度、メカニズム、団体

- 人々の共通性と多様性を認め、祝福する





令和元年度

市民生活部

人権・まちづくり課

国際・交流推進係

総社市における 多文化共生施策 の概要



1. 総社市の概要

総社市は、岡山県の南西部に位置し、東部は岡山市、南部は倉敷市の2大都市に隣接しています。人口は7万人弱、総面積は212.00平方kmで、地域の中央を北から南に岡山県の三大河川のひとつ高梁川が貫流しており、瀬戸内海特有の温暖、少雨の恵まれた気候です。

本市は、かつての古代吉備の国の中心として栄えた地域であり、古墳時代には吉備の中心地として栄えたことをうかがわせる数多くの古墳が残されています。飛鳥・奈良時代には、備中の国府も置かれ、備中の国の政治・経済・文化の中心地として栄えました。平安時代には備中国内の神々を合祀した総社宮が建てられました。総社市の名称はこれに由来しています。



2. 総社市多文化共生施策の背景

総社市には、三菱自動車を中心とした自動車部品工場が集積した地域があり、平成2年の出入国管理及び難民認定法改正以降、南米系ニューカマーであるブラジル人、ペルー人をはじめとする多くの外国人労働者が雇用されました。外国人労働者の多くは非正規雇用等の不安定な就労状況にあり、平成20年秋のリーマン・ショックに端を発した経済危機により多大な影響を受け、その多くが解雇されました。



市はこうした事態を受け、平成20年12月に、解雇された日系ブラジル人等の相談窓口として、商工観光課内にブラジル人通訳を配置し、雇用に関する相談業務を行ってききましたが、解雇に起因する問題は就労問題だけに留まらず、住宅、医療、保険、教育など日常生活全般に関して多岐に及んでいました。

そのような状況の中、平成21年4月、外国人市民の生活全般に関わる自立支援を行う目的で人権・まちづくり課内に国際・交流推進係を新設しました。「国籍を越えた多文化共生のまちづくり」をキーワードに、多文化共生施策を市政の重要施策と位置づけ、係設置直後から「外国人市民との顔が見える関係づくり」を目指し、多文化共生推進員を配置して、きめ細やかな相談業務を通じて聞こえてくる外国人市民の声を反映した特徴のある多文化共生事業を展開しています。

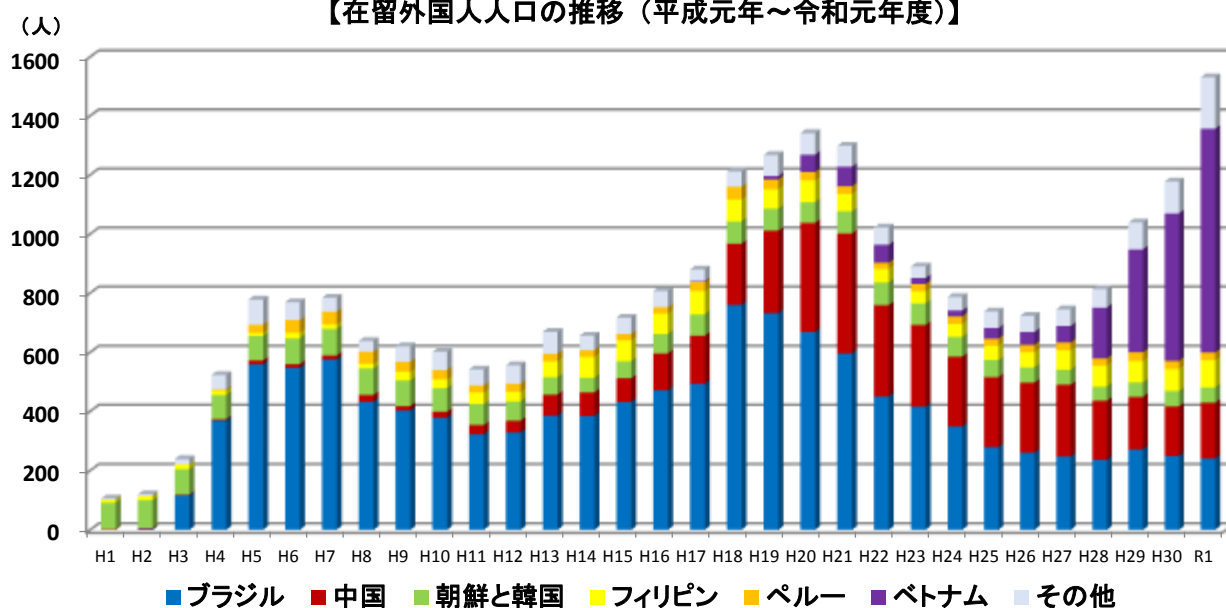
また、国際的医療・救援系NGOであるAMDAグループと協定を締結、多文化共生施策の先進都市である静岡県浜松市と覚書を締結、南米日系人を中心とする外国人住民が多数居住する都市等で構成された外国人集住都市会議に加盟するなど、他団体の活動経験から得られたノウハウや知識を活かした多文化共生事業を推進しています。近年はベトナム人を中心に企業で働く技能実習生が急速に増加しており、企業との連携も視野に入れ、地域の多文化共生推進により一層力を入れています。

3. 外国人の状況（各年度4月1日現在）

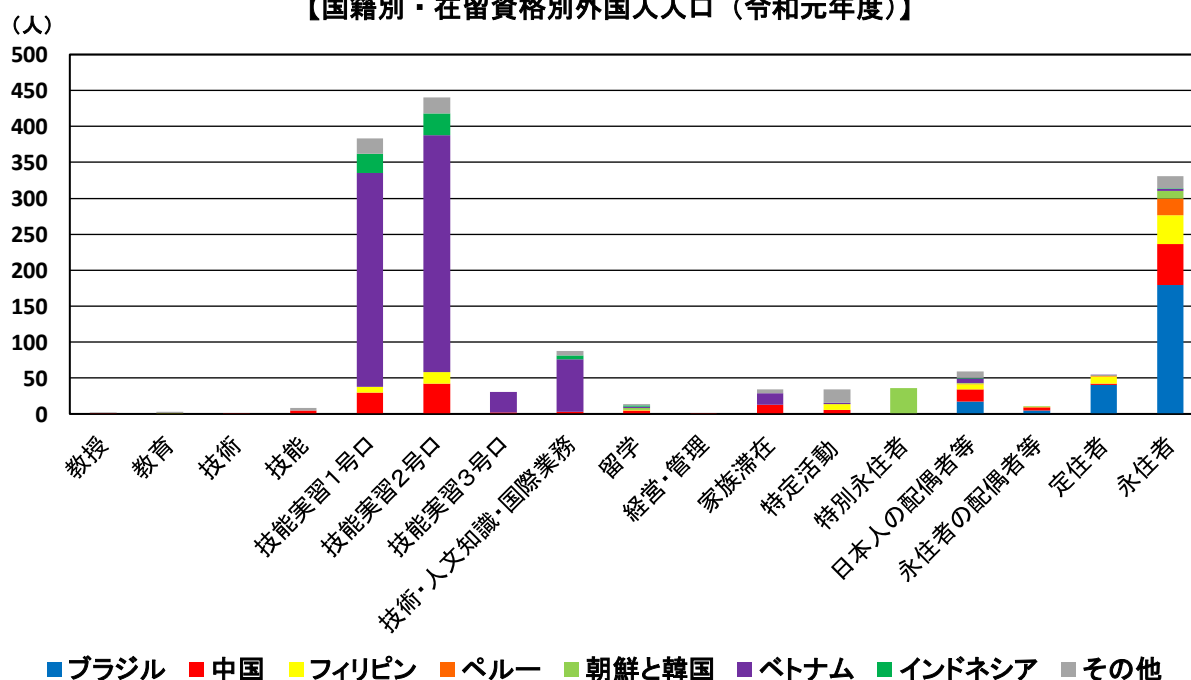
総社市の外国人市民は、平成31年4月1日現在、1,531人であり、総人口68,994人の2.22%を占めています。国籍別では、ベトナム（49.5%）、ブラジル（15.7%）、中国（12.3%）が多く、総計29カ国の外国人市民が居住しています。平成20年の経済状況の悪化に伴う非正規職員の派遣切り等により在留外国人人口は減少していましたが、平成27年度以後は増加に転じ、近年、ベトナム、フィリピン、インドネシアなど東南アジア出身者の割合が増加しています。

在留資格別に見ると、ブラジル人を中心とした南米出身者は「定住者」「永住者」及びその配偶者、ベトナム人は「技能実習」がほとんどです。外国人市民の多国籍化とともに、技能実習生が急増するなど、外国人市民の状況の変化により行政に対するニーズも多様化しています。

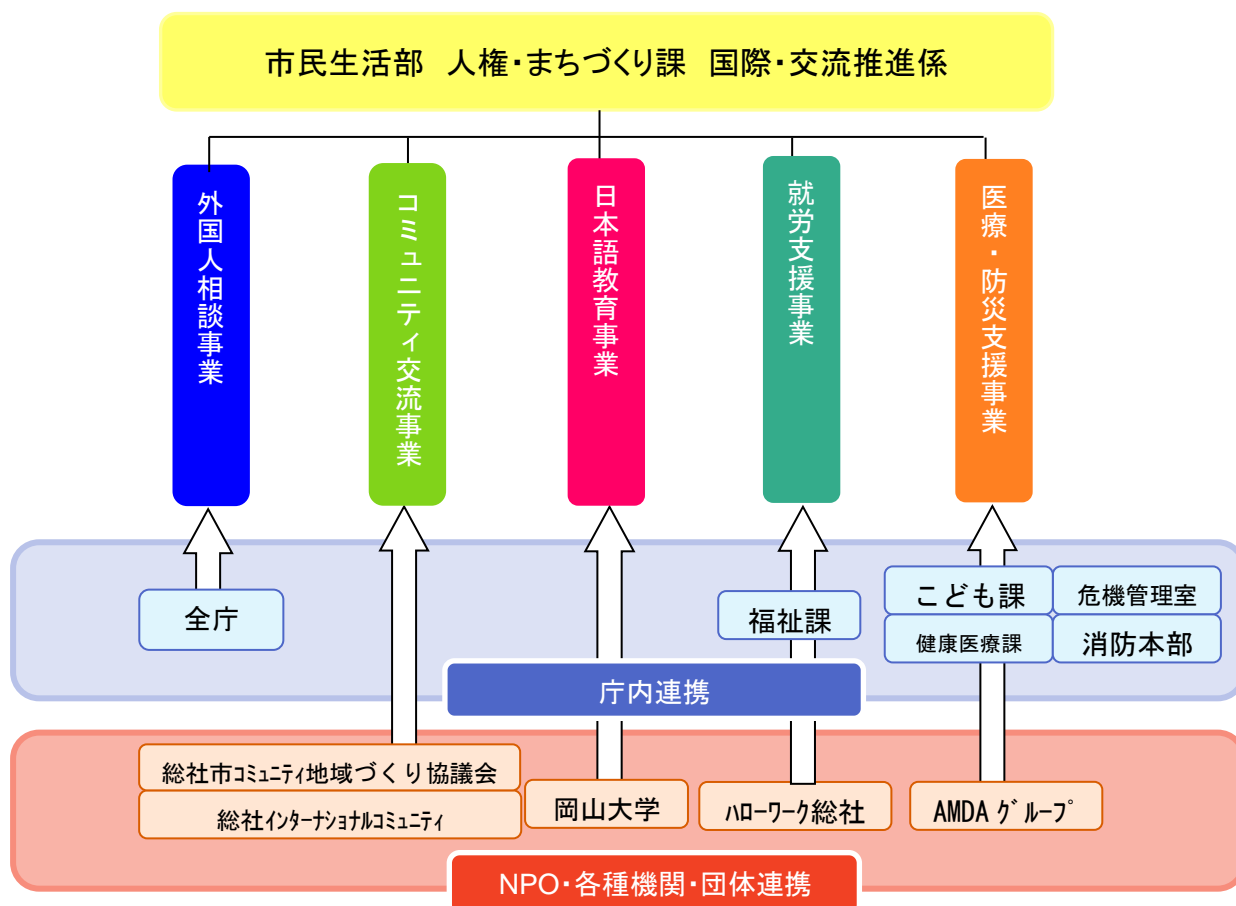
【在留外国人人口の推移（平成元年～令和元年度）】



【国籍別・在留資格別外国人人口（令和元年度）】



4. 多文化共生事業の推進体制



【外国人集住都市会議への参加】

平成 22 年 4 月から、ニューカマーと呼ばれる南米日系人を中心とする外国人住民が多数居住する都市によって構成されている「外国人集住都市会議」に加入し、各会員都市との情報交換や研究等を行っています。会員都市の中では人口に占める外国人比率は最も低い総社市ですが、外国人比率の高い自治体とは少し異なった視点から小規模自治体としての問題点についても提言を行っています。

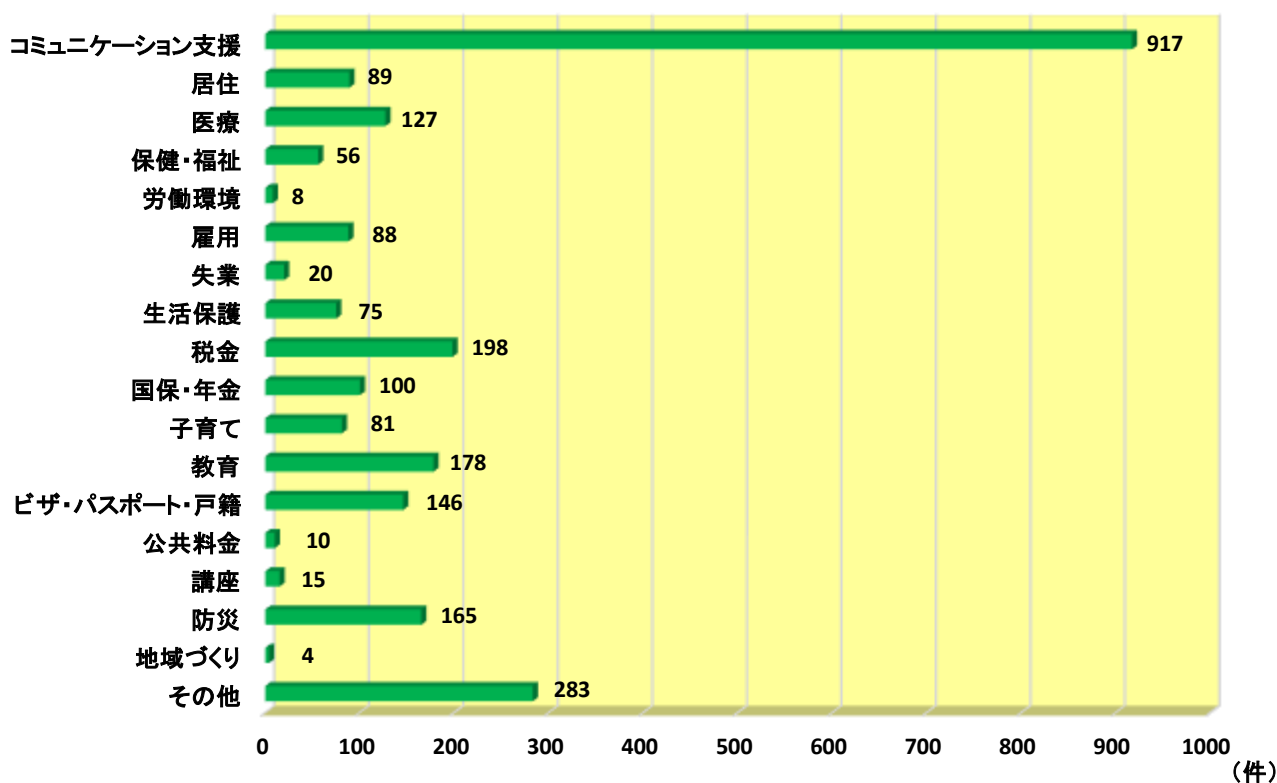
平成 27 年度には三重・滋賀・岡山ブロックのブロックリーダー市になり、自治体間での連携を強化しながら多文化共生事業を推進し、平成 28 年度には、外国人を雇用している企業へのニーズ調査を実施しました。

5. 外国人相談事業

総社市では、平成 21 年 10 月から外国人窓口を設置し、通訳を 1 名（英語・ポルトガル語・スペイン語対応）配置。平成 26 年 4 月には新たに 1 名（中国語通訳）増員し、平成 31 年 4 月からさらに 1 名（ベトナム語通訳）増員しました。

相談内容はコミュニケーション支援が最も多く、子どもの教育（保育・公立学校）や医療、税金、ビザ、居住、生活保護に関する相談も多く寄せられています。

相談内容別集計(H30)



【外国語広報紙「SOJA BRAZILIAN NEWS」「総社チャイニーズニュース」

「総社ベトナムミーズニュース」の配布】

外国人市民が行政の情報を入手しやすいよう、毎月、市の広報紙を抜粋し、ポルトガル語に翻訳した「SOJA BRAZILIAN NEWS」と、中国語に翻訳した「総社チャイニーズニュース」とベトナム語に翻訳した「総社ベトナムミーズニュース」を発行しています。

ブラジル人・ペルー人・中国人・ベトナム人全世帯に配布し、市の行事や健康・生活に関わる情報を発信しています。



6. コミュニティ交流事業

平成 22 年 7 月 18 日、日本社会の一員として自立し、互いに助け合い、交流活動を積極的に行うことを目的に、南米系外国人市民を中心に「総社ブラジリアンコミュニティ」が設立されました。現在は、南米系以外の外国人をも含めた「総社インターナショナルコミュニティ」として活動しています。

日本人市民のコミュニティの集合組織である「総社市コミュニティ地域づくり協議会」との協働企画により、年に1度、日本人と外国人との交流イベントを開催しています。



7. 日本語教育事業

「総社市地域参加型生活サポート日本語教育事業」

外国人住民が日本人住民との交流を通して、日本語の習得とコミュニケーション能力の向上を図りながら地域社会の一員として積極的に参加できるよう地域全体が支える多文化共生のまちづくりを目指す。

日本語教室の設置・運営
(H22年度からの継続事業)
「地域でつながる日本語教室」
(H24～)
「暮らし方教室」(R1～)

日本語教育を行う人材の育成・研修
(H22年度からの継続事業)
「地域に根ざした日本語学習サポーター
育成研修」(H24～)

日本語教育のための
学習教材の作成
「地域密着型日本語学習
教材作成」(H24～H26)

地域の各種団体・機関等との連携・協力による日本語教育の推進
「地域コミュニティ連携防災訓練事業」(H27～)
「地域ではぐくむ子育て応援事業」(H27～)
「地域で働く外国人就労者の日本語教育支援に関する調査研究事業」(H28～H29)

平成22年度から平成30年度まで、文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業を受託し、令和元年度から市の財源による事業運営に移行しました。毎週日曜日、市役所で「地域でつながる日本語教室」を開講しています。地域に暮らす外国人市民が、日本人市民との交流を通して、日本での生活を円滑に行うために必要な日本語コミュニケーション能力の向上を図りながら、地域住民同士がつながる場を提供することを目的としています。また、日曜日も就業している外国人就労者へのニーズに対応するため、平日夕刻に行う「暮らし方教室」を新たに開設しました。

「地域に根ざした日本語学習サポーター育成研修」では、地域の日本語教育に携わる専門家により外国人支援に関する基礎的知識を習得するとともに、日本語学習サポーターとして、実際に日本語教室に参加して学ぶ交流・実践型研修を実施しています。

「地域コミュニティ連携防災訓練事業」では、地域に暮らす外国人住民に対し、防災訓練へ参加する機会を提供し、外国人住民の立場に立った防災知識の習得と災害時のより実用的な日本語習得を目指すとともに、日本人住民と日常からの「顔が見える関係づくり」を行っています。

「地域ではぐくむ子育て応援事業」では、子育て世代の外国人保護者と子供を対象に、同世代の親子が集まる交流の場に参加する機会を提供し、地域全体で子育てを応援することを目的としています。

「地域密着型日本語学習教材作成」では、日本語教室で使用した学習教材や教室活動の様子を3冊の冊子にまとめました。「地域で働く外国人就労者の日本語教育支援に関する調査研究事業」では、外国人を雇用している企業における日本語教育支援の実態とニーズや課題を明らかにするため、企業と、企業で働く外国人就労者にアンケート調査を行いました。

【職員研修「やさしい日本語」の実施】

外国人市民を支援する最前線にいる市職員を対象に、多文化共生意識の啓発・向上と、「やさしい日本語」の習得を目的に、専門家である外部講師を招いて職員研修を毎年実施しています。



8. 就労支援事業

国の出先機関との一体的な支援業務に基づき、平成23年7月から倉敷職業安定所総社出張所（ハローワーク総社）に「就労支援ルーム」を設置し、「福祉から就労」支援事業を実施しています。

就労支援ルームは、生活保護者、児童扶養手当受給者、住宅手当受給者、障がい者及び外国人等の就労困難者の早期就職による経済的自立の実現を図ることを目的としています。

- 総社市：相談員 自立支援推進員（1名）、
ポルトガル語通訳（1名）
- ハローワーク総社：就職支援ナビゲーター（2名）
就職相談員（福祉人材誘導）（1名）、
心理カウンセラー（非常勤）
- 支援内容：「就労支援プラン」策定、「就労支援メニュー」の提供、障がい者雇用の促進、自殺予防対策、外国人等の支援（履歴書作成指導、同行紹介、基金訓練等による能力開発）など

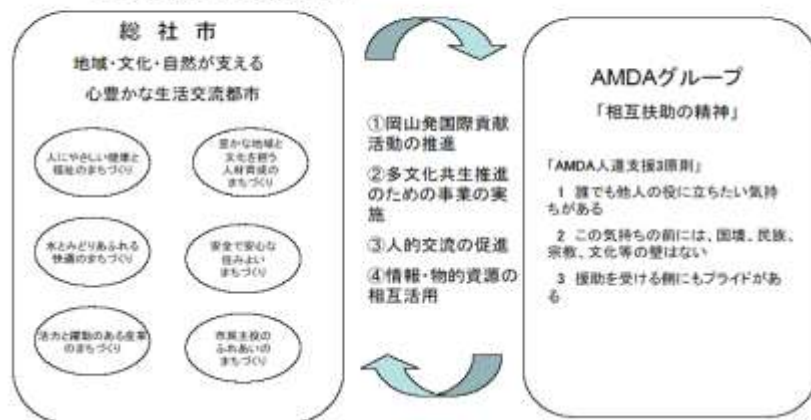


9. 医療・防災支援事業

AMDAグループは、我が国の医療系・国際救援系の数あるNGOの中で、国際連合から総合協議資格の認証を与えられた団体であり、世界各国での活動経験から得られたノウハウを本市の多文化共生施策に生かす目的から、平成21年6月に「多文化共生に関する協定」を締結しました。

AMDAグループと総社市との連携協力に関する協定

保健・福祉・産業・環境・教育・文化・まちづくりなどさまざまな分野で連携協力・相互支援し、国際貢献活動を推進し、相互扶助の精神や相互理解の心を国境を超えて人々にはぐくみ、真の多文化共生の実現を目指す。



【多言語医療ガイドの作成・配布】

AMDA 国際医療情報センター（在日外国人のための医療相談や医療情報の提供を実施）の協力により、『総社市多言語医療ガイド』（5カ国語対応：英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語）を作成し、市内在住外国人全世帯及び市内全医療機関に配布しています。

多言語医療ガイドには、市内医療機関マップ、診療補助表、服薬指導、歯科診療補助表が収められています。



【外国人防災教室】

平成 22 年度総社市防災訓練に、初めて外国人市民が参加しました。防災訓練後、AMDA グループ公設国際貢献大学の協力により「外国人向けの防災教室」を実施しました。

平成 23 年度は、日本人市民・外国人市民がともに地域住民として一体となった避難訓練と避難所体験訓練を行いました。避難所では、炊き出しを食べたり、AED 使用法の研修を実施しました。

平成 24 年度以後も毎年、総社市防災訓練に外国人市民が参加し、日本人市民とともに実体験を通して防災について学んでいます。



【外国人防災リーダー養成研修】

平成 25 年度には、公設国際貢献大学校（新見市）等との連携による「外国人防災リーダー養成研修」を開催しました。

災害時の定住外国人への支援に関して、被災者の心理的ストレスや支援者のセルフケアの方法について学び、非常食の作成体験、多言語防災カードに関するワークショップを行い、普通救命講習、避難所模擬研修を受けました。また、総社市で起こった過去の災害状況を知り、今後予想される災害について学ぶとともに、外国人防災リーダーとしての今後の取り組みについて話し合うワークショップを実施しました。



平成 26 年度から、市主催の防災訓練で市民の方へ土のう作りをレクチャーするなど、「支援する側」としての活動を始めています。

【外国人防災カード作成事業】

平成 25 年度に開催した「外国人防災リーダー養成研修」の一環として「総社市外国人防災カード」（やさしい日本語版と、5カ国語：英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語に日本語を併記したもの）を作成しました。外国人防災カードは、「災害伝言ダイヤル 171 カード」とともに防水ケースに入っています。

外国人防災カードに記載する内容は、外国人防災リーダーと行政職員との協働によるワークショップにより決定しました。



総社市 市民生活部 人権・まちづくり課 国際・交流推進係

〒719-1192 岡山県総社市中央一丁目 1 番 1 号

TEL: (0866) 92-8242 FAX: (0866) 93-9479

URL: <http://www.city.soja.okayama.jp/>

e-mail: jinken-machi@city.soja.okayama.jp



多文化共生の地域づくり

(公財)名古屋国際センター
加藤理絵



名古屋国際センターが多文化共生を進める上で大切にしていること

- ① 国籍にかかわらず、人として享受されるべき「**人権**」の確立
- ②外国人住民の**力づけ**と自立
- ③外国人住民と**対等**に暮らすための「**地域**」への**働きかけ**

参加・参画の促進

外国人市民



多文化共生の地域社会づくり

①外国人集住地域を舞台に、外国人住民と住民の「顔の見える関係」のきっかけを創る試み

名古屋市港区九番団地のとりくみ



はじまりはサッカー教室。

名古屋国際センター、ボランティア日本語教室、港区多文化共生推進協議会の協働事業。

- 港区多文化共生推進協議会

平成14年発足。事務局は港区役所。

区内の多様な構成団体から成る。(保健所、警察、環境事業所などの行政機関、保育園、小・中学校、外国人学校等の教育機関、ボランティア日本語教室、放課後支援教室等のNPO団体、自治会長、民生委員、自主防災会などの地域団体のほか、団地管理事務所、社会福祉協議会、生涯学習センターなど)

5

子どもたちの成長を支える

「参画の担い手」を育てる



子どもを育て、見守る地域

・「九番団地子どもサッカー教室」(2003～2016)

↓

・団地集会所にて「夏休み子ども日本語教室」の開催(2005～)

↓

・名古屋市放課後事業「東海小学校トワイライトスクール」内での学習支援(2009～2012)

↓

・第1回「九番まつり」(現在は、港国際交流のつどい)の開催(2010年～)その後、「みどり(区)多文化交流会」も。



「NPOまなびや@九番」の存在

子どもたち自身がつくりあげる「もうひとつの家」
地元愛・郷土愛を育む



外国人との「まちづくり」事業に取り組むうえで

(留意すること)

- ・地域に出向いて、現場のニーズをとらえる
 - ・モデル地域を設けて、展開
 - ・地域の多様なアクター(担い手)が関わること。
- 外国人を含む住民のグループが協働で
- ・事業のなかで、人材の発掘、育成ができること
 - ・最終的には地域主体で行うことを目標に

地域社会への働きかけにあたり

「見える」かたちで行うこと

「関わる人」の共感と充実感を呼び起こす
さまざまな地域資源との関わりをつくる
家族と連携するコミュニティを応援



日本の地域社会の先入観を変える

②地域から発信された「課題」に行政（名古屋）
が関わるしくみ。「コミュニティ」づくりの仕掛け人

名古屋市港区丸池荘のとりくみ

地域団体等の運営・活動における
お困りごと・ご相談等がありましたら、

派遣は
無料です

コミュニティサポーターが

お話をうかがいにまいります！



申込みの対象となる活動

「地域コミュニティの活性化につながる活動」

※政治目的、宗教目的及びその他不相当と判断する活動については対象としません。

具体例

- 地域が主体となって取り組む課題（地域防災、防犯、地域の魅力づくりなど）へのアドバイス
- 町内会・自治会への加入促進支援
- 学区広報紙の作成支援
- 団体運営のアドバイス など



申込みのできる団体

学区連絡協議会等

町内会・自治会

規約、会則等を定め、自主的で継続的な地域活動を行う団体であるとともに、市内在住者、在勤者又は在学者10名程度以上で構成されている団体

※名古屋市暴力団排除条例（平成24年名古屋市条例第19号）第2条に規定する暴力団及び暴力団員又は暴力団若しくは暴力団員と密接な関係を有する者が含まれる団体については対象としません。

丸池荘の課題「高齢者」と「外国人」

学習支援教室「スマイル」

みんなで話そう会



カフェサロンSAKURAスタート



2019.8月発行
横井・大林

丸池荘 作戦会議ニュース Vol.1

カフェサロンSAKURAスタート4か月
こんなにたくさんの方が来店していらっしゃいます

4月 100人超	6月 81人 子ども29名 (うち外国人15名) 一般 30名 (うち外国人3名) 高齢者 22名	7月 65人 子ども18人 (うち外国人9名) 一般 30名 (うち外国人2名) 高齢者15名
----------	--	--

お部屋には花クラブさん提供の季節の花がとって

内では涼しくおしゃべり
外のバラソル席も大人気
コンスタツに新しいメンバーが加わりました。ちゃんこと現会計の立石さんです。

野菜の販売スタート
市でお野菜作りをして野村さんの新鮮野菜が。その日の朝に出た野菜です。

野村さん
小袋に入って 全て100円!

新鮮でお9時ちょう始まり

8月25日(日)は...
カフェサロンSAKURA 8:30~
で卵限定30個をスタート予定
子どものお手伝い係をスタート
議 10:30~11:30
也荘新入居者に対しての入居キットづくりと、
ルカムパーティについての企画を練りたいと思ひ
1時間、皆様のお力とアイデアをおかし

お手伝いした月は名札にシール1枚3枚たまったら、いいことあるかな~?

アリス

毎月第3日曜日おそうじ終了後は
カフェサロン SAKURAへ
一杯無料券

コーヒー・カフェオレ・ジュースなどいろいろそろえています。ほっこりタイムいかがですか?

2019年 7月限り有効

日時 7月21日(日) 10:30~11:30

主催:丸池荘町内会

Welcome to 丸池荘

ありがとうございます
ました皆様、その節は
った「手持ち花火で交
という結果になり、
外国人世帯との交流
ください
ながら、
しましょう♪

135



③「やさしい日本語」と「防災」をきっかけに



Conteúdo

- Explicação sobre o uso do hidrante
- Treinamento do uso do extintor de incêndio
- Explicação sobre o uso do AED
- Treinamento do uso do AED
- Treinamento para se locomover a pé até o local de refúgio (Budokan)

Haverá intérprete de português.

Treinamento de Prevenção de Desastres Maruikeso

Data: 21/10/2018 Domingo
Das 9h00 as 11h00 Local de encontro: *Nishi Hiroba*



まるいけそうに すんでいる
 がいこくのひとにおしらせします

- ① じしんが おきたらどうしますか
- ② かぞくで じしんのことを はなしていますか
- ③ みずや たべものの じゅんぴをしていますか

21/10 /2018 ごぜん9じより

まるいけそう にしひろばで

ぼうさいくんれんをします

たくさんのひとの さんかを おねがいます
 ことばを おしえてくれるひとが きてくれます
 (ポルトガルご)

まるいけそうちょうないかい

□ 在住外国人の 防災サポーターの養成

研修



活動

NIC防災サポーター

防災啓発事業

地域の防災イベント

日本生まれの「カリフォルニアロール」

日本の巻きずしは、海苔を、さしみのうに巻いたアメリカ人のために考案されたのが、カリフォルニアロールの始まりです。とってまがらんでください！

ポイント

- 一つの文を聞くこと。
- たくさんある単語の中から正しい単語をだけを選ぶこと。
- とってまがらんでください。かんたんな言葉にする。

学ぼう! やさしい日本語

やさしい日本語って?

やさしい日本語って? われしらがいうるはっているの日本語。とってまがらんで、わがやさしい日本語。です。やさしい日本語は、わがかんたんな言葉。とってまがらんで、わがやさしい日本語。です。

やさしい日本語って? われしらがいうるはっているの日本語。とってまがらんで、わがやさしい日本語。です。

ポイント

- 一つの文を聞くこと。
- たくさんある単語の中から正しい単語をだけを選ぶこと。
- とってまがらんでください。かんたんな言葉にする。

やさしい日本語

2019年 夏休み版

やさしい日本語

日本に来たばかりで、まだ日本語があまりわからない...

公財財団法人名古屋国際センター (NIC)

名古屋市中区栄区1-7-15 TEL: 052-251-0100

大塚一丁目1-1 TEL: 052-251-1100 (1階)

115-0001 名古屋市中区栄区1-7-15 (NIC)

ゴール!

いいのかな?

気づいたことや、考えたことを書いてみよう

みんなに やさしいまちって どんなまちだと思う?

相手を 慮って わかりやすい (優しい) 日本語 を使うこと!

ちょっと むずかしいけれど、その 優しいキモチが 大切だよ!

やさしい日本語は人にやさしい!

あなたの まわりに 困っている人が いたら、「やさしい日本語」 を使ってみよう!

きっと みんなが 笑顔になれるよ!

チャレンジ ヨウくんたちが わからなかった日本語を やさしい日本語に 書いてみよう!

ヒント うらの「学ぼう! やさしい日本語」をみてね!

れんじゅうしてみよう!

① 早寝早起き

② セルフサービス

します

もっと学びたい人は...

やさしい日本語オンラインの授業

やさしい日本語の授業

やさしい日本語の授業

④外国人コミュニティは地域との接着剤

2018 8-9 No.387

外国人と、コミュニティと、地域社会へ

～こんなに変わった! 名古屋の多文化共生模様

2019 8-9 No.393

特集 名古屋で世界とつながる

～コミュニティイベントの役割～

フィリピンコミュニティ フィリピン・マイグランツ・センター (FMC)



フィリピンパブ等が連なる中区栄東地区のど真ん中に事務所を構える、全国でも有数の自助団体。

活動内容は、在留資格や労働問題、離婚、DV、教育など幅広い。場合によっては入国管理局、病院、警察に同行し問題解決へ。全国から支援を求める人が。

21

「エンパワーメント empowerment」

深刻なトラブルになる前の「予防」と自分たちで課題を解決できる力をつけること



地域統合 community integration」

地域社会との連携。「ネットワーキングが命」

「栄東まちづくりの会」とともに公園清掃活動。
区役所とともに 3by3バスケット大会、夏祭り。
保健所や警察なども一緒にDV啓発パンフレット作成

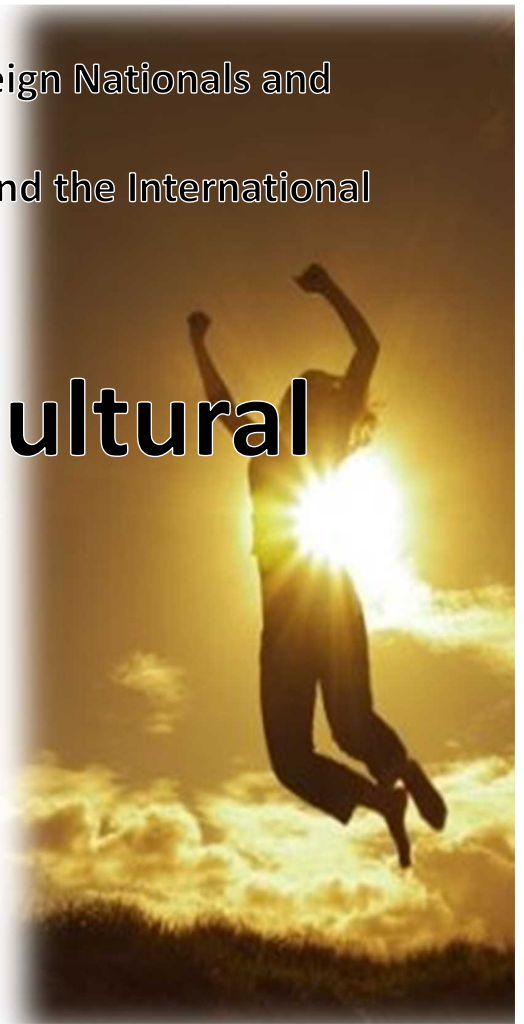


- ・関心を共有する人たちが集まる目印になる旗 (事業) を建て人を増やし、つないでいく
→ 共通の目標に向かい一つの事業を作りあげ的过程中で 経験と想いを共有する
- ・関わる人、成果を地域に「見える」かたちで行う
→ リーダー、担い手を育てるために
- ・子どもや家族をサポート
→ 地域に愛着をもってもらう
- ・さまざまな地域資源との関わりをつくること
→ 行政のコーディネーターとしての役割大
- ・外国人コミュニティと連携する

International Forum on Acceptance of Foreign Nationals and
Their Integration into Japan
Hosted by the Ministry of Foreign Affairs and the International
Organization for Migration (IOM)

Creating a Multicultural Community

KATO Rie
Nagoya International Center



What the Nagoya International Center (NIC)
values in promoting a multicultural society

- ① Establishment of **human rights** to be enjoyed by all people regardless of their nationality
- ② **Empowerment** and independence of foreign residents
- ③ **Outreach to communities** to enable local residents to live **in harmony with** foreign nationals **as equals**

Encouraging participation and involvement

Foreign residents



Creating a multicultural community

① Efforts in areas with many foreign residents to create opportunities for face-to-face relationships between foreign nationals and Japanese nationals

Projects at Kyuban (No.9) Housing Complex in Minato Ward, Nagoya City



Activities started at a **soccer school**

Collaborative project between NIC, volunteer Japanese language classes and the Minato Ward Multicultural Coexistence Promotion Association

- **Minato Ward Multicultural Coexistence Promotion Association**

Founded in 2002; secretariat located at the Minato Ward Office.

Formed by a wide range of member groups within Minato Ward

(Including the following: administrative institutions such as health centers, police and environmental offices; educational institutions such as daycare centers, elementary and junior high schools and schools for foreign nationals; NPOs such as volunteer Japanese language classes and after-school support classes; local groups such as the heads of the district's residents' associations, Commissioned Welfare Volunteers and the voluntary disaster prevention council; as well as housing complex management offices, social welfare councils and lifelong learning centers)

5

Developing participators by

supporting children's growth



Local activities for nurturing and watching over children

- Kyuban Danchi (No.9 housing complex) Children's Soccer School for Children (2003 - 2016)
↓
- Held "Japanese Language Classes for Children in Summer Break" at the meeting room of the housing complex (2005 -)
↓
- Study support given at a Nagoya City after-school program named "Twilight School at Tokai Elementary School" (2009 - 2012)
↓
- Held the first Kyuban(No.9) Festival(currently, Minato International Festival; conducted since 2010). Later, we also held the Midori (Ward) Multicultural Exchange Meeting.



The NPO Manabiya @Kyuban (No.9)

A “second home” created by the children who participate Activities work to foster a sense of fondness for their local community and hometown



Working in town development projects with foreign nationals

(Points to note in these projects)

- Visit and capture the needs of the community
 - Designate and develop a model area
 - Involve many local actors (leaders) in the project
- Cooperation with a group of residents including foreign nationals
- Human resources can be found and developed through these projects
 - Have an ultimate aim for enabling local communities to implement projects autonomously

Outreaching to communities

Carry out activities in a **visible** manner

Develop **empathy and a sense of fulfillment** among all people involved.

Create **relationships with many different local resources**

Support communities that work with families



Change the stereotypes held within communities in Japan

② **How the government (Nagoya) gets involved with the issues raised by local areas**

People working to create communities

Efforts at Maruike-so in Minato Ward, Nagoya City

If you have any problems or need advice regarding the management and activities of local organizations,

community supporters will be happy to come and talk with you.

Zero
dispatch
fees



Activities for which applications can be made

Activities for revitalizing local communities

Applications may not be made for activities having political, religious or other purposes deemed to be inappropriate.

Examples

- Advice on issues to be tackled by the community on its own initiative (community-based disaster and crime prevention, creating community attractions, etc.)
- Support for promoting participation in neighborhood and residents' associations
- Support for publishing school district bulletins
- Advice on organization management

Organizations that can apply

School District
Liaison
Councils, etc.

Neighborhood/
Residents'
Associations

Organizations with prescribed rules and regulations, that conduct voluntary and continuous community activities, and that consist of at least 10 people who live, work or study in Nagoya City

* Organizations may not apply if they are deemed to be an organized crime group under Article 2 of the Nagoya City Ordinance for Organized Crime Group Exclusion (Nagoya City Ordinance No. 19 of 2012), or if they include persons who are organized crime group members or who have a close relationship with organized crime groups or organized group members.

Two issues faced at Maruike-so: Elderly persons and foreign nationals

Study Support Class "Smile"



Let's Talk Together



We created "Café Salon SAKURA"



2019.8月発行
横井・大林

丸池荘 作戦会議ニュース Vol.1

カフェサロンSAKURAスタート4か月
こんなにたくさんの方が来店していらっしゃいます

4月 100人超	6月 81人 子ども29名 (うち外国人15名) 一般 30名 (うち外国人3名) 高齢者 22名	7月 65人 子ども18人 (うち外国人9名) 一般 30名 (うち外国人2名) 高齢者15名
----------	--	--

お部屋には花クラブさん提供の季節の花がとって

内では涼しくおしゃべり
外のバラソル席も大人気
コンスタントに新しいメンバーが加わりました。ちゃんこと現会計の立石さんです。

野菜の販売スタート
市でお野菜作りをして野村さんの新鮮野菜が。その日の朝に出た野菜です。

小袋に入って 全て100円!

新鮮でお 9時ちょう 始まり

8月25日(日)は...
カフェサロンSAKURA 8:30~
で卵限定30個をスタート予定
子どものお手伝い係をスタート
議 10:30~11:30
也荘新入居者に対しての入居キットづくりと、
ルカムパーティについての企画を練りたいと思ひ
1時間、皆様のお力とアイデアをおかし

お手伝いした月は
名札にシール1枚
3枚たまったら、
いいことあるかな~?

アリス

毎月第3日曜日おそうじ終了後は
カフェサロン SAKURAへ
一杯無料券

コーヒー・カフェオレ・ジュースなどいろいろ
そろえています。ほっこりタイムいかがですか?
2019年 7月限り有効

日時 7月21日(日) 10:30~11:30

主催: 丸池荘町内会

Welcome to 丸池荘

ありがとうございます
ました皆様、その節は
った「手持ち花火で交
という結果になり、
外国人世帯との交流
ください
ながら、
しましょう♪



③ New opportunities through initiatives in simple Japanese and disaster prevention

Conteúdo

- Explicação sobre o uso do hidrante
- Treinamento do uso do extintor de incêndio
- Explicação sobre o uso do AED
- Treinamento do uso do AED
- Treinamento para se locomover a pé até o local de refúgio (*Budokan*)

Haverá intérprete de português.

Treinamento de Prevenção de Desastres Maruikeso

Data: 21/10/2018 Domingo
Das 9h00 as 11h00 Local de encontro: *Nishi Hiroba*

Sopa de soja c/ carne de porco (tonjiru) **gratuito**

Distribuição de brindes!

カンパン

まるいけそうに すんでいる
 がいこくのひとにおしらせします

- ① じしんが おきたらどうしますか
- ② かぞくで じしんのことを はなしていますか
- ③ みずや たべものの じゅんびをしていますか

21/10 /2018 ごぜん9じより

まるいけそう にしひろばで

ぼうさいくんれんをします

たくさんのひとの さんかを おねがいます
 ことばを おしえてくれるひとが きてくれます
 (ポルトガルご)

まるいけそうちょうないかい

□ Training foreign residents as Disaster Prevention Supporters

Training



Activity



NIC Disaster Prevention Supporters

Educational programs for disaster prevention

Community events for disaster prevention

世界の「いただきます！」
名古屋市のサンゼルス
姉妹友好都市60周年



日本生まれの「カリフォルニアロール」

日本の巻きずしは、海苔を、さしみのうに巻いたアメリカ人のために考案されたのが、カリフォルニアロールの始まりです。とってまからずでかいですね！
わざとマヨネーズをたくさんかけて食べるのが、丸のようです。日本の巻きずしは、違う文化の中で新しいものになって後地で作られています。
なかなか難しくワザワザしますよ！

材料
お米・・・上茶碗1杯
お醤油・・・大さじ2杯
焼きたまご・・・1個
おにぎそば・・・12本
アボカド・・・1/2個 (おまけにトッピングにだけ使う)

学ぼう！ やさしい日本語

● やさしい日本語って？

わたしたちが使っている日本語は、もってかんにんじん、わが国で使われるのが「やさしい日本語」です。
やさしい日本語は、300か語以上の外国人がかんたんに、それ以外の外国人が理解しやすい。
みんながわかるように日本語の言葉をかき足したのが「やさしい日本語」です。

● どうしてやさしく日本語なの？

日本語がわかる外国人が、日本語を話せる外国人と話すときに、やさしい日本語を使います。
やさしい日本語は、外国人がかんたんに日本語を話せるように、日本語を話せる外国人が、やさしい日本語を使います。
やさしい日本語は、外国人がかんたんに日本語を話せるように、日本語を話せる外国人が、やさしい日本語を使います。
やさしい日本語は、外国人がかんたんに日本語を話せるように、日本語を話せる外国人が、やさしい日本語を使います。

● ポイント

- 一つの文を短くする。
- たくさんある単語の中から、必要なものだけを使う。
- やさしい言葉や単語を使う。かんたんな言葉にする。

● 役に使おう
使おうとするのは、
いつか使おうとする、
かんたんに使おうとする。

子どもニッポン・ニュース
すく早く学ぼう！
楽しい😊 優しい😊

やさしい日本語



NIC 小学校
4年生のこぐん

日本に来たばかりで
まだ日本語があまりわからない・・・

公財財団法人名古屋国際センター (NIC)
名古屋市中区栄3-1-1 TEL: 052-581-0100
本館一階 052-581-0100 FAX: 052-581-0101 (本館)
1階 名古屋国際センター 名古屋国際センター (NIC) 本館

名古屋国際センター (NIC) 本館
〒460-0001 名古屋市中区栄3-1-1
http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/

ゴール!

いいのかな?

気づいたことや、考えたことを書いてみよう

みんなに やさしいまちって どんなまちだと思う？
相手を 慮って わかりやすい (優しい) 日本語 を使うこと!
ちょっと むずかしいけれど、その 優しいキモチが 大切だよ!

やさしい日本語は人にやさしい!

あなたの まわりに 働いている人が いたら、「やさしい日本語」 を使ってみよう!
きっと みんなが 笑顔になれるよ!

チャレンジ
ヨウくんたちが わからなかった日本語を
やさしい日本語に 書いて読んでみよう!

ヒント
うらの「学ぼう！ やさしい日本語」をみてね!

れんじゅうしてみよう!

① 早寝早起き
② セルフサービス

します→

もっと学びたい人は...

やさしい日本語コンファアの作成
http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/

やさしい日本語の学習
http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/

やさしい日本語の学習
http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/

④ Foreign national communities serve as the glue for bonding with the local area



2018 8-9 No.387

外国人と、コミュニティと、地域社会
～こんなに変わった! 名古屋の多文化共生模様



2019 8-9 No.393

特集
名古屋で世界とつながる
～コミュニティイベントの役割～

Philippine Community Filipino Migrants Center (FMC)



FMC is one of the leading self-help organizations in the country. Its office is located in the middle of the Sakaehigashi area in Naka Ward, where many Filipino pubs and similar establishments can be found. It conducts activities in a wide range of areas including visas, labor issues, divorces, domestic violence, and education. Many people from across Japan come to the FMC in search of assistance. In some cases, FMC staff accompany residents to the Immigration Bureau, hospital or police station to solve their problems.

21

Empowerment:

Preventing serious issues, and acquiring the the ability to solve problems on one's own



Community Integration:

Cooperation with local societies. Networking is critical.

Park cleanup activity held with the Sakaehigashi Town Development Association

3x3 basketball competition and summer festival with the ward office

Educational pamphlet on domestic violence produced together with health centers and the police



- **Establish projects that attract people with shared interests, In order to increase participants and connect them**
 - Share experiences and thoughts in the course of working in a project toward a common goal

- **Carry out projects while ensuring that their participants and results are visible to the community**
 - Aim to develop leaders and participators

- **Support children and families**
 - Fostering a sense of fondness to their community

- **Nurture relationships with various local resources**
 - The government has an important role as a coordinator

- **Cooperate with foreign national communities**



外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム 2019年

地域の皆様と交流の活動

(株)ティー・エスグループ
会長 斎藤俊男



草取り



ティー・エス学園



ロードサポート





租税教育



商工会全国大会



租税教育



法人会



2006-2007年度上里ロータリークラブ会長



地元のチャリティー祭り



地元の柔道スポーツ少年



埼玉県議員



International Forum on Acceptance of Foreign Nationals and Their Integration into Japan 2019

Activities for Interacting with Local People

SAITO Toshio
Chairman, TS Group



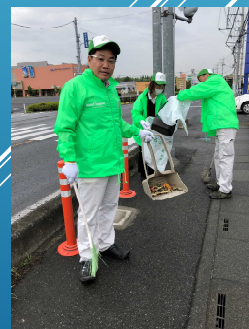
Weeding



TS Recreação



Road Support





Tax Education



National Annual Conference of the Chamber of Commerce



Tax Education



Corporation Association



Chairman of the Rotary Club of Kamisato for FY2006 to FY2007



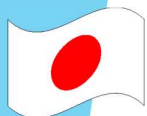
Local Charity Festival



Local Judo Youth Sports Club



Saitama Prefectural Assembly Members



公益社団法人
日本・インドネシア経済協力事業協会



協会概要

名 称：公益社団法人 日本・インドネシア経済協力事業協会（JIAEC（ジーク））
（Japan Indonesia Association For Economy Cooperation）

所 管：内閣府

住 所：東京都千代田区麴町2-12-1 VORT半蔵門

組 織：・国内

本部事務所、東北支局、北関東支局、高崎支局、静岡支局、
中部総局、関西総局、岡山支局、大分支局、南九州支局

・海外

ジャカルタ、ジョグジャカルタ、スラバヤ

研修施設：成田、熱海

職 員 数：日本国内 120名、海外 150名、地域指導員 380名

会員企業：約600社

沿革①

(設立)

1968年 4月

日本・インドネシア経済協力事業団として発足

(社団法人認定)

1971年 4月

外務省（認可第13号）、労働省（収職第30号）より、指定公益法人として社団法人日本・インドネシア経済協力事業協会の設立認可を受ける
同時に法務省から、第一次研修生受入機関として指定される

1993年 4月

新しい外国人研修制度の制定に伴い、新たに法務省の入管法告示247号10号該当団体となる

Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

沿革②

(公益社団法人認定)

2012年 3月

内閣総理大臣による公益社団法人認定

2012年 4月

公益社団法人日本・インドネシア経済協力事業協会へ移行

2015年 8月

国土交通省より外国人建設就労者受入事業および外国人造船就労者受入事業の特定監理団体として認定される（A2600007）

2017年11月

外国人技能実習機構より一般監理事業団体として認定される（許1704000200）

2019年 6月

法務省より登録支援機関として認定される（19登-000981）

JIAECとは

公益社団法人 日本・インドネシア経済協力事業協会（JIAEC:ジーク）は、日本とインドネシアを中心とするアセアン諸国との友好精神に則り、当該諸国産業の緊密な発展に寄与するため、優秀な青年男女の技能者を育成することにより、発展途上にあるインドネシア及びアセアン諸国の産業発芽の基礎たらしめ、以って日本と当該諸国の親善関係を深め、アジアの経済的、平和的発展に寄与することを目的で設立された公益社団法人。

Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

インドネシア人 技能実習生受入事業

1993年の「外国人研修・技能実習制度」創設以前から、インドネシア人技能研修生受入事業を行い、受入実績は40有余年に及ぶ。2010年7月に施行された「外国人技能実習制度」への制度変更に加えて、2016年11月の技能実習法の公布を受けて、2017年11月1日から施行された「新たな外国人技能実習制度」にも、いち早く対応し、技能実習生受入事業の更なる推進を目指して活動を行っている。

事業内容

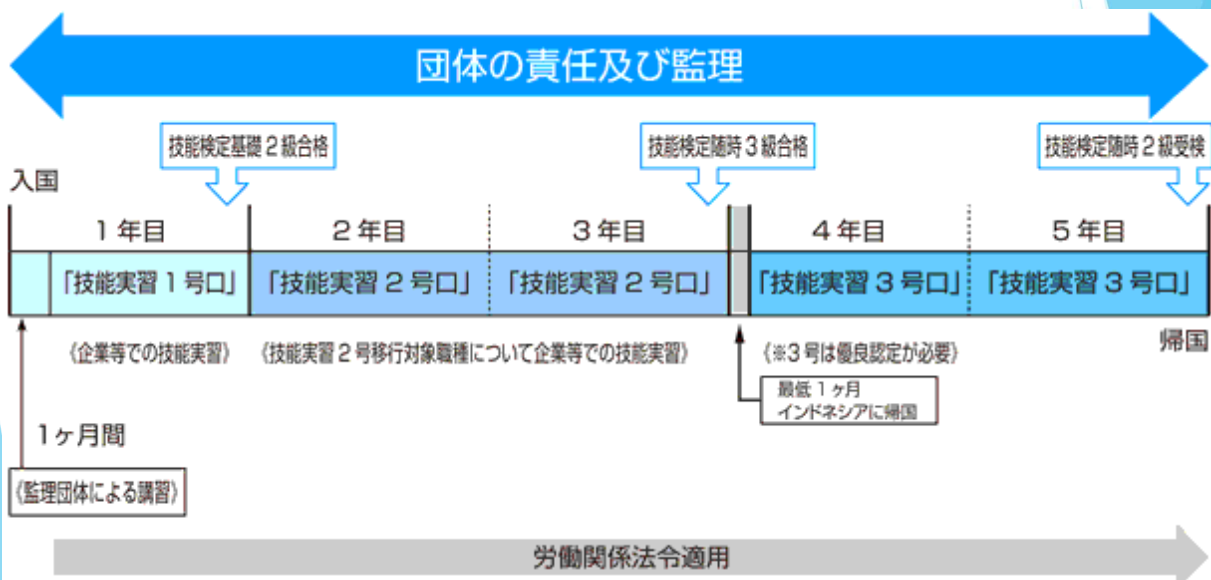
日本とインドネシアの友好精神に則り、人材育成をはじめ、様々な事業を通じて産業発展に寄与しております



Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

団体監理型による受入の概要

1. 入国後1ヶ月、座学形式での講習実施が義務
2. 入国後2ヶ月目より受入企業様等との雇用契約に基づき、技能実習生に労働関係法令が適用
3. 技能実習に対する監理団体の責任及び監理が技能実習終了時まで継続(巡回・監査等)
4. 4年目・5年目(技能実習3号口)に移行するには、認定の要件を満たす必要あり



技能実習生の受入要件

技能実習制度には技術移転の観点から受入可能な人数枠の制限あり。

技能実習生（1号）の受入が可能な人数（1社あたり）

常勤従業員数(雇用保険被保険者数、ただし技能実習生を除く)	30人以下	31~40人	41~50人	51~100人	101~200人	201~300人	301人以上
受入可能な技能実習生(1号)の人数	3人まで	4人まで	5人まで	6人まで	10人まで	15人まで	従業員の1/20

事例：従業員 30 人以下企業の場合

受入れ1年目 3人まで
受入れ2年目 6人まで
受入れ3年目 9人まで
受入れ4年目 12人まで
受入れ5年目 15人まで

※常勤従業員 30 人以下の企業の場合、常勤従業員数を超える人数を受け入れることはできません。
 ※技能実習生(1号)が在留 12ヶ月後に技能実習生(2号)に移行すると、新たに技能実習生(1号)を受け入れることができます。

その他の要件
 ●技能実習生への宿舍の提供
 ●技能実習責任者、技能実習指導員、生活指導員の確保

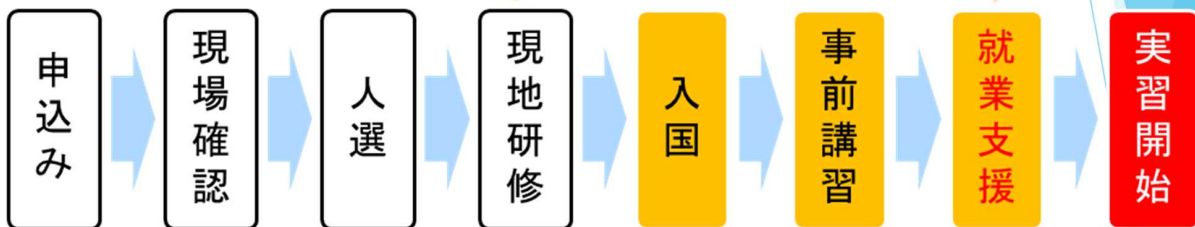
…技能実習生(1号) …技能実習生(2号) …技能実習生(3号)

Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

技能実習制度の流れ (JIAECの場合)

約4ヶ月、日本語の読み書きや生活習慣・ビジネスマナーを学習

企業移動日を含めた4日間、当協会スタッフが通訳として立会い、スムーズな実習になるようサポート



より良い実習の為に

- ▶ 実習を開始する前から日本語を勉強していますが、言葉の壁は否めません。日常会話などの「話し言葉」では通じない場合も多々あります。その際には言い回しを変えるなどの工夫が必要です。

【会話のポイント】

①はっきり、ゆっくり

②繰り返す

③短い文で

④標準語で

明日はどっか行くの？

明日はどこかに行きますか？

道具はしまった？

道具は片づけましたか？

この道を真っ直ぐ行くと、
信号があるから、
そこを右に曲がると
左側にあるよ。

この道を真っ直ぐ行きます。
信号があります。
右に曲がります。
そうすれば左にあります。

Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

より良い実習の為に②

- ▶ 仕事を懸命に学ぶことは勿論ですが、日本の文化・風習を学ぶことも大切な技能実習の一環です。日本人従業員の方と親睦を深めるために社内行事へ参加したり、地域社会との共生や日本文化を学ぶためにお祭りやボランティア活動等の地域行事に参加することは実習生にとって良い機会となっています。



より良い実習の為に③

- ▶ 実習生は日本語を学びますが、反対に日本人職員の方も簡単なインドネシア語を覚えてみると実習生は親近感を持ちます。

日本語	インドネシア語
おはようございます	Selamat pagi スラマツ (ト) パギ
こんにちは	Selamat siang / Selamat sore スラマツ (ト) シアン / スラマツ (ト) ソレ
こんばんは	Selamat malam スラマツ (ト) マラム
ありがとう	Terima kasih トウリマ カシツ

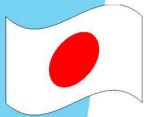
Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

より良い実習の為に④

- ▶ インドネシア人の特徴を理解する
→ 国民性、文化、習慣の理解
- ▶ 受入企業と監理団体のサポート体制
→ 実習方法の指導レクチャー、コミュニケーションの取り方、アパートでの生活や近隣共生のためのサポートなど
- ▶ 法令遵守
→ 労基法、労安法、技能実習法の正しい理解と遵守
- ▶ 相談体制の構築
→ ローカルスタッフへの母国語相談、協会巡回担当者への相談、地域指導員への相談

おわりに

- ▶ JIAECでは、技能実習制度、特定就労者、特定技能と会員企業の受入ニーズに答えられるよう事業許可を取得している。
- ▶ 現地送出し機関との協業により、日本在留中のみならず出発前の事前教育、本人が希望した場合は帰国後の再就職支援を実施している。
- ▶ 技能実習終え帰国した元実習生のネットワークを構築、技能実習3号や特定技能など、再び日本で学びたい意欲がある人物に対し、支援が出来る体制を整備している。



Japan Indonesia Association for Economy Cooperation



Profile of JIAEC

Name: Japan Indonesia Association for Economy Cooperation (JIAEC) (Pronounced “jeek”)

Governing agency: Cabinet Office

Address: VORT Hanzomon 2-12-1 Kojimachi, Chiyoda City, Tokyo

Organizations: • Japan

Head Office, Tohoku Branch, Kita-Kanto Branch, Takasaki Branch, Shizuoka Branch, Chubu General Office, Kansai General Office, Okayama Branch, Oita Branch, Minami-Kyushu Branch

• Overseas

Jakarta, Jogjakarta, Surabaya

Training centers: Narita, Atami

Number of employees: 120 (Japan), 150 (Overseas), 380 local instructors

Number of member companies: Approx. 600

History ①

(Foundation)

April 1968

Founded as the Japan Indonesia Agency for Economy Cooperation

(Certification as Incorporated Association)

April 1971

Received approval from the Ministry of Foreign Affairs (Authorization No. 13) and the Ministry of Labour (Authorization No. 30) to establish the Japan Indonesia Association for Economy Cooperation Agency as a designated public interest corporation.

Designated by the Ministry of Justice as a primary institution to accept trainees.

April 1993

Became an organization falling under Public Notice No. 247-10 under the Immigration Control and Refugee Recognition Act following the establishment of a new training system for foreigners.

Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

History ②

(Certification as Public Interest Incorporated Association)

March 2012

Certified by the Prime Minister as a public interest incorporated association.

April 2012

Became the Public Interest Incorporated Association Japan Indonesia Association for Economy Cooperation

August 2015

Certified by the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as a special supervising organization for programs to accept foreign construction workers and foreign shipbuilding workers (A2600007)

November 2017

Certified as a general supervising organization by the Organization for Technical Intern Training (Permission No.1704000200)

June 2019

Certified as a registered support organization by the Ministry of Justice (19 Registration-000981)

About JIAEC

The Public Interest Incorporated Association Japan Indonesia Association for Economy Cooperation (JIAEC) is a public interest incorporated association established in the spirit of friendship between Japan and ASEAN countries, mainly Indonesia. The objectives of JIAEC are to closely contribute to the development of industries in ASEAN countries by nurturing excellent young men and women to form the basis for emerging industries in Indonesia and other developing ASEAN countries, to deepen the friendly relations between Japan and ASEAN countries, and to promote the development of the economy and peace in Asia.

Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

Program to Accept Indonesian Technical Intern Trainees

JIAEC has been conducting a program over the past forty years to accept Indonesian technical trainees even before the establishment of the “Training/Technical Intern Training Program.” With the changes to the “Technical Intern Training Program,” which took effect in July 2010, and the promulgation of the Act on the Appropriate Implementation of Technical Intern Training for Foreign Nationals and Protection of Technical Intern Trainees in November 2016, JIAEC promptly responded to the “New Technical Intern Training Program” launched on November 1, 2017 and has been working to further promote the program to accept more technical intern trainees.

Content of Program

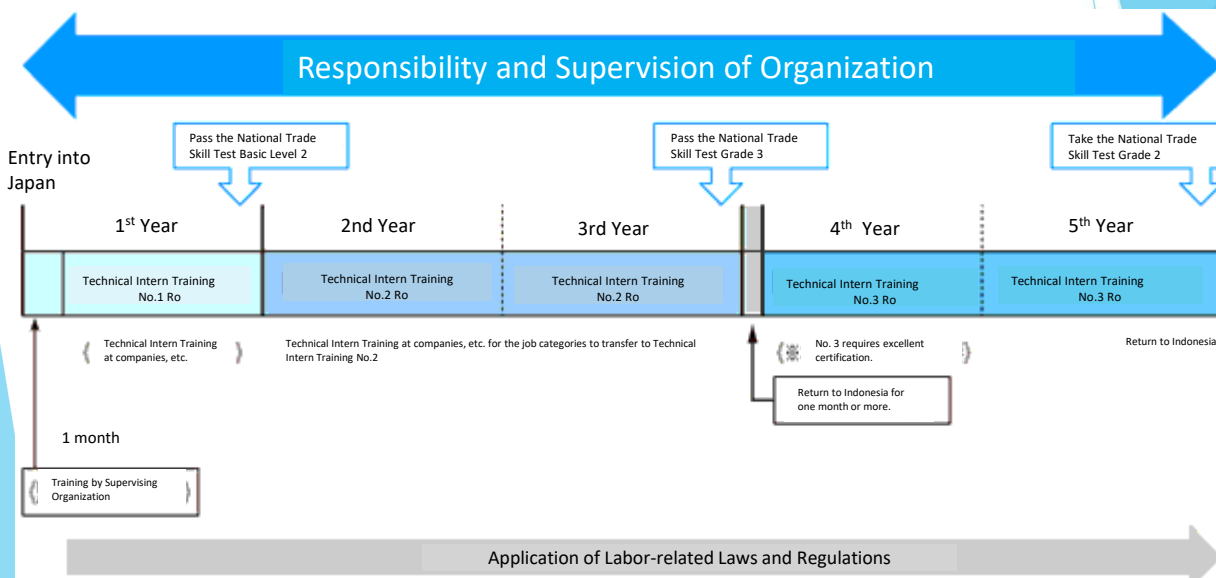
In line with the spirit of friendship between Japan and Indonesia, we contribute to industrial development through various programs including human resource development.



Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

Overview of Acceptance through Supervision by Group

1. Trainees are required to take lecture-style training for one month after coming to Japan.
2. The labor-related laws and regulations are applied to technical intern trainees from the second month after coming to Japan based on the employment contract with the companies, etc. that accept them.
3. Responsibility and supervision of the supervising organizations for technical intern training continue until the end of the technical intern training. (Visit, audit, etc.)
4. Trainees are required to meet the requirements for certification to move to the 4th and 5th year (Technical Intern Training No. 3 Ro).



Requirements for Technical Intern Trainees' Acceptance

The Technical Intern Training Program has a limit on the number of trainees who can be accepted in light of technology transfers.

Number of Technical Intern Trainees (No.1) who can be accepted (per company)							
Number of full-time employees (Employees covered by employment insurance, excluding technical intern trainees)	30 or less	31 to 40	41 to 50	51 to 100	101 to 200	201 to 300	301 or more
Number of technical intern trainees (No.1) who can be accepted	Up to 3	Up to 4	Up to 5	Up to 6	Up to 10	Up to 15	5% of employees

Case: Company with 30 employees or less

1st year of acceptance
Up to 3

2nd year of acceptance
Up to 6

3rd year of acceptance
Up to 9

4th year of acceptance
Up to 12

5th year of acceptance
Up to 15

Other Requirements

- Provision of accommodation for technical intern trainees
- Securing of personnel responsible for technical intern training, technical intern training instructors, and life guidance advisors

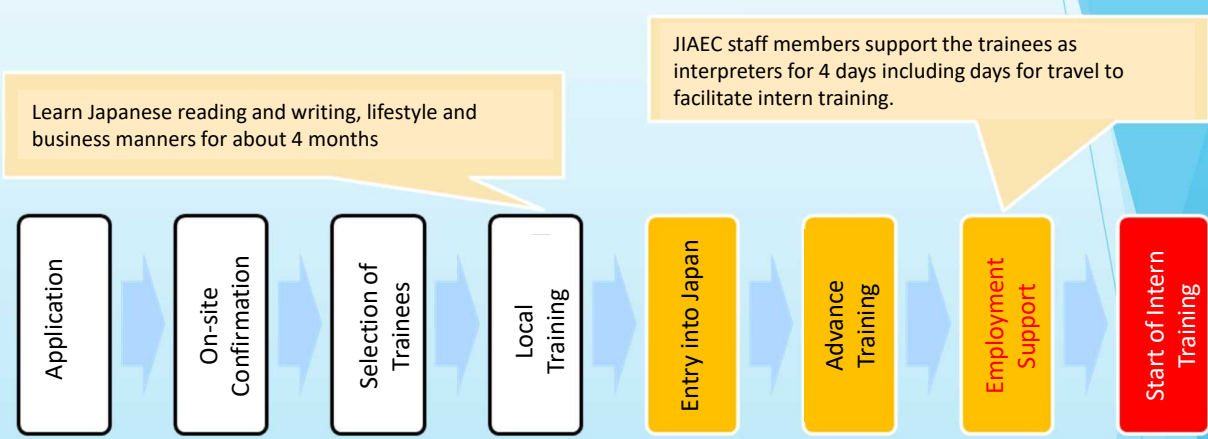
Companies with 30 full-time employees or less cannot accept a number of trainees larger than that of full-time employees.

If a technical intern trainee (No. 1) becomes a technical intern trainee (No. 2) after 12 months of residence in Japan, the company may accept a new technical intern trainee (No. 1).

Technical Intern Trainee (No.1) → Technical Intern Trainee (No.2) → Technical Intern Trainee (No.3)

Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

Flow of the Technical Intern Training Program (In the case of JIAEC)



For a Better Intern Training Program

- ▶ Trainees start to learn Japanese prior to the intern training, but they still face a language barrier. We often cannot communicate with the trainees in “plain spoken language” that we use in daily conversations. In such a case, we need to change the wording, etc.

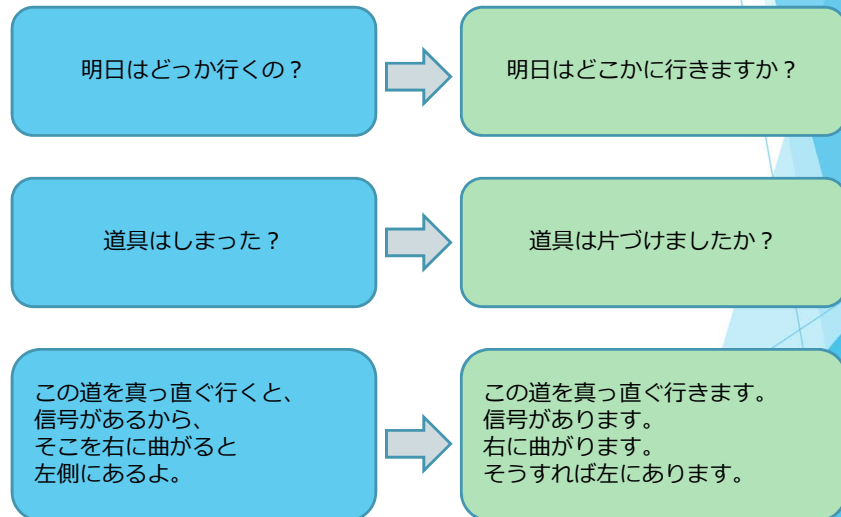
[Points for Conversations]

① Speak clearly and slowly

② Repeat

③ Speak in a short sentences

④ Use standard Japanese



Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

For a Better Intern Training Program ②

- ▶ It is of course important to learn work contents very thoroughly, but learning about Japanese culture and customs is also an important part of technical intern training. It is a good opportunity for intern trainees to participate in company events to deepen their friendship with Japanese employees and participate in local events such as festivals and volunteer activities to learn more about coexistence with local communities and Japanese culture.



For a Better Intern Training Program ③

- ▶ Intern trainees learn Japanese. But if Japanese employees also learn simple Indonesian expressions, the trainees will feel closer to them.

Japanese	Indonesian
おはようございます	Selamat pagi スラマツ (ト) パギ
こんにちは	Selamat siang / Selamat sore スラマツ (ト) シアン / スラマツ (ト) ソレ
こんばんは	Selamat malam スラマツ (ト) マラム
ありがとう	Terima kasih トウリマ カシツ

Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

For a Better Intern Training Program ④

- ▶ Understanding the characteristics of the Indonesian people
 - Understanding national character, culture, and customs
- ▶ Support system of the companies to accept trainees and the supervising organizations
 - Lectures to provide guidance on intern training, communication methods, support for life at an apartment and living together with neighbors, etc.
- ▶ Legal compliance
 - Correct understanding and compliance of the Labor Standards Act, the Industrial Safety and Health Act, and the Act on the Appropriate Implementation of Technical Intern Training for Foreign Nationals and Protection of Technical Intern Trainees
- ▶ Development of consultation system
 - Consultation with local staff in native language, association officers in charge of visiting trainees and regional instructors

Conclusion

- ▶ JIAEC has obtained a business permission to address the needs of the technical intern training program, specified workers, specialized skills, and the acceptance of trainees by the member companies.
- ▶ In collaboration with local organizations to dispatch trainees to Japan, JIAEC provides trainees with advance education before leaving for Japan and offer reemployment support to those who seek it after returning to Indonesia.
- ▶ JIAEC has built a network of former trainees who have returned to Indonesia after technical intern training in Japan in order to provide a system of support for former trainees who are willing to learn again in Japan, such as technical intern training No. 3 or other specialized skills.

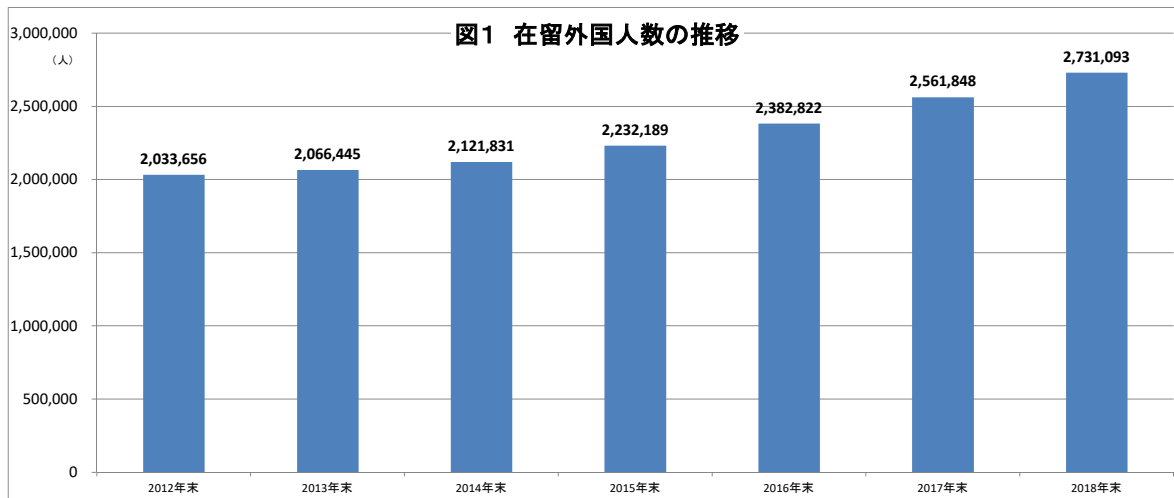
Copyright(C)2019 JIAEC All rights reserved

V 統計資料

Statistical Data

表1 在留外国人数の推移

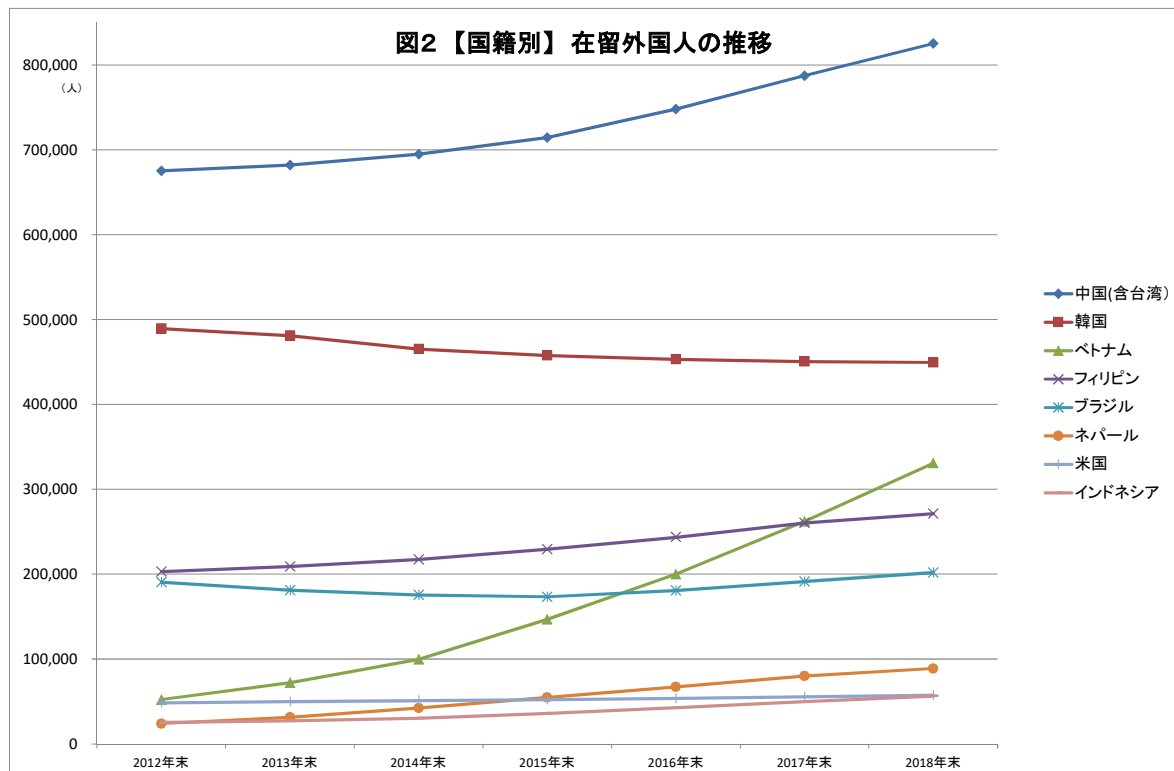
年	2012年末	2013年末	2014年末	2015年末	2016年末	2017年末	2018年末
人数	2,033,656	2,066,445	2,121,831	2,232,189	2,382,822	2,561,848	2,731,093



(注) 1 「在留外国人数」は、各年12月末現在。
 2 2011年までは外国人登録者数のうち中長期在留者に該当し得る在留資格をもって在留する者及び特別永住者の数。
 出典：法務省在留外国人統計

表2 【国籍別】在留外国人数の推移

	2012年末	2013年末	2014年末	2015年末	2016年末	2017年末	2018年末
中国(含台湾)	675,370	682,402	694,974	714,570	748,290	787,614	825,404
韓国	489,431	481,249	465,477	457,772	453,096	450,663	449,634
ベトナム	52,367	72,256	99,865	146,956	199,990	262,405	330,835
フィリピン	202,985	209,183	217,585	229,595	243,662	260,553	271,289
ブラジル	190,609	181,317	175,410	173,437	180,923	191,362	201,865
ネパール	24,071	31,357	42,346	54,775	67,470	80,038	88,951
米国	48,361	49,981	51,256	52,271	53,705	55,713	57,500
インドネシア	25,532	27,214	30,210	35,910	42,850	49,982	56,346

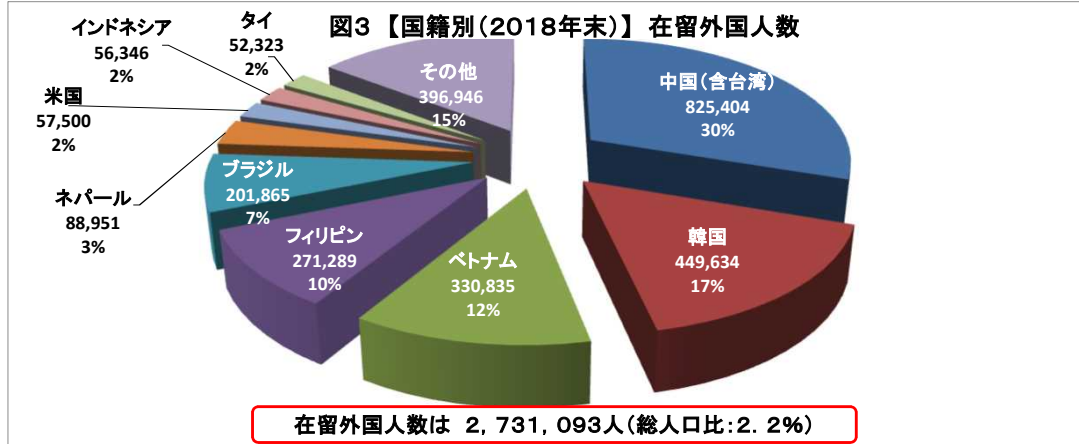


(注) 中国には台湾を含む。

出典：法務省在留外国人統計

表3 【国籍別（2018年末）】在留外国人数

中国(含台湾)	韓国	ベトナム	フィリピン	ブラジル	ネパール	米国	インドネシア	タイ	その他
825,404	449,634	330,835	271,289	201,865	88,951	57,500	56,346	52,323	396,946



(注) 1 中国には台湾を含む。

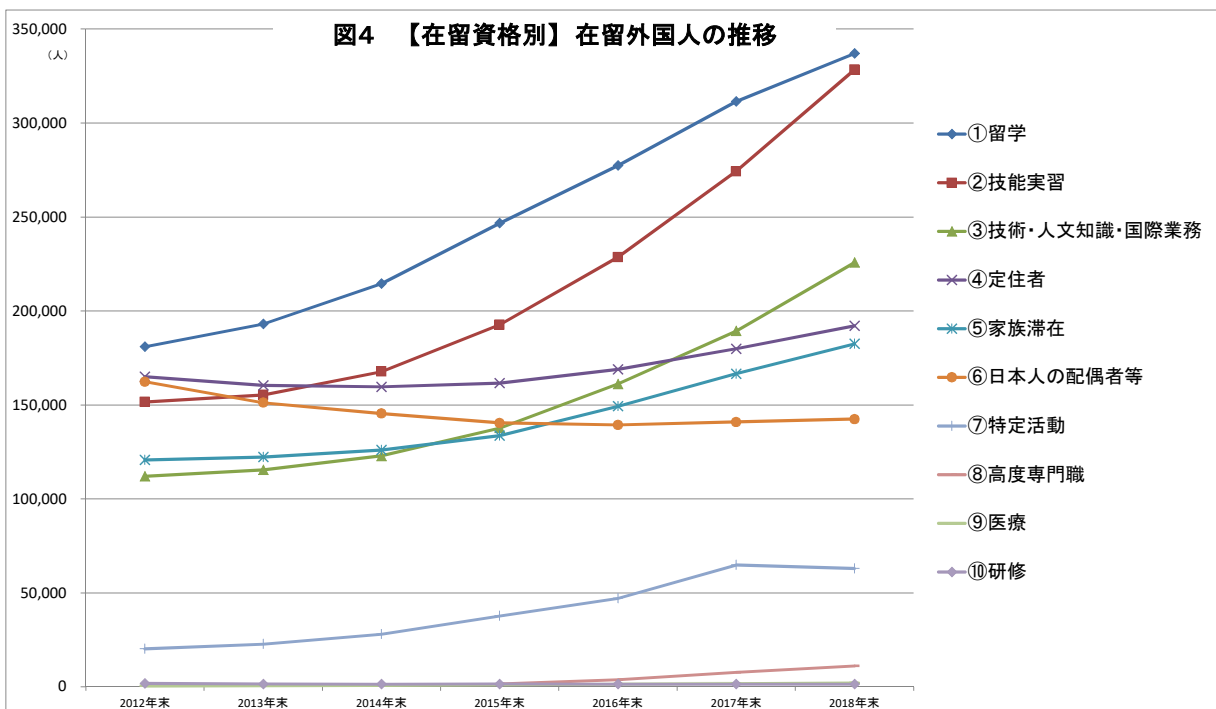
2 総人口(2018年10月1日現在)は1億2644万3000人(出典:総務省統計局人口推計)。

出典:法務省在留外国人統計(総人口を除く)

表4 【在留資格別】在留外国人数の推移

	2012年末	2013年末	2014年末	2015年末	2016年末	2017年末	2018年末
①留学	180,919	193,073	214,525	246,679	277,331	311,505	337,000
②技能実習	151,477	155,206	167,626	192,655	228,588	274,233	328,360
③技術・人文知識・国際業務	111,994	115,357	122,794	137,706	161,124	189,273	225,724
④定住者	165,001	160,391	159,596	161,532	168,830	179,834	192,014
⑤家族滞在	120,693	122,155	125,992	133,589	149,303	166,561	182,452
⑥日本人の配偶者等	162,332	151,156	145,312	140,349	139,327	140,839	142,381
⑦特定活動	20,159	22,673	28,001	37,715	47,039	64,776	62,956
⑧高度専門職				1,508	3,739	7,668	11,061
⑨医療	412	534	695	1,015	1,342	1,653	1,936
⑩研修	1,804	1,501	1,427	1,521	1,379	1,460	1,443
特別永住者	381,364	373,221	358,409	348,626	338,950	329,822	321,416
一般永住者	624,501	655,315	677,019	700,500	727,111	749,191	771,568

3

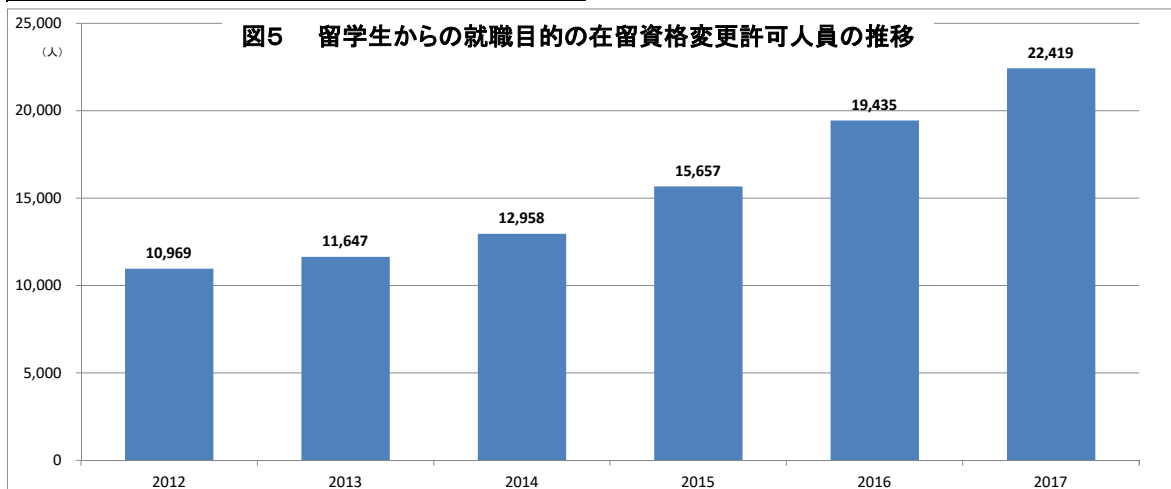


(注) ③「技術・人文知識・国際業務」は、2014年までは在留資格「技術」「人文知識・国際業務」の合計数。2015年4月からは区分がなくなり、在留資格「技術・人文知識・国際業務」に統合。

出典:法務省在留外国人統計

表5 留学生からの就職目的の在留資格変更許可人員の推移

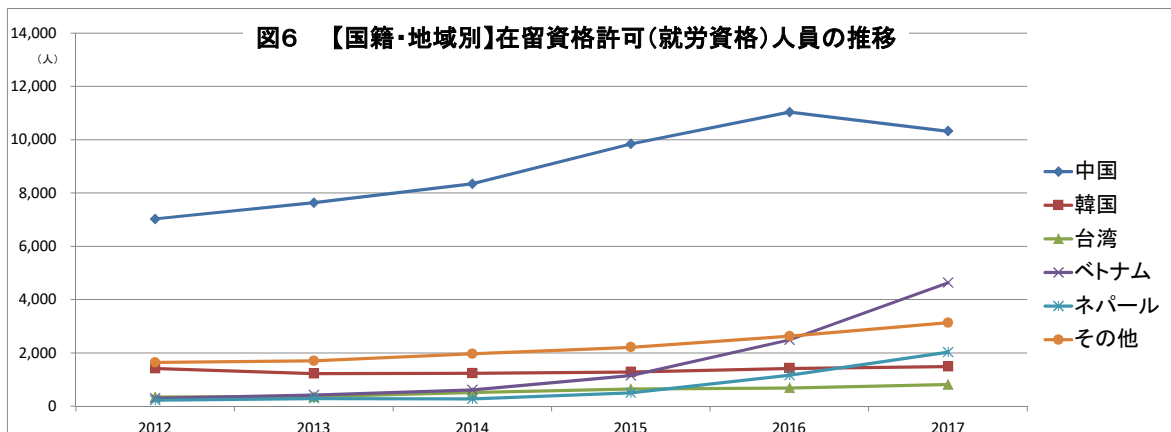
年	2012	2013	2014	2015	2016	2017
許可人員	10,969	11,647	12,958	15,657	19,435	22,419



出典：法務省広報資料「留学生の日本企業等への就職状況について」

表6 【国籍・地域別】在留資格変更許可（就労資格）人員の推移

年	2012	2013	2014	2015	2016	2017
中国	7,032	7,638	8,347	9,847	11,039	10,326
韓国	1,417	1,227	1,234	1,288	1,422	1,487
台湾	352	360	514	649	689	810
ベトナム	302	424	611	1,153	2,488	4,633
ネパール	224	293	278	503	1,167	2,026
その他	1,642	1,705	1,974	2,217	2,630	3,137

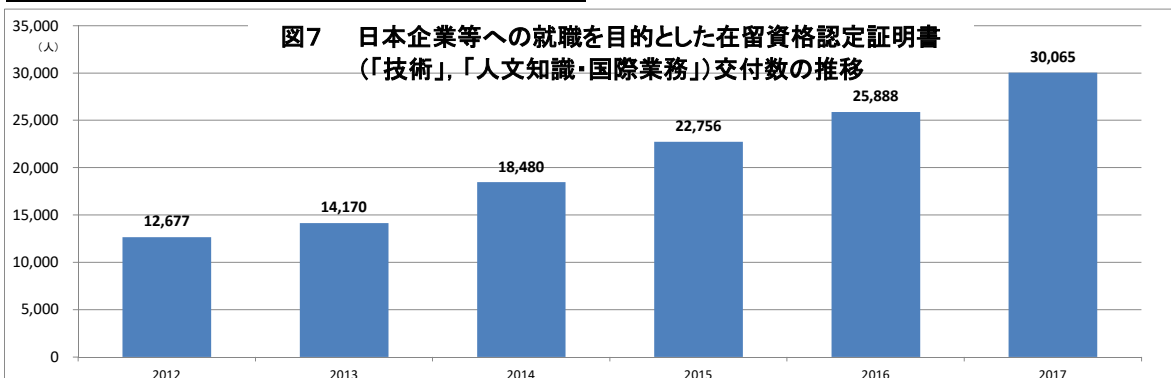


注) 中国には、台湾、香港及びマカオを除く。

出典：法務省広報資料「留学生の日本企業等への就職状況について」

表7 日本企業等への就職を目的とした在留資格認定証明書（「技術」「人文知識・国際業務」）交付数の推移

年	2012	2013	2014	2015	2016	2017
交付数	12,677	14,170	18,480	22,756	25,888	30,065



出典：法務省広報資料「日本企業等への就職を目的とした「技術」又は「人文知識・国際業務」に係る在留資格認定証明交付状況について」

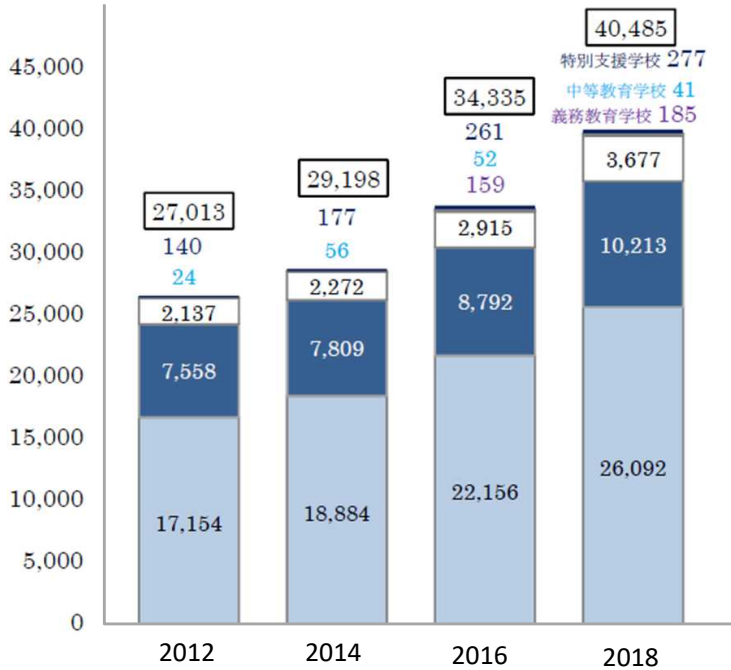
参考

出典:文部科学省

「日本語指導が必要な児童生徒の受入状況等に関する調査(2018年度)」

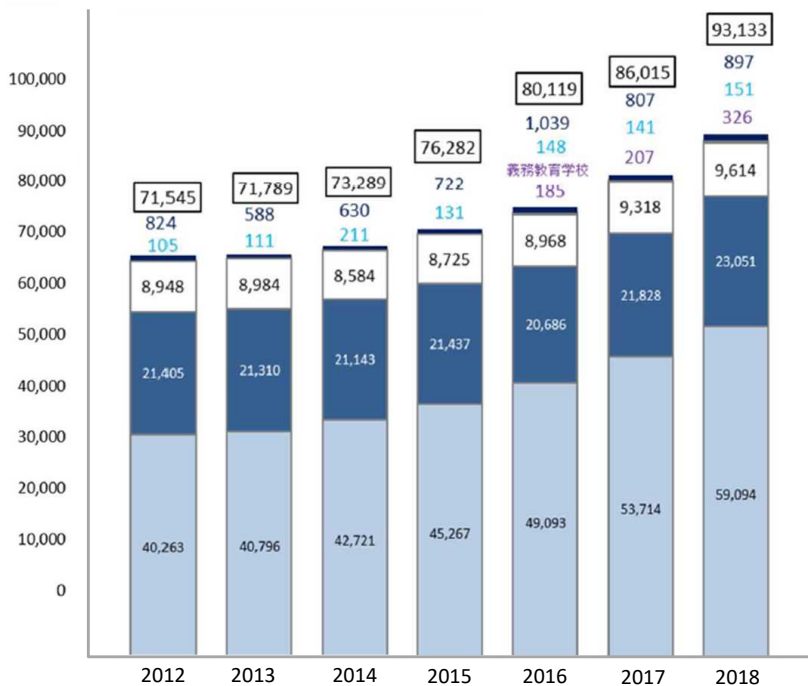
日本語指導が必要な外国籍の児童生徒数

■小学校 ■中学校 □高等学校 ■義務教育学校 ■中等教育学校 ■特別支援学校



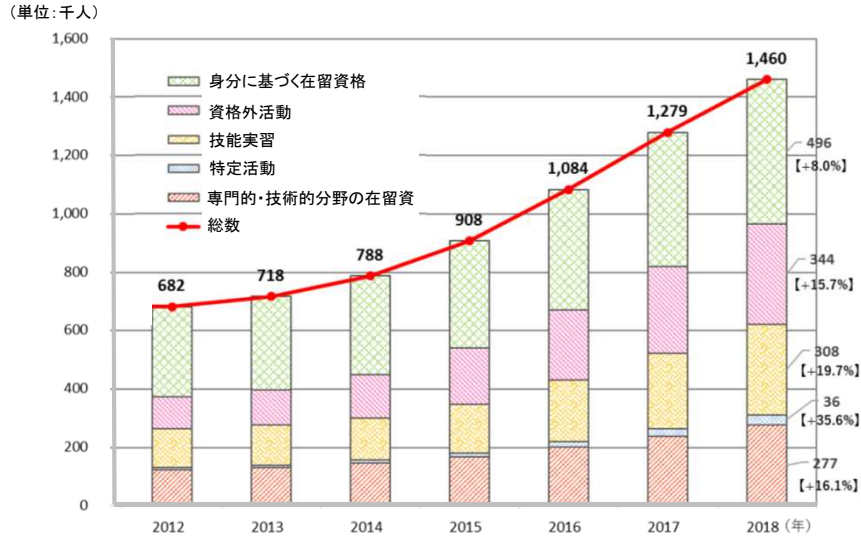
(参考)公立学校に在籍している外国籍の児童生徒数 (出典:文部科学省「学校基本調査」)

■小学校 ■中学校 □高等学校 ■義務教育学校 ■中等教育学校 ■特別支援学校



【参考】 公立学校に在籍している外国人児童生徒数(文部科学省「学校基本調査」より) 平成30年5月1日現在 93,133人 平成28年度より13,014人[16.2%]増加

在留資格別外国人労働者数の推移



注1:【】内は、前年同期比を示している。

注2:「専門的・技術的分野の在留資格」とは、就労目的で在留が認められるものであり、経営者、技術者、研究者、外国料理の調理士等が該当する。

注3:「身分に基づく在留資格」とは、我が国において有する身分又は地位に基づくものであり、永住者、日系人等が該当する。

注4:「特定活動」とは、法務大臣が個々の外国人について特に指定する活動を行うもの。

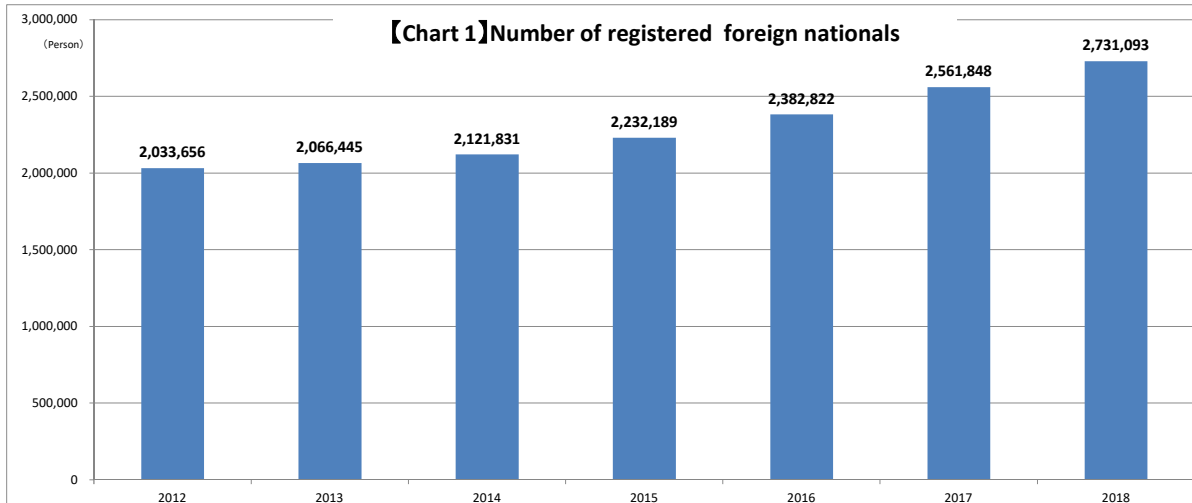
注5:「資格外活動」とは、本来の在留目的である活動以外に就労活動を行うもの(原則週28時間以内)であり、留学生のアルバイト等が該当する。

外国人労働者数は1,460,463人

前年同期比181,793人増加(14.2%)、過去最高を更新

【Table 1】 Number of registered foreign nationals

2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
2,033,656	2,066,445	2,121,831	2,232,189	2,382,822	2,561,848	2,731,093

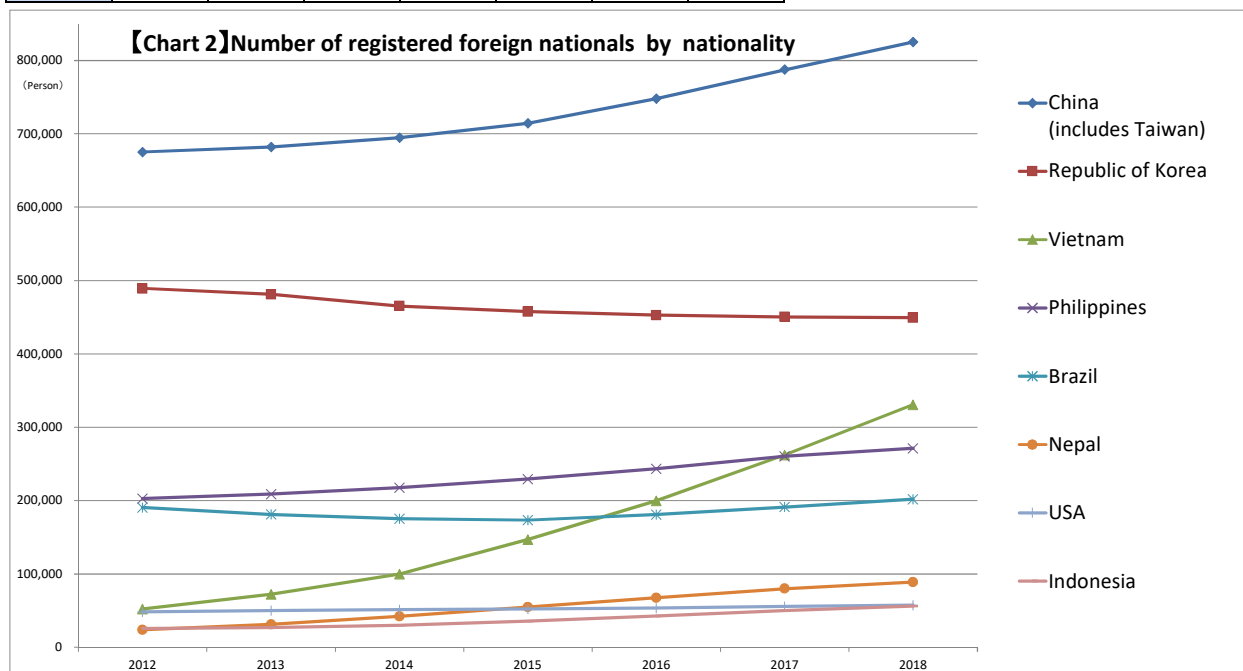


(Note) 1. These numbers are based on the statistics as of the end of December each year.
 2. The numbers until 2011 represent the number of foreign nationals with alien registrations who stayed in Japan with a status of residence eligible for mid to long-term residents and the number of special permanent residents, and the numbers from 2012 onwards represent the number of foreign nationals adding together mid to long-term residents and special permanent residents.

Source: based on "Statistics on the foreigners registered in Japan" by the Ministry of Justice

【Table 2】 Number of registered foreign nationals by nationality

	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
China (includes Taiwan)	675,370	682,402	694,974	714,570	748,290	787,614	825,404
Republic of Korea	489,431	481,249	465,477	457,772	453,096	450,663	449,634
Vietnam	52,367	72,256	99,865	146,956	199,990	262,405	330,835
Philippines	202,985	209,183	217,585	229,595	243,662	260,553	271,289
Brazil	190,609	181,317	175,410	173,437	180,923	191,362	201,865
Nepal	24,071	31,357	42,346	54,775	67,470	80,038	88,951
USA	48,361	49,981	51,256	52,271	53,705	55,713	57,500
Indonesia	25,532	27,214	30,210	35,910	42,850	49,982	56,346



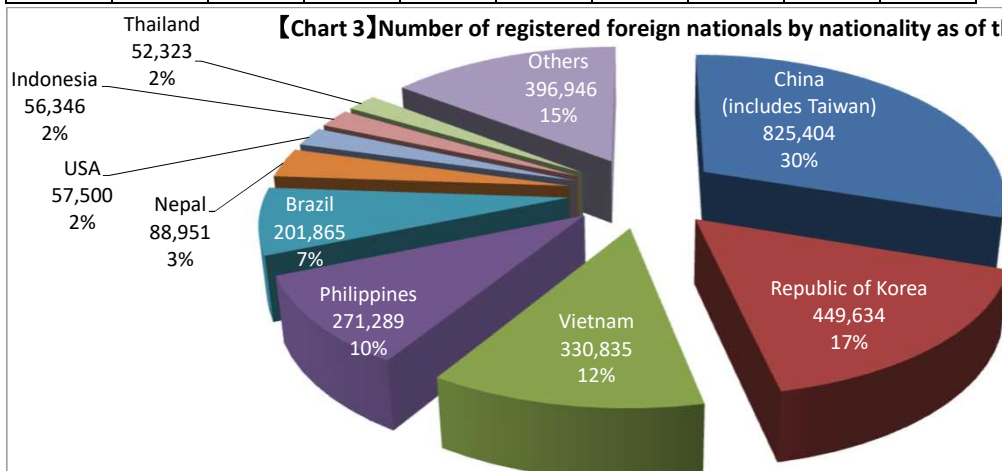
(Note) "China" includes Taiwan.

Source: based on "Statistics on the foreigners registered in Japan" by the Ministry of Justice

【Table 3】 Number of registered foreign nationals by nationality as of the end of 2018

China (includes Taiwan)	Republic of Korea	Vietnam	Philippines	Brazil	Nepal	USA	Indonesia	Thailand	Others
825,404	449,634	330,835	271,289	201,865	88,951	57,500	56,346	52,323	396,946

【Chart 3】Number of registered foreign nationals by nationality as of the end of 2018



Total number of registered foreigners in Japan: 2, 731, 093 (2. 2% of total population)

(Note) 1. "China" includes Taiwan.

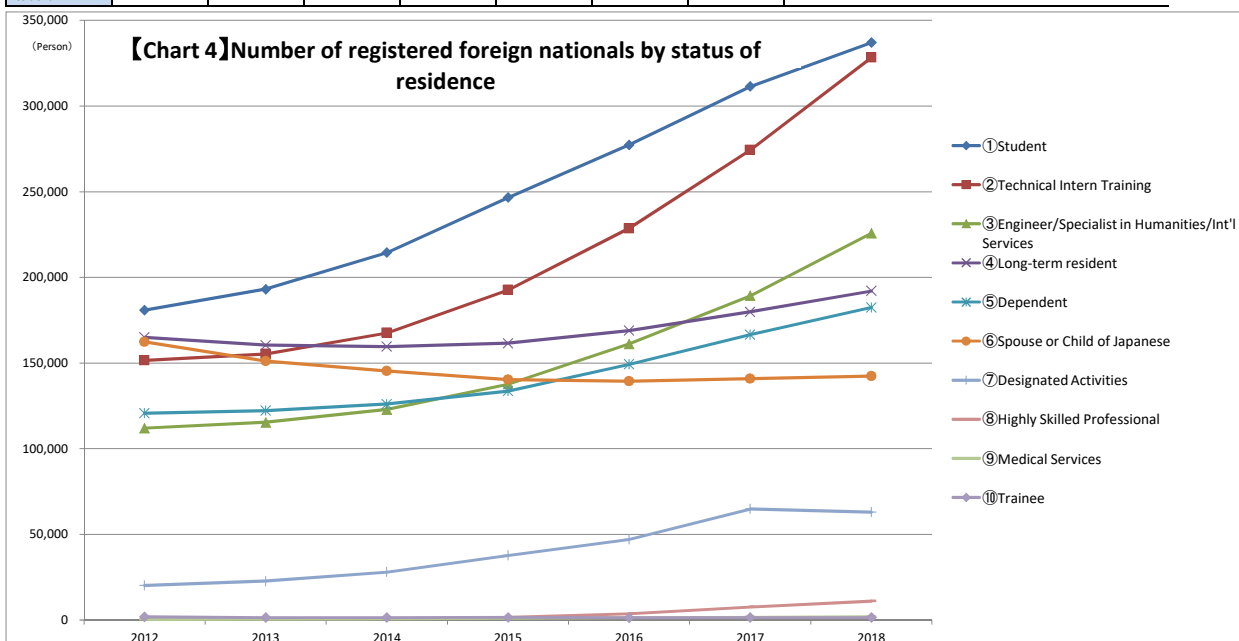
2. Total population is approx. 126 million. (as of October 2018)

Source: Based on "Statistics on the foreigners registered in Japan" by the Ministry of Justice (excluding total population)

【Table 4】 Number of registered foreign nationals by status of residence

	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
① Student	180,919	193,073	214,525	246,679	277,331	311,505	337,000
② Technical Intern Training	151,477	155,206	167,626	192,655	228,588	274,233	328,360
③ Engineer/Specialist in Humanities/Int'l Services	111,994	115,357	122,794	137,706	161,124	189,273	225,724
④ Long-term resident	165,001	160,391	159,596	161,532	168,830	179,834	192,014
⑤ Dependent	120,693	122,155	125,992	133,589	149,303	166,561	182,452
⑥ Spouse or Child of Japanese	162,332	151,156	145,312	140,349	139,327	140,839	142,381
⑦ Designated Activities	20,159	22,673	28,001	37,715	47,039	64,776	62,956
⑧ Highly Skilled Professional				1,508	3,739	7,668	11,061
⑨ Medical Services	412	534	695	1,015	1,342	1,653	1,936
⑩ Trainee	1,804	1,501	1,427	1,521	1,379	1,460	1,443
Special Permanent Resident	381,364	373,221	358,409	348,626	338,950	329,822	321,416
General Permanent Resident	624,501	655,315	677,019	700,500	727,111	749,191	771,568

【Chart 4】Number of registered foreign nationals by status of residence



(Note) 1. These numbers are based on the statistics as of the end of December each year.

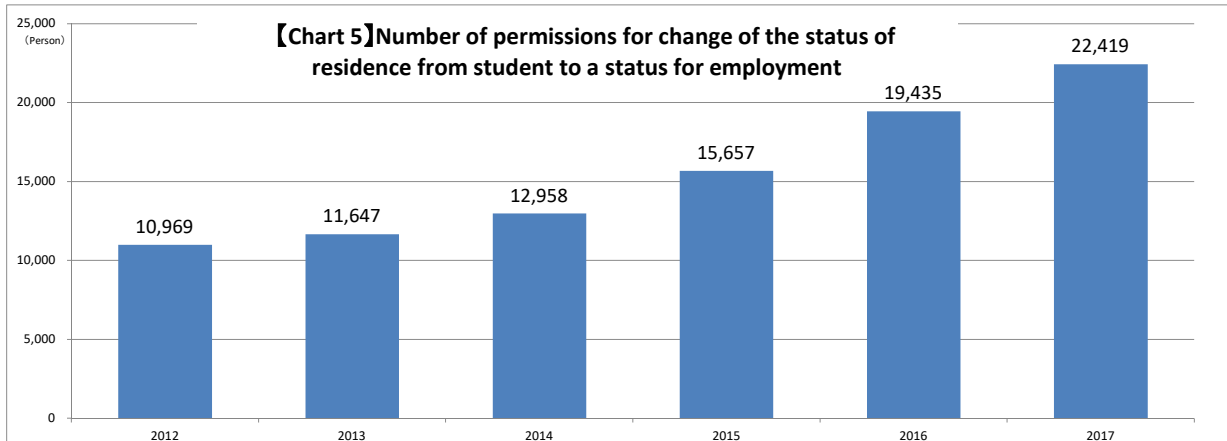
2. "③" until 2014 shows the total of the statuses "Engineer" and "Specialist in Humanities/International Services".

In accordance with amendment Act, from April 2015, these statuses were combined into "Engineer/Specialist in Humanities/International Services".

Source: Based on "Statistics on the foreigners registered in Japan" by the Ministry of Justice

【Table 5】 Number of permissions for change of the status of residence from student to a status for employment

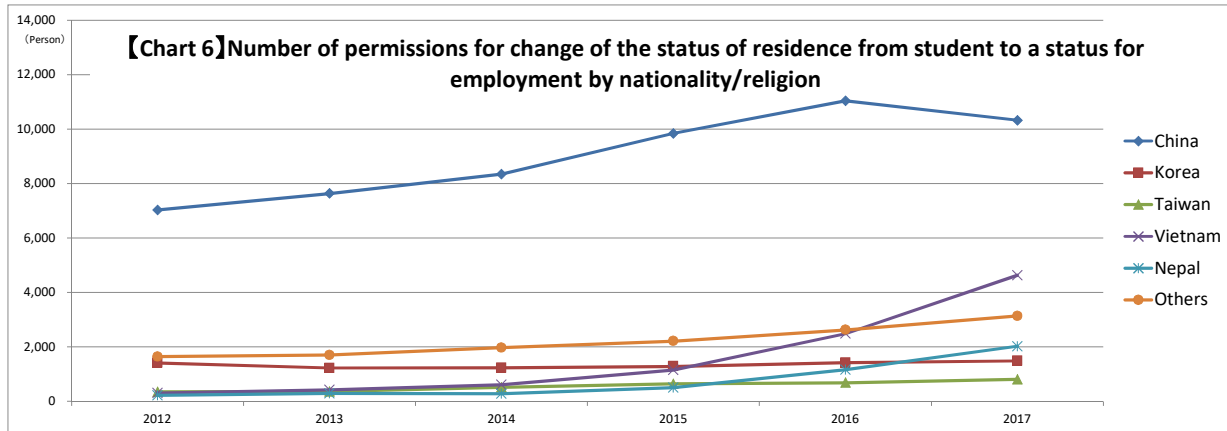
2012	2013	2014	2015	2016	2017
10,969	11,647	12,958	15,657	19,435	22,419



Source: based on publicity material by the Ministry of Justice

【Table 6】 Number of permissions for change of the status of residence from student to a status for employment by nationality/religion

	2012	2013	2014	2015	2016	2017
China	7,032	7,638	8,347	9,847	11,039	10,326
Korea	1,417	1,227	1,234	1,288	1,422	1,487
Taiwan	352	360	514	649	689	810
Vietnam	302	424	611	1,153	2,488	4,633
Nepal	224	293	278	503	1,167	2,026
Others	1,642	1,705	1,974	2,217	2,630	3,137

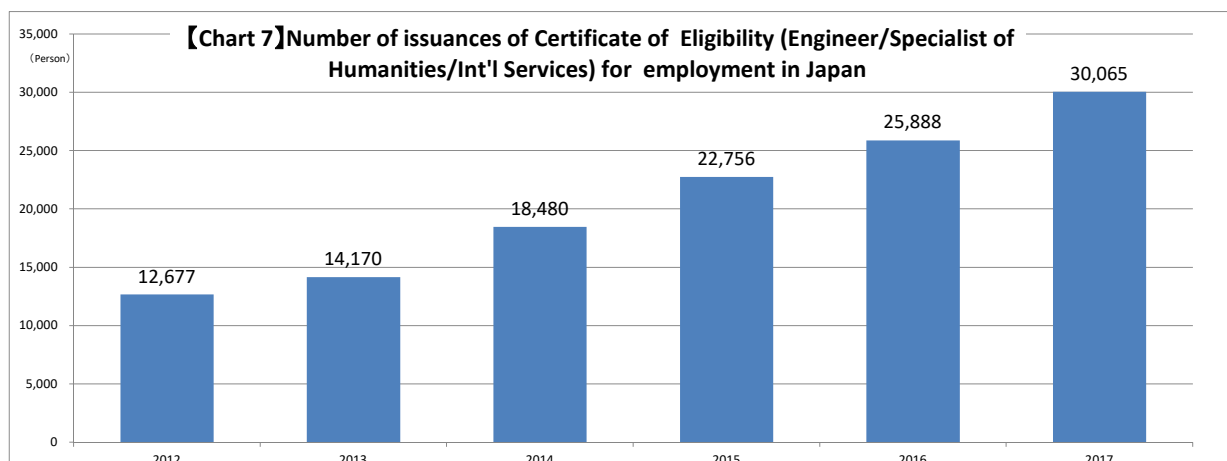


(Note) "China" does not include Taiwan, Hong Kong and Macau.

Source: based on publicity material by the Ministry of Justice

【Table 7】 Number of issuances of Certificate of Eligibility (Engineer/Specialist of Humanities/ International Services) for employment in Japan

2012	2013	2014	2015	2016	2017
12,677	14,170	18,480	22,756	25,888	30,065

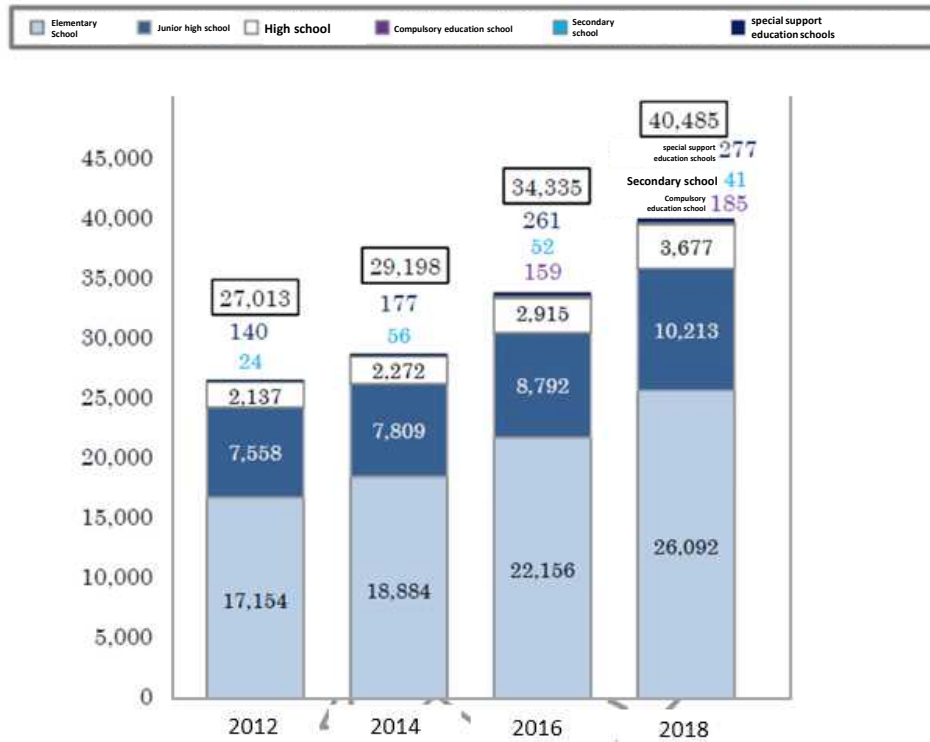


Source: based on publicity material by the Ministry of Justice

Reference

Source: based on reports by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

● Number of international students who require Japanese language guidance



“Survey on current situatio of accepting students who require Japanese language guidance (FY 2018)”

● Number of international students enrolled in public schools



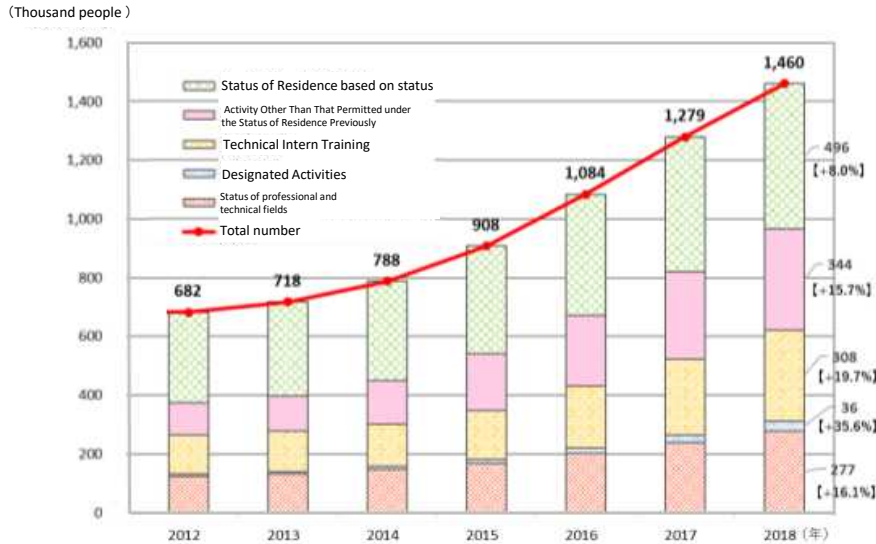
(Note) These numbers are based on the statistics as of the beginning of May each year.

“School Basic Survey”

Reference

**Source : Survey on Employment situation of foreign nationals (As of end of October 2018)
by the Ministry of Health, Labour and Welfare**

● Number of foreign workers



Note 1: The number in the 【】 represents year-on-year rate.

Note 2: "Status of professional and technical fields" means a person who is permitted to stay in Japan for working purposes, such as managers, engineers, researchers, cooks for foreign cuisines etc.

Note 3: "Status of Residence based on status" means permanent resident, Nikkei (Japanese descent), etc.

Note 4: "Designated Activities" means those conduct the activities specifically designated by the Minister of Justice for individual foreign nationals.

Note 5: "Activity Other Than That Permitted under the Status of Residence Previously Granted" means an activity permitted to engage in other than those permitted by the status of residence, previously granted(within 28 hours per week)(part-time jobs for international students fall under this category).

Note 6: The status of residence "Technical Intern Training" (formerly "Designated Activities ") was established by the Immigration Control and Refugee Recognition Act amendment of July 2010.

Number of foreign workers : 1,460,463

(As of end of October 2018)

181,793 people increased on a year-on-year basis(14.2%) ,
the highest recorded number in the past.

外務省領事局外国人課

Foreign Nationals' Affairs Division

Consular Affairs Bureau, MOFA

〒100-8919 東京都千代田区霞が関 2-2-1